

# CLUJ

AÑO 4

NÚMERO 31

SEPTIEMBRE 1991

625 PTAS.



**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



## La herencia de Rodari

Entrevista con Astrid Lindgren

Desde Munich: Centenario Jella Lepman

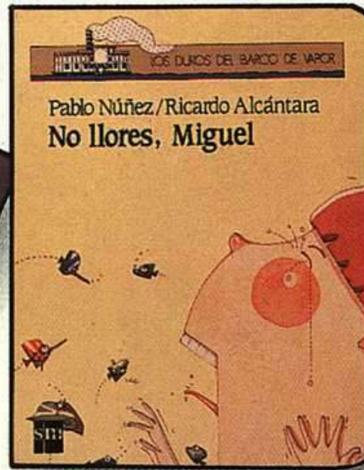


00031

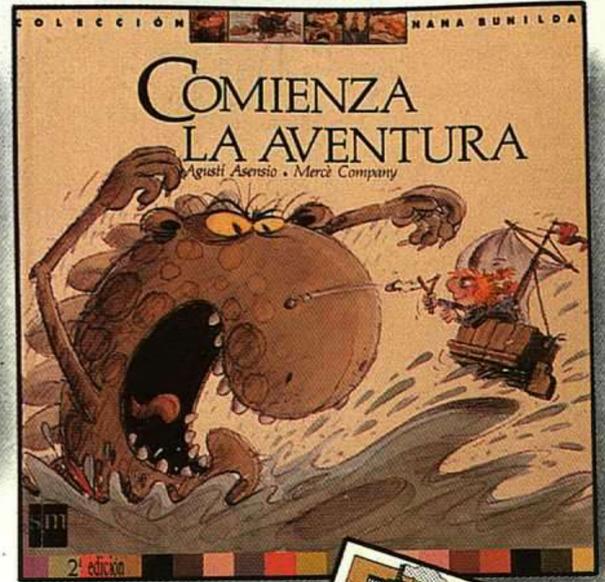
8 480002 035132



**Colección Gran Angular**



**Los Duros del Barco de Vapor**

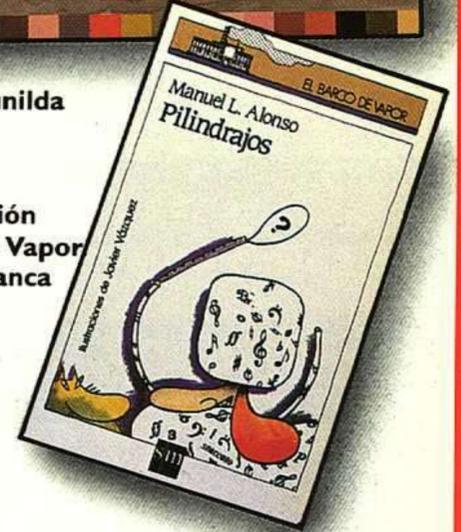


**Colección Nana Bunilda**

**Los Pintacuentos de Cacahuete**



**Colección El Barco de Vapor Serie Blanca**



PUBLICACIONES SM  
**LA AVENTURA DE LEER**

*Las Colecciones Infantiles y Juveniles de Ediciones SM por su contenido, calidad y variedad, interesan a todos.*

*¿Que no te lo crees? Acércate a tu librería y podrás comprobarlo.*

*Son de Ediciones SM.*

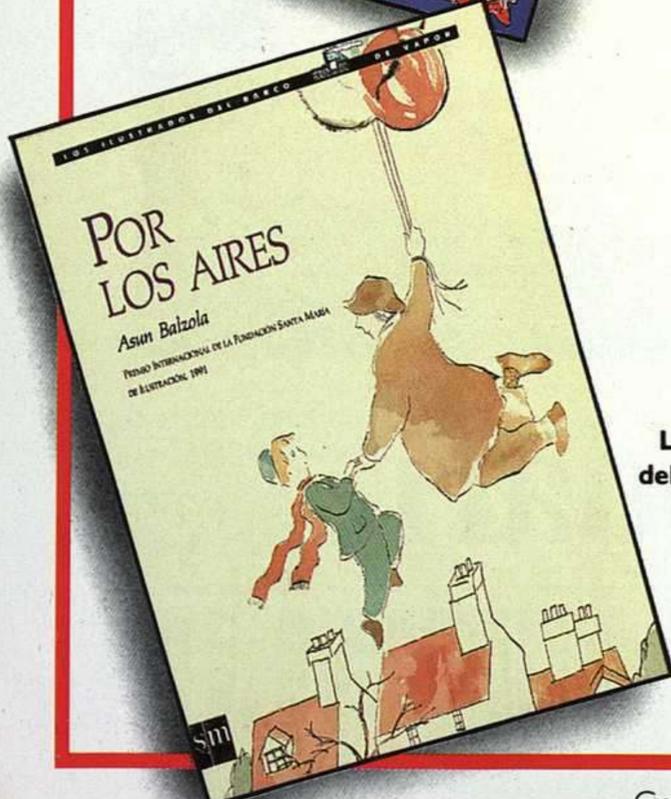


**Catamarán**

**Serie Naranja**

**Colección El Barco de Vapor.**

**Serie Azul**

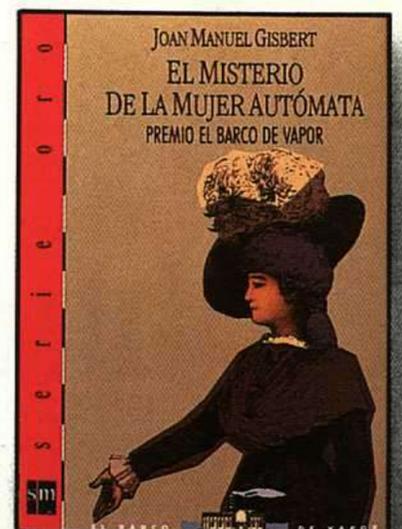


**Los ilustrados del Barco de Vapor**



**Joaquín Turina, 39.  
28044 Madrid**

**Colección El Barco de Vapor. Serie Oro**



# CLIJ



PP.4 494

## Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

**EDITORIAL**

*Cultura: los niños primero.*

7

**LA HERENCIA DE RODARI**

*Gramática de la fantasía.*

José Luis Polanco.

*La herencia surrealista de Gianni Rodari.*

Enrique Barcia Mendo.

20

**ENTREVISTA**

*Astrid Lindgren.*

Isabel Carbajal.

26

**LOS MÁS LEÍDOS**

Edición especial de esta sección que cierra ahora su tercera etapa. Los bibliotecarios y los niños de las cinco bibliotecas colaboradoras han realizado las críticas de los cinco libros más leídos a lo largo del curso pasado.

32

**LA PRÁCTICA**

*La lectura, un juego interminable.*

M<sup>a</sup> Dolores Insa.

37

**TINTA FRESCA**

*Las tribulaciones de Aquiles.*

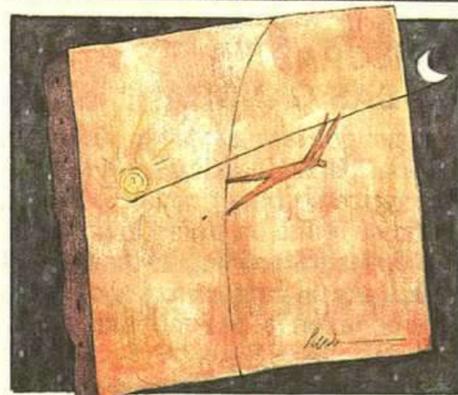
Seve Calleja.

31

**SUMARIO**

**CLIJ**

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



**La herencia de Rodari**

Entrevista con Astrid Lindgren  
Desde Munich: centenario Jella Lepman

**NUESTRA PORTADA**

*Mabel Piérola (Madrid, 1953) cursa estudios de Bellas Artes en Madrid y Barcelona. Entre los años 1977 y 1980 ejerce de profesora de Artes Plásticas en la Escola de l'Esplai de Barcelona. Ha realizado múltiples exposiciones, tanto individuales como colectivas, en diferentes ciudades españolas. El pasado año obtuvo el Premio Apelles Mestres. En la actualidad reside en la población barcelonesa de Sant Quirze del Vallès.*

41

**AUTORRETRATO**

*Mabel Piérola.*

44

**LA COLECCIÓN DEL MES**

*Un lugar, unos hombres, una historia.*

Luis Manuel de la Encina.

46

**REPORTAJE**

*Centenario del nacimiento de Jella Lepman.*

Noemi Ciceroni-Evelin Höhne.

52

**DONDE VIVEN LOS LIBROS**

*La Biblioteca Pública de Narón.*

Carmen Bar.

56

**LIBROS**

76

**AGENDA**

82

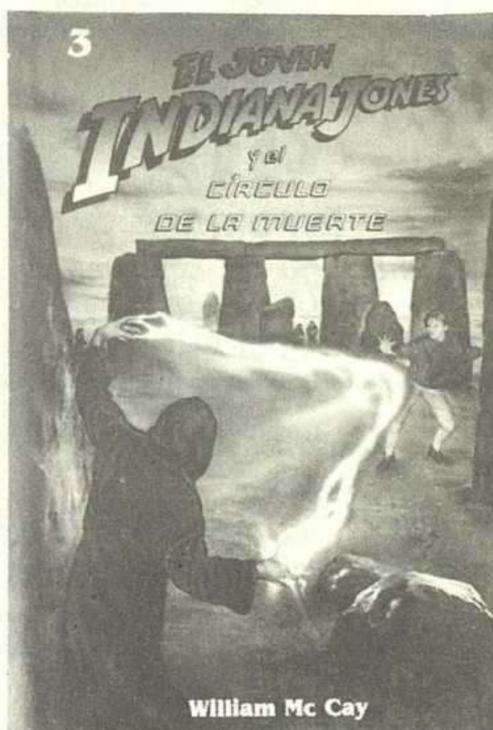
**EL ENANO SALTARÍN**

*Lo que me contaron unos maestros.*



### UNA AVENTURA ESPELUZNANTE EN EGIPTO

El joven Indiana Jones se plantea varias preguntas: ¿De dónde sacaría un golfillo este valioso anillo de oro? Por qué un arqueólogo alemán asegura que la tumba de un faraón está vacía? ¿Qué hay detrás de la puerta de esa tumba del Valle de los Reyes? ¿Las respuestas le pueden costar a Indy la vida!



### ¡UNA TRAMPA MORTAL PARA TURISTAS!

Una visita a Turquía parecía divertida. ¡Pero esto fue antes de que el joven Indy cayera en las garras de unos fanáticos que estaban viviendo en una ciudad subterránea. ¿Qué estaban haciendo allí? ¿Qué había de particular en el cuchillo que poseían? ¡Indy tenía que pensar de prisa... si quería conservar la vida!

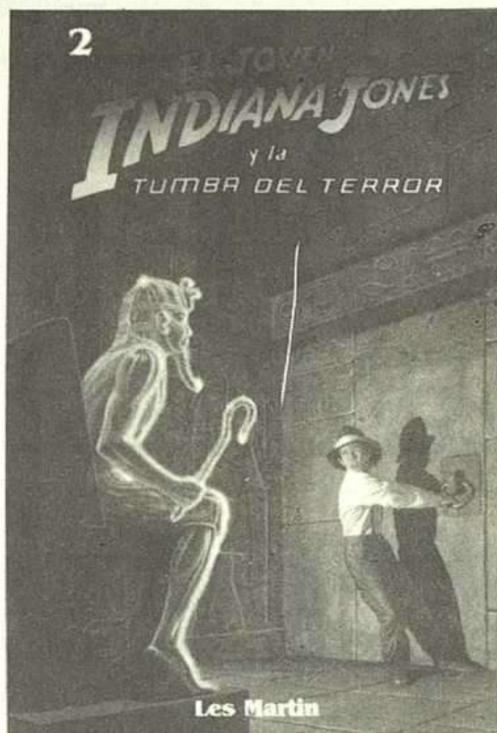


Las aventuras juveniles del héroe cinematográfico creado por Georges Lucas y Steven Spielberg.

**EDITORIAL MOLINO**  
Calabria, 166 - Apartado 25 - 08015 Barcelona

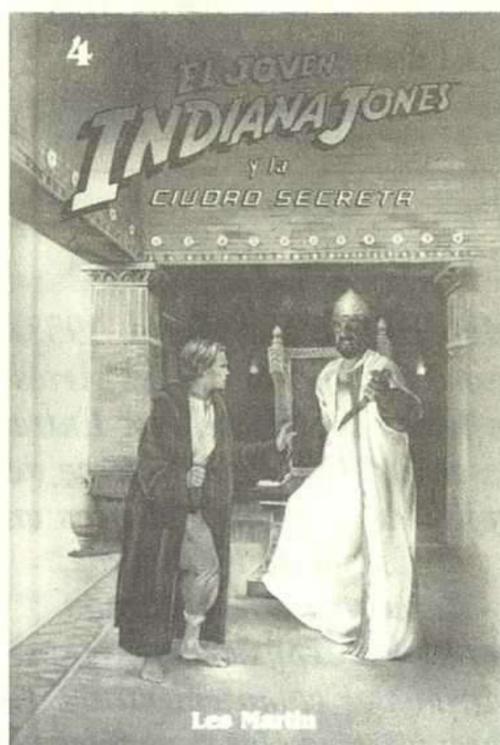
### ¡VIAJE HACIA EL PELIGRO!

Lizzie Ravenall está desesperada. Necesita recuperar un tesoro que perdió su familia durante la Guerra de Secesión americana. ¿Lo escondieron quizá en alguna parte del recorrido del Ferrocarril Subterráneo, la antigua ruta de fuga de los esclavos? ¿A quién podría pedir ayuda? A Indiana Jones, el joven aventurero que habéis conocido en la película *Indiana Jones y la última cruzada*.



### ¡LAS PIEDRAS SAGRADAS SANGRAN!

Indy y su amigo Herman visitan las ruinas de Stonehenge, cuando las antiguas piedras comienzan a hacer cosas extrañas. Allí mismo se reúne un siniestro grupo de hombres ataviados con negras túnicas, encabezados por un verdadero brujo, cuyos planes amenazan la paz mundial.



# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

#### Directora

Victoria Fernández

#### Coordinador

Fabrizio Caivano

#### Redactor

Carlos G. Bárcena

#### Secretaria

M. Àngels Rodríguez

#### Correctora lingüística

Anna Vila

#### Diseño gráfico

Antoni Martos

#### Ilustración portada

Mabel Piérola

#### Han colaborado en este número:

Carmen Bar, Enrique Barcia Mendo, Seve Calleja, Isabel Carbajal, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu de Barcelona, Noemi Ciceroni, Luis Manuel de la Encina, Xabier Etxaniz, Evelin Höhne, Marta Pasarón, Mabel Piérola, José Luis Polanco, Ana Salvador, Silvia Sanz.

#### Edita

Editorial Fontalba, S.A.

Valencia 359, 6º 1ª. Tel. (93) 207 07 50

08009 Barcelona (España)

Télex 97835 FON E

Fax (93) 258 66 02

#### Director General

José Gili Casals

#### Suscripciones

Valencia 359, 6º 1ª

08009 Barcelona. Tel. (93) 258 55 08

#### Publicidad

#### Directora de Publicidad y zona Centro

Charo de la Torre Láinez

Avda. de Bruselas 74, 1º dcha.

Tel. (91) 255 96 13.

Fax (91) 361 03 62.

28028 Madrid

#### Jefe de Publicidad en Cataluña

Sofía Seiferheld

Valencia 359, 6º 1ª.

Tel. (93) 207 07 50

Fax (93) 258 66 02

08009 Barcelona

#### Distribución

Marco Ibérica, S.A.

Tel. (91) 652 42 00 Madrid

#### Fotocomposición

Montserrat Altimira

Marta Casòliva

Montse Martín

#### Impresión

Litografía Rosés, S.A.

Cobalto 7. Barcelona. España

Depósito legal. B-38943-1988

ISSN: 0214-4123

© Editorial Fontalba, S.A. 1989

**CLIJ** no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.

**CLIJ** no devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

No les quepa la menor duda de que el libro es una de las prioridades esenciales del Ministerio de Cultura, uno de los factores decisivos de su propia razón de ser. Por eso siempre tendrá sus puertas abiertas a todas las gentes del libro».

Con estas palabras, y con la promesa de poner en marcha, inmediatamente, la realización de un estudio en profundidad del estado de la cuestión del sector del libro en España, cerraba su discurso de inauguración del Liber'91 el ministro de Cultura, Jordi Solé Tura, a finales del pasado mes de junio.

Unas palabras alentadoras, sobre todo porque, unos días antes, se había dado a conocer el estudio sobre equipamiento, prácticas y consumos culturales de los españoles mayores de 18 años —encargado por el propio Ministerio de Cultura—, con unos resultados realmente preocupantes por lo que respecta al libro y la lectura. Según el estudio, el 42 % de la población adulta no lee nunca y el 63 % no compró ningún libro durante los doce meses anteriores a la encuesta. Un 15 % de hogares españoles carecen totalmente de libros, y sólo un 11 % de la población utilizó alguna vez las bibliotecas públicas, aunque «frecuentemente», los usuarios acudieron a ellas con sus propios libros, a estudiar.

Conviene señalar, sin embargo,

## Cultura: los niños primero

que estas alarmantes cifras que el estudio arroja sobre el ámbito cultural del libro, lo son igualmente para otros sectores analizados. Por ejemplo, a lo largo de un año, el 86 % de los españoles no ha ido nunca al teatro; el 61 % no ha ido

al cine; el 93 % no ha asistido a ningún concierto de música clásica, el 87 % a ningún concierto de rock, y el 72 % no ha visitado ningún museo... Estamos, por tanto, ante un panorama cultural raquítico, en el que el libro no podía ser una excepción, y que exige medidas enérgicas y coherentes, como las que, al parecer —funcionan ya diversas comisiones de especialistas convocadas por el Ministerio— intenta articular el titular de Cultura.

Así las cosas, y volviendo a «lo nuestro» —los libros y los niños, o la cultura y los niños, si se prefiere—, quizá sea el momento de gritar aquello de «los niños primero». Y no porque la situación de la infancia española sea especialmente catastrófica: pan, escuela y televisión, tiene la mayoría; sino porque lo que se aprende a ser y lo que se aprende a amar en la infancia es lo que perdura. Y a la vista están los resultados. La atención cultural a la infancia debería ser objetivo prioritario, no sólo del Ministerio de Cultura, sino también del de Educación. Pero ninguno de ellos —no nos engañemos, los ciudadanos también somos responsables— pueden solucionarlo todo. A lo que sí están obligados es a poner en marcha una política coherente y sensible, que impulse, facilite y posibilite el desarrollo cultural de los españoles. Empezando por los niños.

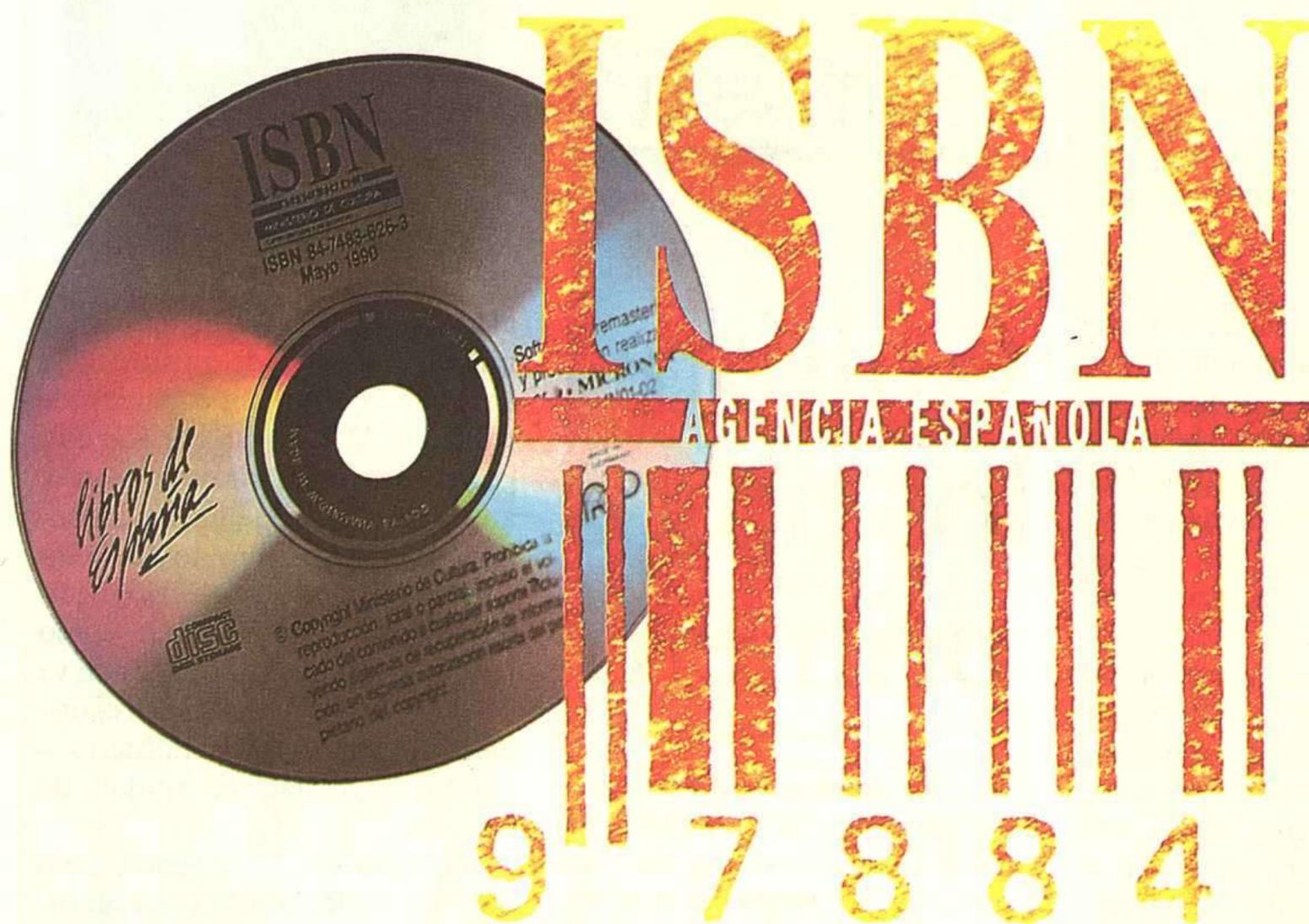
Victoria Fernández



ANNA MIRALLES

*Victoria Fernández*

# ISBN : LIBROS ESPAÑOLES EN VENTA SOPORTE CD-ROM

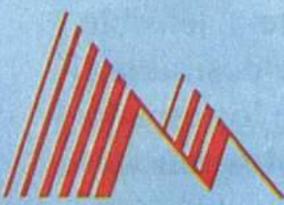


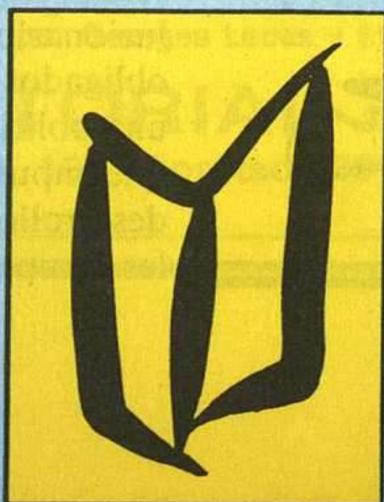
La Base de Datos del ISBN en CD-ROM reúne en un solo DISCO COMPACTO más de 500.000 publicaciones actualmente a la venta en España, conteniendo datos acerca del AUTOR, EDITORIAL, MATERIA, TIPO DE ENCUADERNACION, PRECIO, etc.

Junto con la base de datos se entrega el software de recuperación de información más potente, fácil de usar y difundido en España: CD-KNOSYS.

Con este programa podrá acceder de forma sencilla a toda la información contenida en la base de datos consultando por cualquiera de los conceptos señalados anteriormente (Autor, Editorial...), obteniendo las publicaciones buscadas de forma instantánea.

Usted puede disponer de la base de datos mediante suscripción, recibiendo 3 actualizaciones al año. Así, el contenido de su disco CD-ROM estará siempre al día.

  
**MICRONET**®



**MINISTERIO DE CULTURA**

Centro del Libro y de la Lectura

RODARI

# La herencia de Rodari

**E**n 1990 se conmemoró, especialmente en Italia, pero con repercusión internacional, el décimo aniversario de la muerte de Gianni Rodari (véase *CLIJ*, nº 23, pp. 21-27), una de las figuras más sobresalientes de esta segunda mitad del siglo XX, tanto en el campo de la pedagogía como en el de la literatura infantil.

Premio Andersen en 1970 por el conjunto de su amplia obra dirigida a los niños, Rodari publicó, en 1973, *Gramática de la fantasía*, una especie de manifiesto en el que se condensan sus ideas sobre educación, aprendizaje y creatividad, que se convertiría en libro de cabecera y guía imprescindible para miles de maestros comprometidos en los movimientos de renovación pedagógica.

Hoy, casi veinte años después, las ideas de Rodari —una herencia generosa, casi inagotable— siguen tan vivas como el primer día. Sus obras se reeditan continuamente, sus ejercicios fantásticos se experimentan en la escuela hasta la saciedad, y también se suceden los estudios sobre el significado y el valor de su aportación literario-pedagógica. Este año, concretamente los próximos 25 y 26 de octubre, se celebrará en Orvieto (Italia), en el Centro Studi Gianni Rodari, un Congreso Nacional que, bajo el título «La provocación de la fantasía: Gianni Rodari escritor y educador», reunirá a los más importantes especialistas italianos en la obra rodariana, con el fin de analizar su vigencia desde la perspectiva de los noventa.

*CLIJ* ha querido contribuir a esta interesante iniciativa, con la publicación de los dos artículos, de especialistas españoles, que siguen a conti-



GIANNI PEG, MOLTS CONTES PER JUGAR, ALFAGUARA, MADRID, 1988.

nuación. El primero, de José Luis Polanco, maestro y rodariano convencido, es un trabajo evocador y apasionado, pero seriamente argumentado, sobre la aportación de la *Gramática de la fantasía* y de las ideas de Rodari a la pedagogía, mientras que el segun-

do de Enrique Barcia Mendo, profesor de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Extremadura, propone un original análisis, desde el punto de vista literario, sobre la influencia del surrealismo en la obra de Rodari.

# Gramática de la fantasía

por José Luis Polanco\*



Gianni Rodari.

*El articulista evoca en las líneas que siguen, la influencia de Gianni Rodari, y concretamente de su obra «Gramática de la fantasía», en la configuración del pensamiento pedagógico moderno y en el quehacer profesional del profesorado.*

---

«El valor de un texto bien podría medirse por lo que desencadena en quien lo lee. Los libros mejores, los mejores ensayos y artículos, los más eficaces poemas y canciones no pueden ser leídos o escuchados impunemente.»

Eduardo Galeano.

---

**D**e mi primer encuentro con *Gramática de la fantasía*, recuerdo que llamó mi atención especialmente el título. Gramática y fantasía eran —dentro de mi esquema mental, por aquellas fechas—, dos términos inconciliables. Detrás del primero, se agaza-



MONTSE GINESTA, CONTES LLARGS COM UN SOMRIURE, LA GALERA, BARCELONA, 1988.

paban, amenazantes, personajes tan tediosos y poco gratos como Sujeto, Verbo y Predicado. ¿Qué se podía esperar de cualquier aventura que contase con tales individuos por protagonistas, por mucho que el astuto autor les hubiese colocado como gancho a una compañera tan prometadora co-

mo Fantasía? Tal era mi ignorancia.

Así que el binomio fantástico, que páginas adentro proponía Rodari, comenzó a funcionar, en mi caso, ya desde el umbral mismo del libro; de tal manera que estas dos palabras, juntas en la portada, produjeron en mi un choque llamativo y extraño que

me obligó a preguntarme qué podría esconderse tras aquella pareja insólita. Así como en los niños —lo pude comprobar más tarde— esta estrategia provoca una reacción de curiosa simpatía que les anima a aceptar y desenvolverse con naturalidad en el mundo del sinsentido para crear sus propias historias, de manera similar este binomio despertó mi curiosidad.

La influencia de este libro en la formación del pensamiento pedagógico y en la práctica profesional de buen número de profesores ha sido importante; especialmente entre quienes tuvimos la desgracia de experimentar que la historia de la pedagogía se detenía en Pestalozzi y Montessori. Pues, aunque pueda parecer extraño, a principios de los setenta, Illich, Freinet, Neill, Freire, por citar sólo algunos ejemplos, no habían tenido la oportunidad de visitar nuestras aulas. ¿Ignorancia? ¿Censura? No sé qué es peor. Lo cierto es que vivíamos —todavía a la sombra de los principios fundamentales del movimiento— los estertores de una realidad cutre y mohosa. Y, sin embargo, inasequibles al desaliento, insistían aún en imponernos su doctrina y conseguir nuestra sumisión al compás de cantos marciales.

Así que cuando apareció *Gramática de la fantasía*, éramos muchos los que ansiábamos una atmósfera más respirable; y en sus páginas encontramos una especie de alivio, una bocanada de aire fresco en un ambiente escolar gris y tristón.

### Encuentros con la fantasía

La primera edición de *Gramática de la fantasía. Introducción al arte de contar historias*, obra clave en la historia de la literatura infantil, apareció en Italia en el año 1973; aunque en realidad la fecha importante sea 1972, año en el que Rodari, invitado por el ayuntamiento de Reggio Emilia, se reunió durante unas jornadas con un grupo de profesores. Se celebraron és-

tas bajo el nombre de «Encuentros con la fantástica»; y en ellas presenta lo que él mismo llamó sus «herramientas para el oficio». La grabación de estas charlas resultará definitiva para la elaboración de esta obra, en la que nos da a conocer las formas de inventar historias para niños y la manera en que ellos mismos pueden a su vez inventarlas. En España, el más importante libro de Gianni Rodari aparecería tres años más tarde (1976), gracias a la editorial Avance.

Quizá lo más conocido de la obra —en detrimento de otros aspectos de tanto o mayor interés— son las técnicas creativas que propone: el binomio fantástico, el prefijo arbitrario, la construcción de adivinanzas y *limerick*, la utilización de los cuentos populares como punto de partida para nuevas creaciones, las hipótesis fantásticas, y un largo etcétera.

Con ellas, muchos niños han encontrado en la escritura algo mucho más importante que una tarea escolar, la satisfacción de escribir para sí mismos y para los demás.

En las primeras páginas del libro, Rodari afirma con modestia que su libro «no es ni una teoría de la imaginación infantil, ni una colección de re-

cetas (...) sino una propuesta para poner junto a cuantas tiendan a enriquecer de estímulos el ambiente (casa o escuela, no importa) en el que crece el niño».<sup>1</sup>

Detrás de esta obra se adivina sin embargo la lectura reposada de un buen número de libros, y muchos años de trabajo y reflexión. En primer lugar, los *Fragmentos*, de Novalis, obra por la que se sintió muy influenciado. Más tarde, el descubrimiento de los surrealistas franceses. Buena parte de las técnicas creativas utilizadas por Rodari están tomadas de estos escritores vanguardistas; en su forma de escribir, cree encontrar la forma de trabajar la fantástica. (Ya durante sus años de maestro en la escuela elemental contaba cuentos a sus alumnos e iba recogiendo, en lo que él mismo llamó su *Cuaderno de fantástica*, los procedimientos creativos que utilizaba, y que más tarde le servirían para escribir sus libros para niños.)

Tampoco debemos olvidar su importante labor en prensa y radio, y su colaboración en suplementos y revistas dirigidas a niños, padres y maestros. Pero quizá sea en las escuelas a las que acude a contar sus cuentos donde haya que buscar el auténtico germen de su obra. En ellas se encuentra, por un lado, con el Movimiento de Cooperación Educativa italiano y las ideas pedagógicas de Freinet; por otro, con los niños y las sugerencias que éstos le hacen.

Su escritura no es un producto de despacho. Es en el contacto con los niños, y con su colaboración, como nacen sus libros; «(...) jugando con ellos y mezclando las imágenes de mi fantasía con las imágenes de su fantasía».<sup>2</sup>

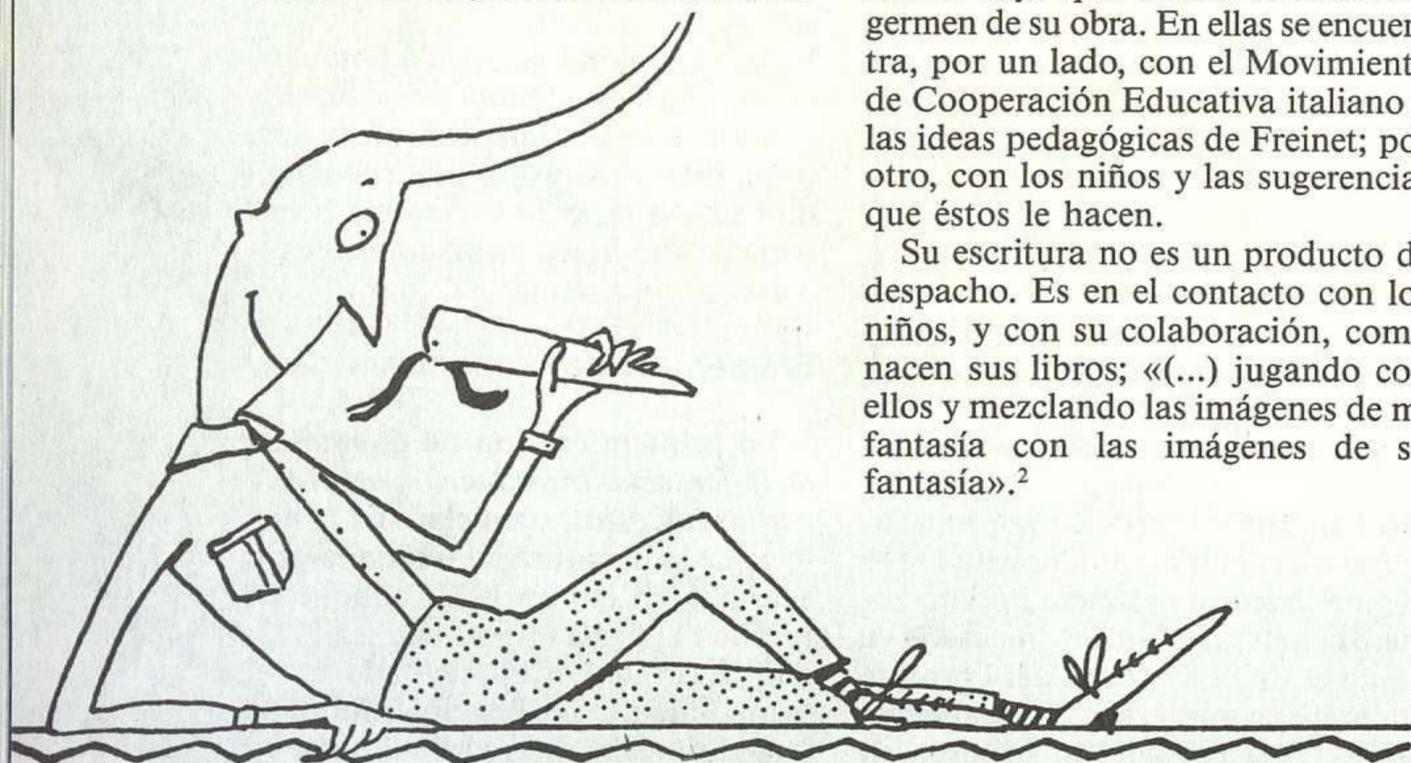
## El poder de la imaginación

De la obra de Gianni Rodari se coincide en destacar que está marcada por el papel de protagonista que en ella adquiere la imaginación. Casi veinte años después, quizá parezca sorprendente. Sin embargo, en aquel momento muchas de sus obras para niños provocaron el rechazo y las protestas entre las estructuras más reaccionarias y tradicionales de la sociedad italiana.

Los vientos de la historia, no obstante, eran favorables. Durante los años sesenta, tiene lugar un fuerte movimiento de oposición al autoritarismo del poder establecido, que se hace palpable en los distintos ámbitos de la vida pública. A este rasgo le acompaña una exaltación de la libertad, que se convierte en bandera de toda una generación.

El movimiento estudiantil, tanto en EE.UU. como en Europa, provoca momentos de gran convulsión social. Sus líderes, lectores apasionados de Marcuse, Bakunin, Marx, Althusser y Sartre, lanzan a los cuatro vientos su rechazo de una sociedad asentada sobre el consumo y los valores burgueses. El 68 fue el año en que todo pareció posible. Para algunos fue sólo folclore, y revolución de salón. Otros, por el contrario, dejaron lo mejor de sí mismos en el intento de hacer realidad la tesis de Feuerbach: «Los filósofos hasta ahora no han hecho otra cosa que intentar comprender el mundo; la cuestión, sin embargo, está en cambiarlo». En esta lucha, la imaginación había sido el principal símbolo. De entre las cenizas de aquel sueño de una sociedad utópica, «la imaginación al poder» es el lema que la memoria primero recobra.

Sin duda, este protagonismo que la imaginación adquiere influyó de manera considerable en el hecho de que en el campo de la literatura pasaran a primer plano escritores —Rodari entre otros— que habían apostado por ella y la habían convertido en enseña.



MONTSE GINESTA, CONTES LLARGS COM UN SOMRIURE, LA GALERA, BARCELONA, 1988.



MONTSE GINESTA, CONTES LLARGS COM UN SOMRIURE, LA GALERA, BARCELONA, 1988.

Resulta difícil entender en toda su plenitud *Gramática de la fantasía* sin conocer el importante papel que para Rodari tiene la imaginación. En su opinión, era necesario una valoración distinta a la que tradicionalmente se le venía adjudicando. Para ello era preciso evitar el enfrentamiento casi secular entre fantasía y realidad. «¿No existen acaso los sueños? ¿O es que los sentimientos no existen por-

que no tengan cuerpo?»<sup>3</sup> —se pregunta Rodari.

Para él, la fantasía, a la que considera sinónimo de imaginación, es un instrumento para conocer la realidad. Nadie —ni el científico, ni el historiador— pueden prescindir de ella. Porque «incluso para mostrar la realidad escondida por las apariencias, es indispensable el recurso a la imaginación».

Para ella reclama, principalmente en el campo educativo, el lugar que le corresponde; porque una educación basada exclusivamente en la razón tendrá como resultado una persona disminuida en un aspecto esencial. La fantasía del niño, estimulada para inventar palabras, será capaz de actuar sobre todos aquellos aspectos que desafíen su creatividad. «Sirve a la poesía, a la música, a la utopía (...). Sirven precisamente porque, en apariencia, no sirven para nada: como, la poesía y la música (...) sirven al hombre completo».<sup>4</sup>

Está además el valor que como instrumento de cambio social tiene la imaginación. Porque, y cita a Dewey, «la función propia de la imaginación es la visión de la realidad y de la posibilidad, que no pueden mostrarse en normales condiciones de percepción sensible. Su función es la de penetrar claramente en lo remoto, en lo ausente, en lo oscuro».

Es en este punto donde creo que no se ha reconocido suficientemente la importancia que la obra de Rodari tiene, y que no se limita al reducido campo de la obra literaria. La literatura, al igual que el arte en general, y la ciencia tienen como característica común el hecho de que ayudan a explicar y a dar sentido a la realidad; pero también a transformarla.

### El derecho a la palabra

Por otro lado, está su convicción de que la imaginación y la creatividad son sinónimos de «pensamiento divergente», la espoleta que es capaz de hacer saltar por los aires los esquemas de la experiencia y buscar alternativas, soluciones nuevas. Por eso en las páginas de *Gramática...* encontramos constantemente propuestas dirigidas a que los niños se hagan preguntas, a que descubran problemas allí donde la mayoría se conforma con respuestas tranquilizadoras; y les invita a formarse juicios autónomos e independientes, a rechazar lo codificado

y lo comúnmente aceptado. «El uso de la palabra para todos me parece un buen lema, de bello sentido democrático. No para que todos sean artistas, sino para que nadie sea esclavo.»<sup>5</sup> El uso, en definitiva, de la imaginación como elemento que hace posible una relación activa —no de aceptación y mera sumisión— con lo real.

No menos importante me parece su contribución a que el acto de escribir deje de estar reservado a una élite de gente especialmente dotada que se dedica a la literatura, mientras que al resto de los mortales sólo les queda, en el mejor de los casos, el papel de meros lectores-consumidores de lo que dicha aristocracia de la pluma crea. En este sentido, es fundamental su aportación para que la escritura tenga un lugar importante en la educación, haciéndola objeto de aprendizaje al tiempo que de disfrute. Hasta la publicación de su *Gramática...*, y aún hoy día, en la escuela, cuando se enseña lengua y literatura, en general no se escribe, ni se hace literatura. Fundamentalmente, se imparten determinados conocimientos disciplinares, con especial empeño en el conocimiento y respeto de las normas, ya sean ortográficas, sintácticas, o de otro tipo. La estrecha relación con el acatamiento del orden social establecido me parece evidente.

Rodari, por el contrario, propone un aprendizaje de la escritura que es, al tiempo, juego y medio para alcanzar la libertad respecto a lo aprendido, a las normas adquiridas. Aprender que el dominio de la escritura nos permite, si lo deseamos, transgredir esas mismas normas en la tarea de crear algo nuevo.

Otro aspecto importante que queda reflejado en su obra —de especial interés para quienes trabajamos en la escuela— es la confianza que Rodari tiene en el niño y en su capacidad creativa, en contraposición con la actitud de muchos maestros y de buena parte de los llamados escritores para niños. Unos, con sus propuestas de

ejercicios repetitivos y rutinarios, sólo pueden esperar «deberes» de sus alumnos. Los otros, con sus explicaciones exhaustivas y el empleo de un vocabulario pobre, parecen dirigirse a unos lectores poco menos que ignorantes.

Con la aparición de *Gramática...* y la utilización que hace en sus libros de las técnicas literarias vanguardistas, así como con la inclusión de los más variados temas en los libros destinados a los niños —desde los grandes problemas de la sociedad actual, los abusos del poder, la denuncia de la sociedad de consumo, el armamentismo; a los problemas diarios del hombre de la calle—, Rodari ha colaborado de manera significativa a que la literatura infantil comience a ser tenida en cuenta.

## En señal de gratitud

Muchos otros aspectos merecerían ser comentados: la literatura como elemento lúdico, al tiempo que mirada crítica sobre los problemas reales;

sus reflexiones sobre los cuentos populares y la literatura infantil; su concepción de la escuela, y el papel del niño y del maestro; sus aportaciones en el campo de la lectura.

A Rodari hay que agradecerle —en el entorno literario, Gisbert, Sennell, y otros escritores lo han hecho ya— que haya puesto a disposición de todos sus secretos de escritor; pero también la claridad y valentía de sus ideas sobre la escuela, los niños y la renovación pedagógica.

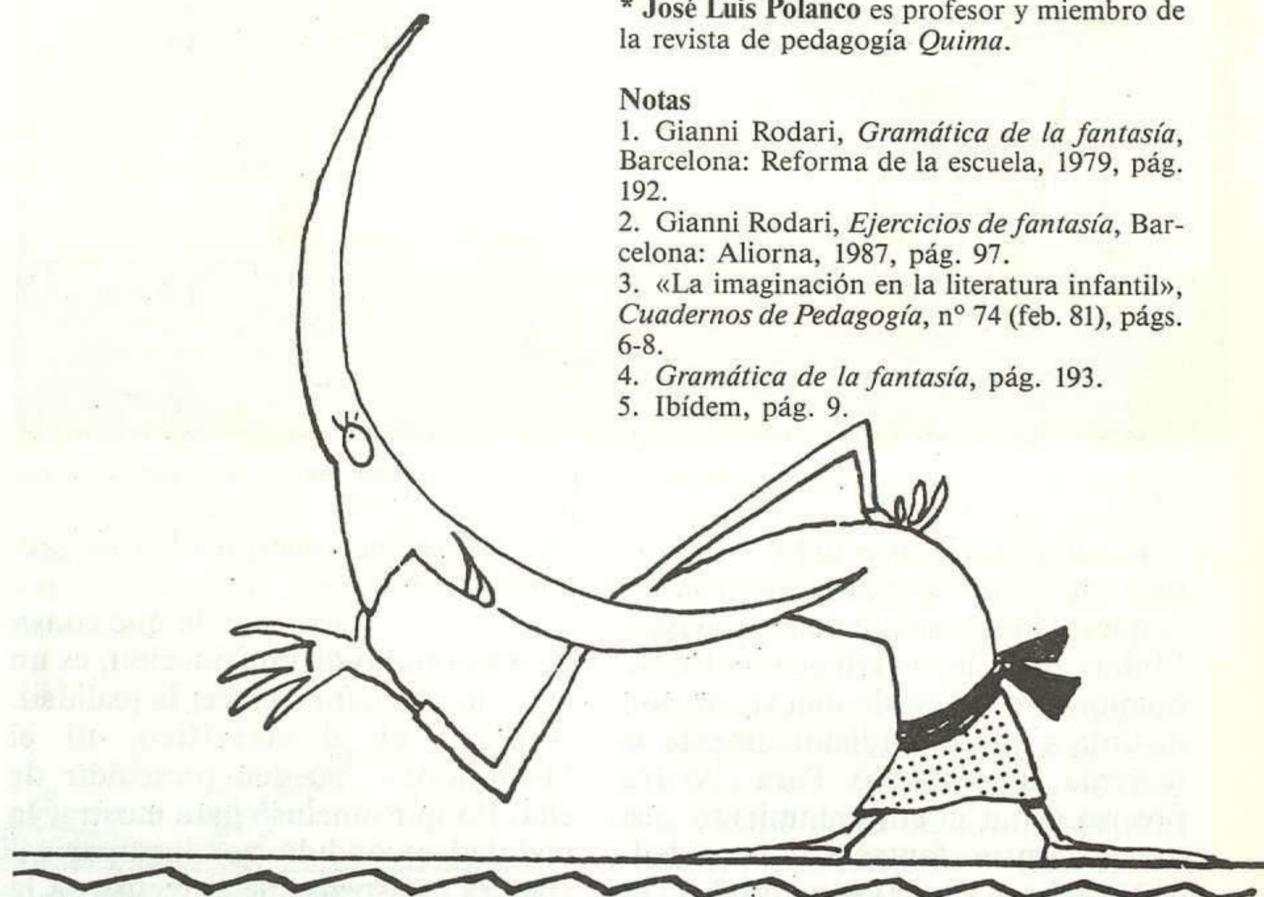
Libros como éste ayudan, además, a mantener la esperanza en el ser humano, y en las posibilidades de cambio de una sociedad organizada para borrar los rasgos de la individualidad.

Mostrar públicamente mi admiración es una modesta forma de agradecimiento a una obra que ha contribuido de manera notable a conformar mi pensamiento pedagógico y a cambiar el enfoque de mi trabajo, haciéndolo, cuando menos —que no es poco—, más gratificante. ■

\* José Luis Polanco es profesor y miembro de la revista de pedagogía *Quima*.

## Notas

1. Gianni Rodari, *Gramática de la fantasía*, Barcelona: Reforma de la escuela, 1979, pág. 192.
2. Gianni Rodari, *Ejercicios de fantasía*, Barcelona: Aliorna, 1987, pág. 97.
3. «La imaginación en la literatura infantil», *Cuadernos de Pedagogía*, n° 74 (feb. 81), págs. 6-8.
4. *Gramática de la fantasía*, pág. 193.
5. *Ibidem*, pág. 9.



MONTSE GINESTA, CONTES LLARGS COM UN SOMRIURE, LA GALERA, BARCELONA, 1988.

RODARI

# La herencia surrealista de Gianni Rodari

por Enrique Barcia Mendo\*



GIANNI PEG. MOLTS CONTES PER JUGAR, ALFAGUARA, MADRID, 1988.

*El germen de una buena parte de los trabajos que Gianni Rodari formuló en sus escritos se halla, más o menos explícitamente, en las experiencias literarias de los primeros escritores surrealistas franceses.*

*En el siguiente artículo se recogen y analizan algunos de los ejemplos que corroboran dicha relación de parentesco entre el surrealismo y Gianni Rodari, y ahonda por ello en una línea de investigación poco tratada y, menos aún, divulgada.*

Los espléndidos trabajos de Gianni Rodari, a quien tanto debemos los que nos dedicamos al mundo de la literatura infantil, constituyen un universo fantástico de posibilidades para el desarrollo de la imaginación de los más jóvenes alumnos de nuestro sistema educativo.

El gran mérito de Gianni Rodari ha sido el de agrupar un conjunto de materiales dispersos y organizarlos sabiamente con el fin primordial de crear un conjunto de propuestas cuya aplicación práctica en la institución escolar sirva para potenciar el muchas veces ignorado dominio de la fantasía y de la plena autonomía crítica de los alumnos, partiendo siempre de las posibilidades de la creatividad lingüística.

No es por eso extraño que Rodari se inspire en los *Fragmentos* del gran pensador alemán Novalis quien ya apuntaba la necesidad de la elaboración de una fantástica o en la utilización didáctica de la obra de Vladimir Propp o de Franco Passatore y sus compañeros del Teatro-Gioco-Vita. Pero a estas referencias iniciales de indiscutible valor en la formación de la «estética» rodariana debemos añadir, si queremos ser precisos y entender en todo su alcance el significado de su propuesta, la siguiente consideración: el origen de gran parte de las actividades que Gianni Rodari nos ha dejado en la gramática de la fantasía lo encontramos ya sugerido, cuando no formulado explícitamente, en los trabajos de los escritores surrealistas franceses de principios de siglo.

Que Rodari se inspire en las producciones surrealistas no debería ser una novedad para quienes han estudiado su obra (aunque tengo la impresión de que la obra de Rodari ha sido más aplicada por los maestros que estudiada por los investigadores). El propio autor reconoce francamente su deuda con los surrealistas en el prólogo de *La gramática de la fantasía* cuando nos dice que «Contaba a los

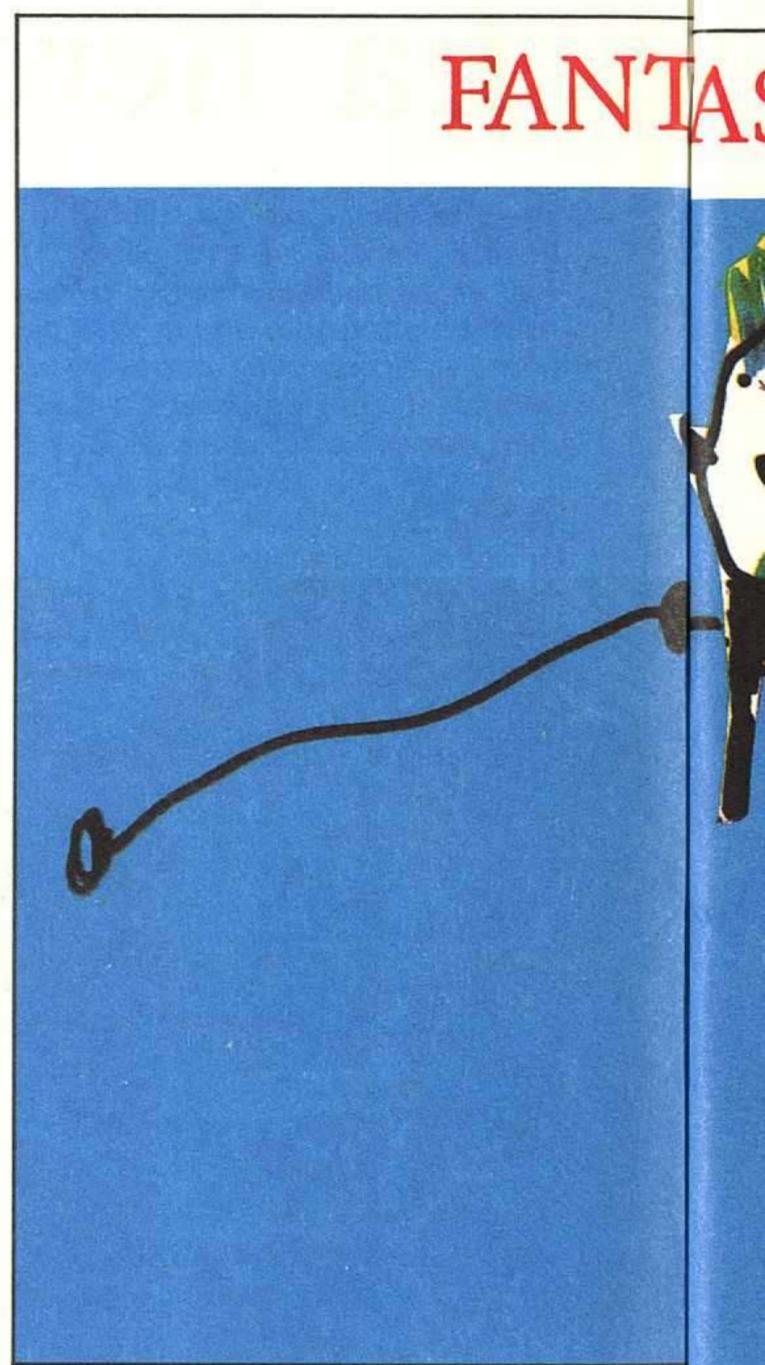
niños (...) historias sin la menor referencia a la realidad ni al buen sentido que inventaba sirviéndome de las técnicas creadas y a la vez despreciadas por Bréton».

Sin embargo resulta curioso constatar que este parentesco entre las propuestas de Rodari y las de los surrealistas apenas haya sido estudiado en profundidad y que, si se ha hecho, no ha sido divulgado suficientemente. Ésta es la razón que me ha animado a escribir estas líneas con el único motivo de hacer notoria la relación existente entre ambas proposiciones.

El surrealismo, como la obra de Rodari, está profundamente unido al problema de lo fantástico en la literatura. Aunque aquél sea un movimiento mucho más complejo y aunque la estética del movimiento surrealista tenga un carácter totalizador y pretenda alcanzar objetivos tan ambiciosos como la transformación del mundo, la liberación del hombre o el conocimiento de los mecanismos del inconsciente y de sus posibilidades creativas, no es, sin embargo, menos cierto que todo el movimiento liderado por André Bréton pretende abolir, según sus mismas palabras, el «règne de la logique», guiados por la fuerza de la imaginación, de lo maravilloso y de lo fantástico. Precisamente en este último sentido hay que entender el esfuerzo de Rodari quien ha manifestado reiteradamente el deseo de que la imaginación ocupe un lugar en la escuela así como la necesidad de que constituya un instrumento para la educación lingüística de los niños.

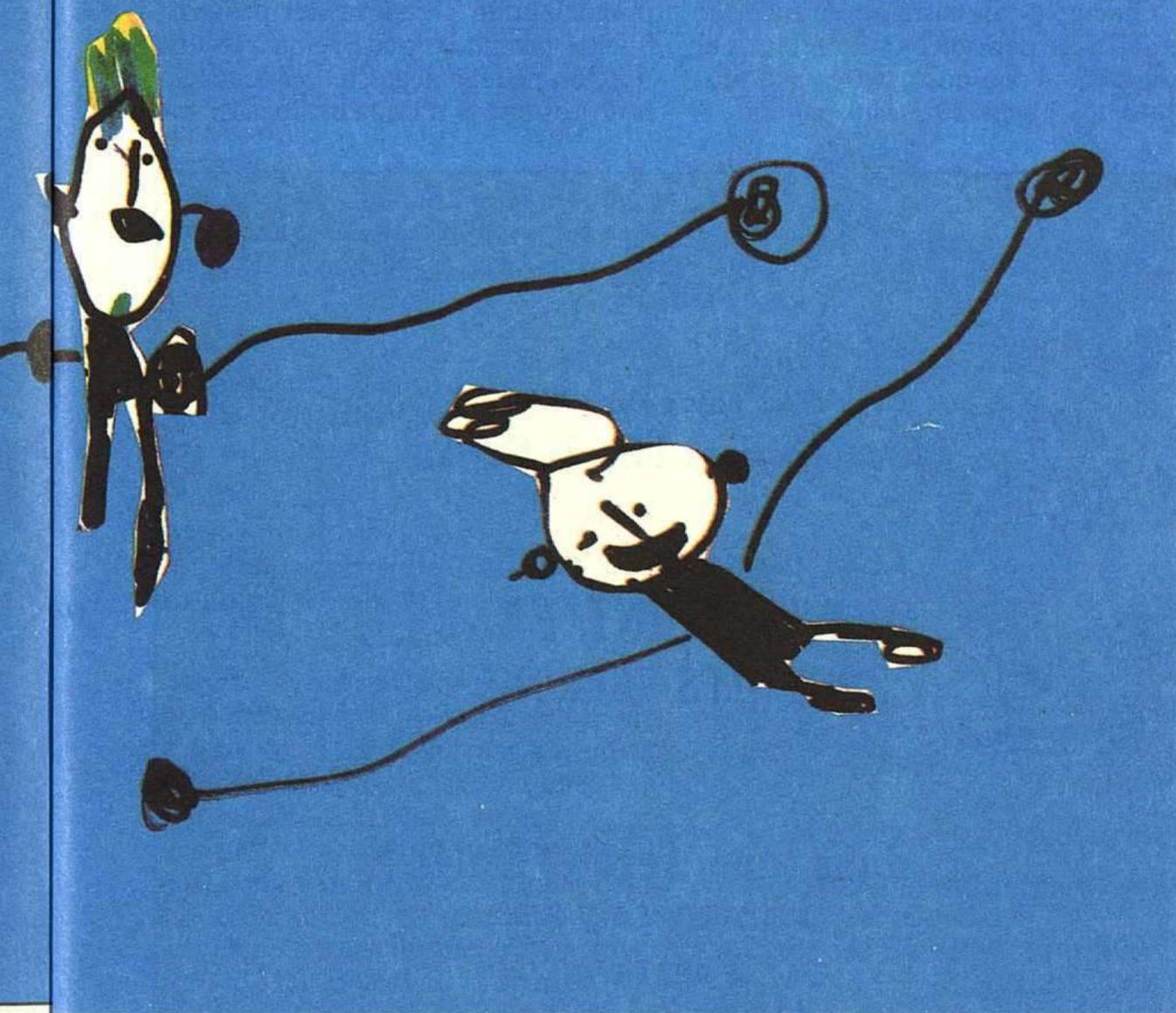
### La escritura automática/La piedra en el estanque

Sabemos que la intención de Rodari, anunciada en el primer capítulo de la *Gramática...*, consiste en la explotación de las asociaciones fantásticas provocadas por la elección de una palabra escogida al azar que origina «una serie infinita de reacciones en



cadena». Cuando leemos el símil de la piedra en el estanque que utiliza Rodari para evocar los «complejos movimientos de las imágenes» derivados de este «proceso aparentemente mecánico» por el que una palabra se convierte para cada individuo en una fuente inagotable de sugerencias, es evidente que lo que se nos está proponiendo es la utilización de uno de los descubrimientos básicos de los surrealistas. Me refiero a la técnica de la escritura automática, cuya finalidad no es otra, como afirma Bréton en el *Manifeste du surréalisme* de

# FANTASTICA...MENTE



Cartel del Centro Studi Gianni Rodari de Orvieto (Italia).

1924, que la de hacer surgir una «réalité supérieure de certaines formes d'associations negligées».<sup>1</sup>

Es tal la coincidencia entre surrealistas y Gianni Rodari, que algunas declaraciones que figuran en el *Manifeste...* son superponibles con los textos de la *Gramática de la fantasía*. Es enormemente significativo el texto de Pierre Reverdy que sirve de punto de arranque a las reflexiones de Bréton y de su colega Philippe Soupault acerca de las posibilidades de construcción de la *pensée parlée* y que reproduzco en su totalidad porque,

como podremos ver cuando lo comparemos con los textos de Rodari, constituye también el punto de partida del famoso binomio fantástico de este último.

Dice Reverdy que «*L'image est une création pure de l'esprit. Elle ne peut naître d'une comparaison mais du rapprochement de deux réalités plus ou moins éloignées. Plus les rapports des deux réalités rapprochées seront lointains et justes, plus l'image sera forte-plus elle aura de puissance émotive et de réalité poétique*».<sup>2</sup>

Es evidente la semejanza entre es-

tas frases de Reverdy y las que se reproducen a continuación sacadas del capítulo cuarto de la *Gramática de la fantasía*.

Sabemos que para inventar historias a la manera de Rodari, no se necesita más que un pequeño punto de arranque. De la combinación de dos palabras pueden surgir las historias más fantásticas e imprevisibles pero, como en el caso de Reverdy, y para que un binomio fantástico sea productivo, «es necesario que haya una cierta distancia entre las palabras, que una sea lo suficientemente diferente de la otra y que su aproximación resulte insólita para que la imaginación se vea obligada a ponerse en marcha».

Y ya conocemos el fecundo resultado, los maravillosos relatos que se pueden inventar cuando los niños trabajan desinhibidos, a partir únicamente de la aproximación de dos palabras tan alejadas entre sí como puedan ser las que constituyen los ya clásicos binomios fantásticos perro/armario o zorras/luminosas. Las historias, cuentos o creaciones obtenidos a partir de este último binomio figuran en la obra póstuma de Gianni Rodari, los *Ejercicios de fantasía*.

Dice Rodari que el procedimiento más simple para establecer una relación entre las palabras es unirla mediante una preposición. Así obtenemos diversas imágenes: el perro con el armario, el perro del armario, el perro bajo el armario, etc. a partir de las cuales podemos iniciarnos en la aventura de la composición de cuentos fantásticos.

Estamos nuevamente ante una técnica de creación de historias utilizada por los surrealistas. Jean Roger analiza en su espléndido libro *El surrealismo francés* los métodos de trabajo de los que éstos se sirvieron y nos facilita la clave, el germen de lo que más tarde constituirá el sistema de enlace entre las palabras de un binomio fantástico de Rodari, cuando al referirnos los procedimientos que utilizaba Roussel en *Comment j'ai écrit cer-*

*tains de mes livres* nos dice que «Escogía una palabra y después la enlazaba a otra por la preposición a».

Rodari tiene con los surrealistas un proyecto común: ambos quieren ser un revulsivo y se rebelan contra los valores establecidos de sus respectivas sociedades. Los primeros pretenden liberar al hombre de las servidumbres derivadas del excesivo sometimiento a la «*impérieuse nécessité pratique*».<sup>3</sup> Para ello Bréton enarbola «*Le drapeau de l'imagination*»<sup>4</sup> porque piensa que es la única vía posible para lograr la libertad del hombre. Rodari circunscribe su intento liberador al terreno de la infancia, y más concretamente al de la literatura infantil. De ahí que como a Andersen, los Grimm o Collodi podamos considerarlo como a uno de los grandes liberadores que han eliminado de la literatura infantil los aspectos edificantes que, desde sus orígenes, tenía asignados.

### Los «poemas» de Bréton/Las «noticias» de Rodari

Empresa común y revolucionaria y utilización de las mismas técnicas de producción de imágenes, aunque como veremos a continuación y a pesar de que los resultados sean idénticos, cada uno de ellos propondrá la utilización de distinta nomenclatura para el acabado final de sus trabajos. Así, Bréton llamará *poemas* a las imágenes obtenidas, mientras que Rodari las bautiza con el nombre de *noticias*.

Cuando André Bréton nos informa sobre las técnicas utilizadas por los surrealistas en la composición poética, es decir, sobre lo que él llama «*les secrets de l'art magique surréaliste*»,<sup>5</sup> facilita una serie de procedimientos de los que retengo solamente aquél que será utilizado por Gianni Rodari en su capítulo 10, «Viejos juegos», de la *Gramática de la fantasía*. Según Bréton «*Tout est bon pour obtenir de certaines associations la soudaineté désirable... Ils est même permis d'inti-*

*tuler POÈME ce qu'on obtient par l'assemblage aussi gratuit que possible (observons si vous voulez la syntaxe) de titres et de fragments de titres découpés dans les journaux*».<sup>6</sup>

Gracias a este sistema de recortar titulares de periódicos y mezclarlos al azar Bréton compuso, entre otros muchos, los poemas de esta página.

Rodari utiliza la misma técnica, pero una vez más su intención es más concreta y precisa que la de los surrealistas. Rodari es un hombre eminentemente didáctico, por eso limita la potencialidad creadora del procedimiento inventado por Bréton a su utilización pedagógica. En consecuencia nos propone la mezcla azarosa de los

## POÈME

Un éclat de rire  
de saphir dans l'île de Ceylan

Les plus belles pailles  
ONT LE TEINT FANÉ  
SOUS LES VERROUS

dans une ferme isolée  
AU JOUR LE JOUR  
s'aggrave  
l'agréable

Une voie carrossable  
vous conduit au bord de l'inconnu

le café  
prêche pour son saint  
L'ARTISAN QUODITIEN DE VOTRE BEAUTÉ

recortes de periódicos sencillamente como un juego que podemos realizar con los alumnos: «Se puede buscar —escribe Rodari— el tema fantástico por medio de juegos (...) Uno de estos juegos consiste en recortar los titulares de los periódicos y mezclarlos entre sí, para obtener noticias de acontecimientos absurdos, sensacionales o simplemente divertidos».

Éstas son algunas de las noticias obtenidas por Gianni Rodari, que perfectamente podrían figurar entre los poemas de Bréton:

La cúpula de San Pedro  
herida por arma blanca  
huye a Suiza con el dinero

Accidente grave en la A-2  
entre un tango y otro  
en honor de Alejandro Manzoni

Rodari y los surrealistas no sólo tienen en común la utilización de éstas y otras técnicas de sorpresa basadas en la separación de palabras, en la desarticulación de frases hechas de antemano, tomadas de fuentes anodinas, como por ejemplo antiguas canciones infantiles, adivinanzas populares, etc. Un buen número de juegos y actividades didácticas propuestas en la *Gramática de la fantasía* derivan del viejo juego surrealista del *Cadavre exquis*, recogido por J. M. Caré y F. Debyser en el libro publicado por Hachette/Larousse *Jeu, langage et créativité*.

Lo transcribo a continuación por considerarlo el más importante de todos aquellos basados en lo que Rodari llamará más tarde la «sintaxis del azar». Son juegos en los que se utiliza la técnica de los *petits papiers* o de las papeletas, si seguimos la terminología de Rodari.

El *Cadavre exquis* se juega con al menos cinco jugadores:

El jugador A propone un sustantivo sujeto.



GIANNI PEG, MOLTS CONTES PER JUGAR, ALFAGUARA, MADRID, 1988.

B propone un adjetivo o un complemento determinativo.

C propone un verbo transitivo.

D propone un sustantivo complemento.

E propone un adjetivo o un complemento determinativo.

«*L'huitre du Sénégal mangera le pain tricolore. La colombe des branches contamine la pierre lamartinienne*», son dos ejemplos de producciones surrealistas obtenidas con las normas del *Cadavre exquis*, pero se pueden encontrar muchos otros en los números 9 y 10 de la *Revolution surrealiste*.

#### Objetos surrealistas/Prefijo arbitrario

Me gustaría para terminar citar un caso que muestra cómo por distintos

caminos, siempre que la intención sea la de explorar el valor simbólico de las posibilidades de la fantasía, se pueden obtener los mismos resultados.

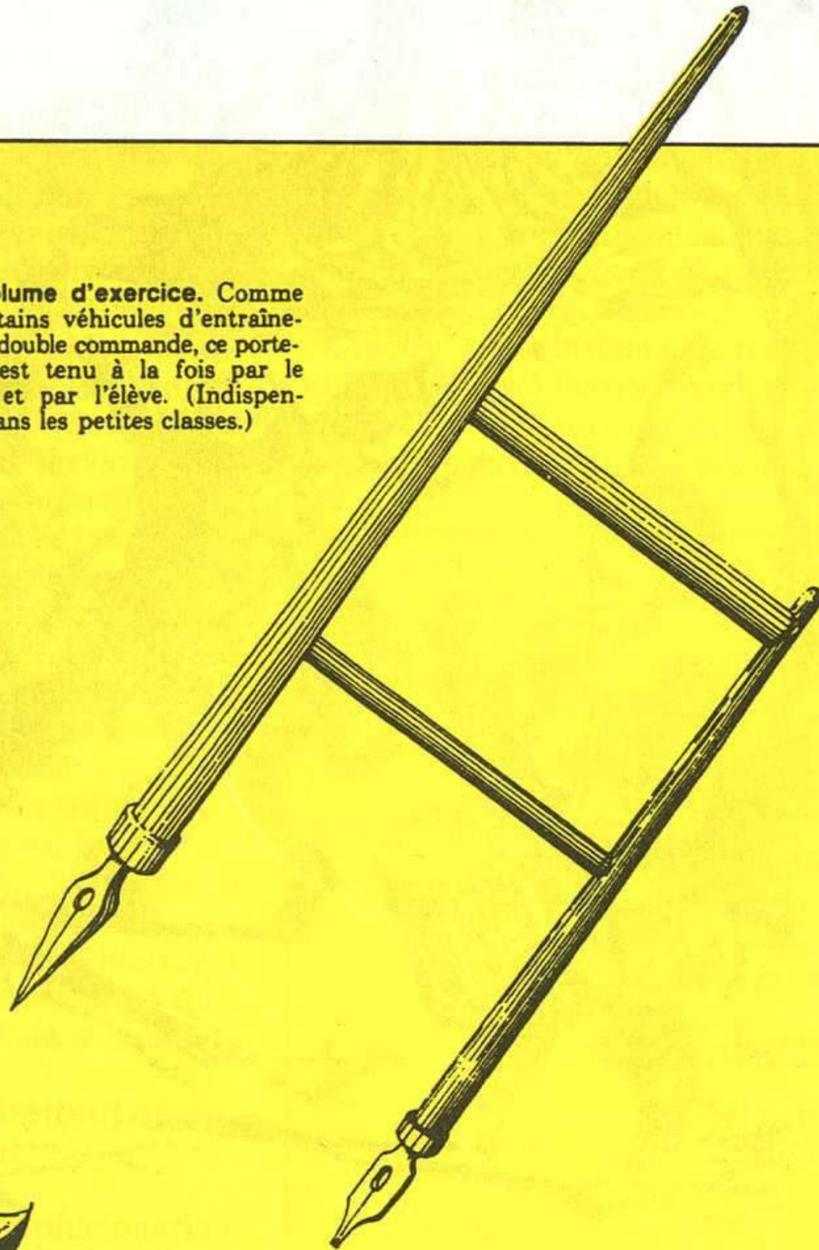
Si examinamos la propuesta que nos hace Rodari en «El prefijo arbitrario» (capítulo octavo de la *Gramática...*), observamos que «una manera de hacer productivas las palabras en sentido fantástico, es deformándolas.

»Con este procedimiento se obtienen resultados tan divertidos como la *bispluma*: que escribe doble y quizás sirve para los escolares gemelos o la *bispipa*, para fumadores empedernidos o el *antiparaguas*, pero todavía no he conseguido imaginar una utilidad práctica para este objeto».

Cuando el Surrealismo amplía el campo de su investigación al terreno de la pintura surge un tratamiento

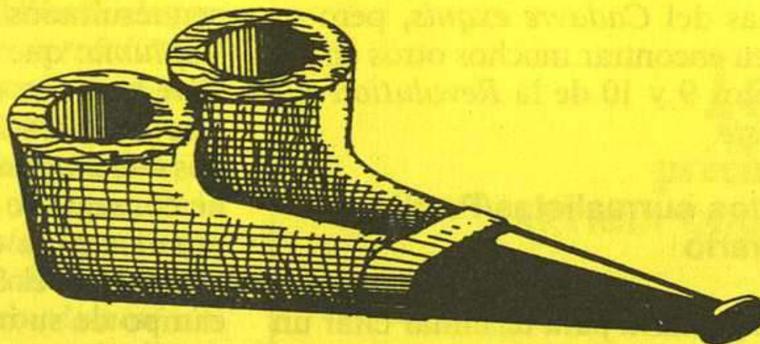
# RODARI

**Porte-plume d'exercice.** Comme sur certains véhicules d'entraînement à double commande, ce porte-plume est tenu à la fois par le maître et par l'élève. (Indispensable dans les petites classes.)



**Parapluie pour pays secs.** Sa concavité externe lui permet de recueillir l'eau de pluie indispensable à la vie.

**Pipe à fumer deux tabacs différents.** Bourrez les deux fourneaux avec des tabacs différents, le délicieux mélange d'arômes se produira directement dans votre bouche.



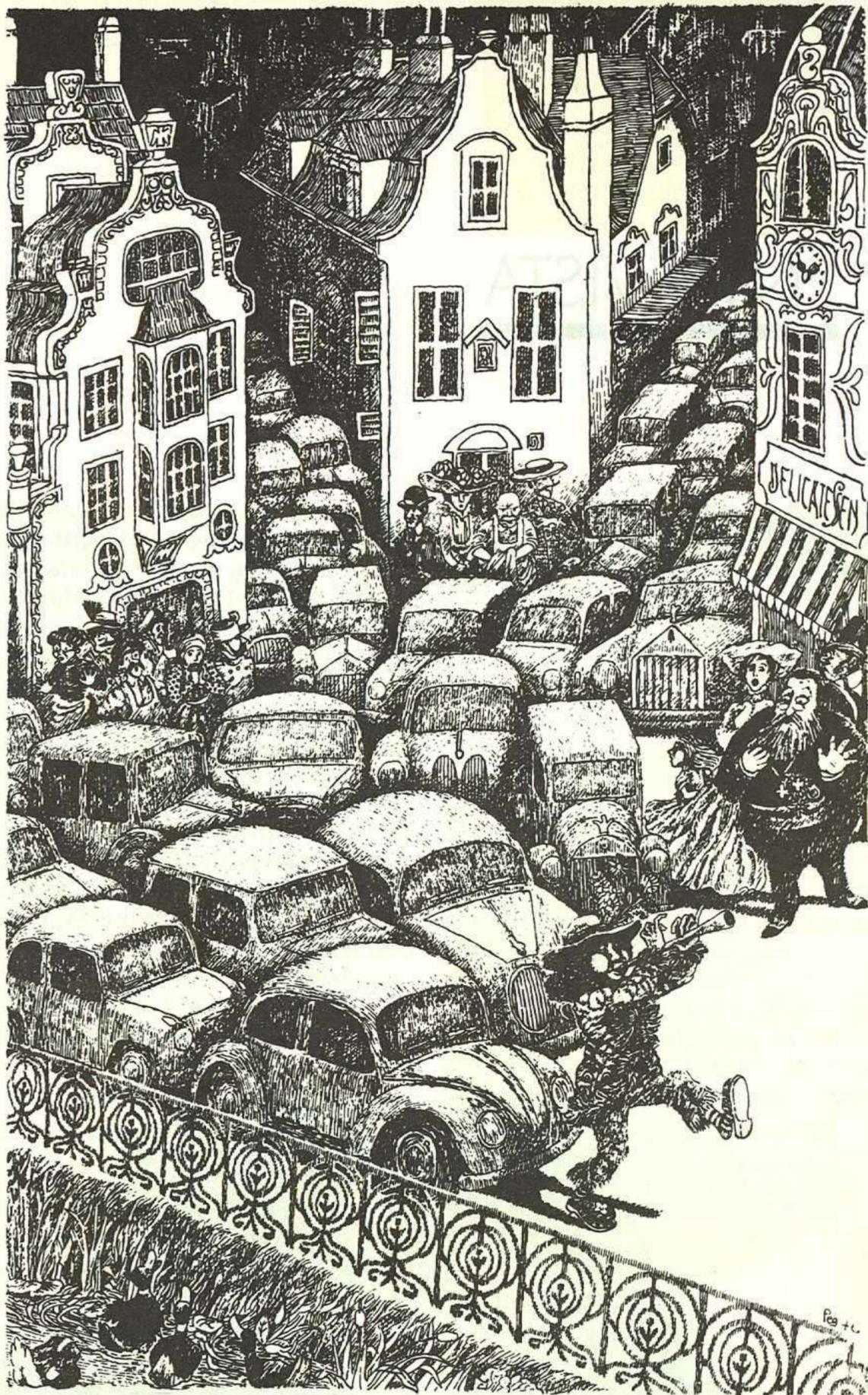
nuevo del objeto equivalente a la deformación de las palabras conseguida por el prefijo arbitrario de Rodari. En ambos casos se produce una deformación que consiste básicamente en despojar a la palabra o al objeto de su significación habitual.

Salvador Dalí, Deschamps, Chirico son los primeros en someter el objeto a un nuevo tratamiento pictórico. Más tarde, Carelman, animado por una intención satírica publica su *Catalogue des objets introuvables*, donde encontramos objetos tan divertidos como el *martillo con cabeza de vidrio*, «la fragilidad de cuya cabeza lo convierte en un útil ideal para los trabajos delicados», o el *globo terrestre plegable*, «cuya forma cúbica permite que se pueda plegar y transportar fácilmente», etc.

Veamos algunos ejemplos de los objetos de Carelman sacados del *Catalogue des objets introuvables*. Reproduzco sólo aquellos que coinciden con las palabras inventadas por Rodari sirviéndose del prefijo arbitrario, pero recomiendo encarecidamente la visión del resto de los objetos a todos aquellos que estén interesados en las posibilidades creativas de la fantasía.

Carelman, en su *Catálogo...*, obtiene los mismos resultados que Rodari porque ambos han utilizado la misma técnica de distorsión del significado lógico de la realidad. La única diferencia consiste en que uno trabaja con palabras y el otro con dibujos. Pero en cualquier caso lo que resulta evidente es que si apuramos la vía de la imaginación, ésta puede conducirnos por los caminos de lo insólito, de la creatividad y del ingenio liberador. Por los caminos de la gramática de la fantasía, en una palabra. ■

\* Enrique Barcia Mendo es profesor titular del Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Extremadura.



GIANNI PEG, MOLTS CONTES PER JUGAR, ALFAGUARA, MADRID, 1988.

#### Notas

1. 'Realidad superior de ciertas formas de asociación olvidadas'.
2. 'La imagen es una creación pura del espíritu. No puede nacer de una comparación sino del acercamiento de dos realidades más o menos lejanas. Cuanto más lejanas y justas sean las relaciones de dos realidades aproximadas, más fuerte será la imagen, tendrá más poder emotivo y de realidad poética'.
3. 'La imperiosa necesidad práctica'.
4. 'La bandera de la imaginación'.
5. 'Los secretos del arte mágico surrealista'.
6. 'Todo es bueno para obtener de ciertas asociaciones la espontaneidad deseada... Incluso está permitido titular POEMA a lo que se obtiene por la unión tan gratuita como sea posible (respetando, si quieren, la sintaxis) de títulos y de fragmentos de títulos recortados de los periódicos'.

### Bibliografía

- André Bréton: *Manifestes du surréalisme*, París: Idées Gallimard.
- J. M. Caré et F. Debyser: *Jeu, langage et créativité*, París: Hachette/Larousse.
- Yvonne Duplessis: *Le surréalisme*, París: PUF.
- Gianni Rodari: *Gramática de la fantasía*, Barcelona: Fontanella.
- Gianni Rodari: *Ejercicios de fantasía*, Barcelona: Aliorna.
- Jean Roger: *El surrealismo francés*, Madrid: Escelicer.

### Centro de Estudio Gianni Rodari (Orvieto, Italia)

En 1984 se creó en la ciudad italiana de Orvieto el Premio Nacional a la Fantasía Gianni Rodari. Dicha primera convocatoria tuvo una calurosa acogida —cerca de siete mil trabajos presentados— por parte de las escuelas y centros educativos de todo el país.

Este enorme éxito de participación fue lo que motivó la creación de una estructura organizativa de carácter permanente dedicada, entre otras actividades, a la convocatoria anual del Premio.

De esta forma, gracias a la iniciativa de María Teresa Ferretti Rodari y al apoyo de las autoridades de Orvieto, nació el Centro Studi Gianni Rodari.

En la actualidad funciona como centro de documentación, investigación y promoción cultural entorno a la figura del escritor y pedagogo Gianni Rodari.

Estas son algunas de las actividades llevadas a cabo por el Centro:

—Recopilación de todo el material, tanto publicado como inédito, que verse sobre Gianni Rodari y la creatividad infantil.

—Promoción en el ámbito de la universidad de la investigación sobre la creatividad infantil.

—Publicación de todas aquellas obras que guarden relación con la finalidad creativa e investigadora del Centro.

—Creación de bolsas de estudio para trabajos de investigación específicos.

—Organización de convenios, debates, encuentros, seminarios, cursos y congresos, juntamente con otras organizaciones de carácter similar.

# Astrid Lindgren

por Isabel Carbajal\*

**A**strid Lindgren es a sus 84 años uno de los nombres míticos de la literatura infantil de nuestro siglo. Su carrera de escritora de cuentos pudo haberse quedado en nada si no hubiese sido por la espontánea intervención de su hija Karin. Su primer libro, *Pippi Långstrump*, trajo consigo no sólo la fama para su autora sino también un auténtico revuelo en las esferas de la pedagogía infantil.

Desde entonces ha pasado casi medio siglo y Astrid Lindgren sigue encantando a las nuevas generaciones, como lo hiciera con sus padres y abuelos. El teatro nacional sueco ha puesto recientemente en escena *Miguel el Travieso* para delicia de miles de escolares. Los cines y la televisión siguen reponiendo películas y series, tan pronto como *Madita* termina ya están en danza *Los niños de Bullerby*. Incluso hay expresiones de sus libros que han quedado acuñadas en la lengua sueca.

Detrás de todo ello se esconde una pequeña dama de ademanes suaves y mirada penetrante. Persona modesta y sencilla, no le gusta hablar de sí misma, y al abrir la puerta de su piso parece preguntarse qué tendrá ella que atraiga a tantos periodistas. Pero después, cuando la conversación se pone en marcha, nos muestra su preciado secreto: Astrid Lindgren domina el arte de la narración oral, y con él se ha ganado el corazón de los pequeños lectores de todo el mundo.

—*Aunque sea una vieja historia, me gustaría empezar por cómo nació su primer libro.*

—Lo he contado ya muchas veces y siempre tengo que hacerlo una vez más. Mi hija Karin estaba en cama enferma de pulmonía. Su consuelo era que yo le contara cuentos, y un día, estando yo sentada a su lado, me dijo:

«Cuéntame algo de Pippi Calzaslargas». ¡Menudo nombre! Pero yo no pregunté nada, sino que comencé a contar una historia apropiada al estrambótico nombre de su protagonista. Y durante varios días que duró la enfermedad, mi hija se obstinó en que le contara más y más. Pippi se convirtió también en la favorita de sus compañeros de escuela. Algo más tarde caí yo enferma y, para paliar el aburrimiento de la convalecencia se me ocurrió escribir la historia de Pippi en un bonito cuaderno y regalárselo a Karin, que en mayo (1944) cumpliría 10 años.

—*Usted tenía entonces 37 años y escribía su primer libro de cuentos. Son numerosos los autores infantiles*



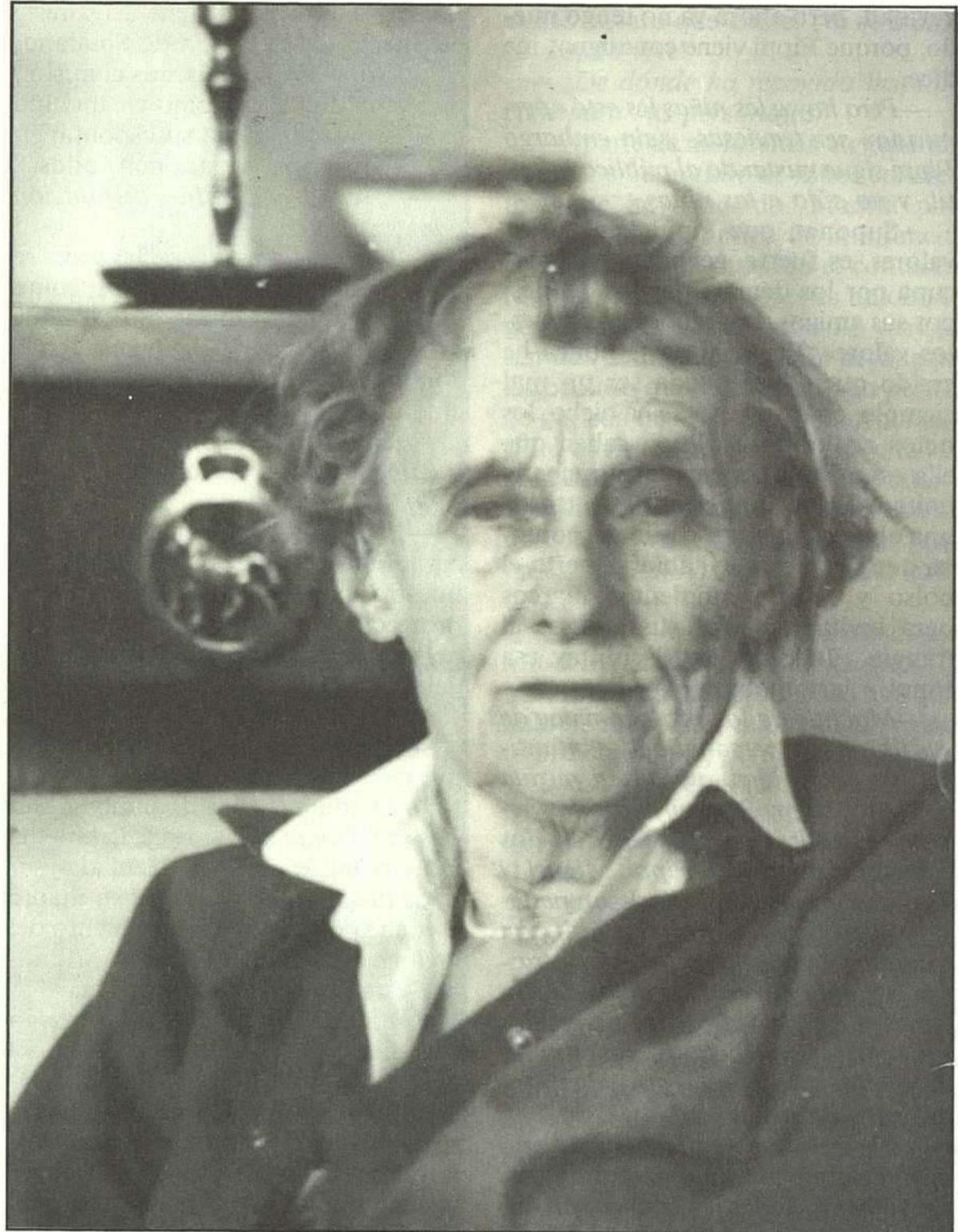
ISABEL CARBAJAL.

que comienzan esta actividad cuando tienen hijos. ¿Es este contacto directo con los niños necesario?

—Aunque es posible que muchas veces sea así, yo no creo que el tener niños cerca sea imprescindible. Cuando yo escribo mis libros no pienso en ningún niño concreto, pienso en mi niñez y creo y cuento historias para la pequeña Astrid, para el niño que yo fui una vez. Además, en mi caso hay algo más que justifica este comienzo tardío, y es que yo no quería escribir. Me explicaré. De pequeña en la escuela, y de joven en el instituto, siempre recibía alabanzas de mis profesoras de sueco por mis redacciones. La verdad es que me cansé de oír tanto «Astrid va a ser escritora», «Astrid va a ser la nueva Selma Lagerlöf» y como protesta me decidí a nunca intentar escribir un libro. Así pasaron los años, y sólo cuando me puse a escribir *Pippi* para el cumpleaños de mi hija me di cuenta de que aquello verdaderamente me gustaba.

—La publicación de «Pippi» no fue fácil. Bonniers, el gigante de las editoriales suecas, rechazó el manuscrito. ¿Era usted consciente de la carga que llevaba el libro?

—Cuando lo envié estaba muy insegura, de alguna manera me daba cuenta de que no era «conveniente», de que funcionaba con Karin y sus amigos, pero quizás no con todos los niños. Prueba de mi temor fue el cierre de la carta a la editorial, «en la esperanza de que no informen a la Oficina de Protección del Menor». Pero yo creía en Pippi, así que no me di por vencida. Me había entrado el gusanillo de escribir y había presentado *Cartas de Britt-Marie* a un concurso de literatura juvenil convocado por una pequeña y joven editorial, Rabén & Sjögren. Gané el segundo premio y les presenté de paso a Pippi, que aceptaron un año más tarde. Fue una suerte, porque Pippi salvaría a la editorial, que entonces tenía enormes problemas económicos. Y lo mismo puede decirse de mi editorial alemana. Frie-



ISABEL CARBAJAL

drich Oettinger vino a Estocolmo dos años más tarde porque quería ver ese libro tan especial de Pippi para su jovencísima editorial. Desde entonces, Oettinger ha publicado puntualmente cada uno de mis libros.

—¿Qué valores especiales tiene Pippi que la hacen tan popular?

—Cuando Pippi vio la luz las niñas eran buenas y delicadas. Yo creo que

buna parte del éxito radica en que Pippi era una niña, si hubiera sido un muchacho no habría causado la misma impresión. He recibido muchas cartas de niñas o mujeres que cuentan lo que Pippi ha significado para ellas. La más entrañable quizás sea la de una niña japonesa que cuenta que tiene que volver sola del colegio. «Antes me daba miedo ir a casa en la os-

## ENTREVISTA

curidad, pero ahora ya no tengo miedo, porque Pippi viene conmigo», me dice.

—Pero hoy a las niñas les está «permitido» ser traviesas, y sin embargo Pippi sigue gustando al público infantil, y no sólo a las niñas.

—Supongo que Pippi tiene otros valores, es fuerte, generosa, se preocupa por los demás, por los débiles, por sus amigos. Los niños aprecian estos valores. Por otra parte nunca he creído que Pippi pueda ser un mal ejemplo, como a veces se ha dicho, los niños no imitan a Pippi, saben que ella es única. O bueno, casi nunca la imitan. Recibí una vez una carta de una abuela finlandesa que me contaba que sus nietos le habían abierto el bolso y cogido quinientos marcos para invitar a todos sus amigos al tranvía. «Todo por esa Pippi, ¡ay, esa Pippi!» terminaba la carta.

—Muchos de los protagonistas de sus libros son personalidades infantiles bien definidas, que usted retrata con gran calor. Pero en términos generales, podría agrupárselos en dos categorías diferentes. Pippi, Miguel el Travieso o Karlsson («Karlsson på taket»,<sup>1</sup> no traducido al español) son traviesos, fuertes, osados, y contrastan por ejemplo con los niños de Bullerby o los de Saltrakán, divertidos pero menos conflictivos con el mundo adulto. ¿Responde esto a distintos aspectos de los niños?

—No creo que haya una línea de división clara, sino un espectro de personalidades. Todos los adultos son distintos, todos los niños también. Miguel el Travieso es en realidad un angelito, nada de lo que hace lo hace conscientemente. Karlsson es al contrario, toda acción tiene una meta concreta, y para provecho propio, Karlsson es un pequeño egoísta. Y así todos.

—¿Tiene usted un favorito entre sus personajes?

—Uno siempre está especialmente cerca del último personaje que ha creado. Por lo demás tengo cierta debilidad por Miguel el Travieso por va-

rias razones: Miguel viene del sureste de Suecia, de la región de Småland, como yo, y hasta hablamos el mismo dialecto. Miguel es, como yo, un niño campesino, me gusta su espontaneidad y su simpatía para con todos.

—¿Dónde encuentra inspiración para sus libros?

—Bueno, la mayoría de las veces se trata de ambientes campesinos, como los de mi niñez. Quizás eso explique que sólo Karlsson en el tejado tenga como protagonista a un niño de ciudad.

—¿Cómo fue su niñez, en un pequeño pueblo sueco a principios de siglo?

—Esto ya lo he dicho muchas veces... Fue una niñez muy feliz, ya que nuestros padres nos dieron suficiente protección y libertad. Éramos cuatro hermanos de enorme fantasía que jugábamos constantemente.

—¿Leía usted muchos libros?

—¡Buff! Leía muchísimo, todo lo que caía en mis manos, libros de todo tipo. Desde historias de indios hasta *Las mil y una noches*. Edit, la hija del lechero, me leía cuentos. Sentada junto al fuego en la cocina de su madre escuché por primera vez el cuento del gigante Bam-bam y el hada Viribunda, estas historias despertaron algo fantástico en mi alma de niño, un algo dinámico que ya nunca pararía. El pastor protestante del pueblo, que tenía mucho contacto con mi padre, le regalaba siempre libros para nosotros, novelas religiosas de las que ahora no aguantaríamos ni una página. Pero mi favorito era «El hombre de los puños grandes», una historia de bandidos en seis volúmenes, donde había una mujer terrible que los seducía a todos. Fíjate si leía que, cuanto tenía que cuidar a mi hermana la pequeña, la metía en la cuna y le iba cantando el contenido del libro que estaba leyendo.

—¿Cuál es su «regla de oro» a la hora de escribir un cuento?

—Sí tengo una «regla de oro», y es la siguiente: un libro para niños pue-



de contener episodios que resultan divertidos tanto para niños como para adultos. También se pueden escribir cosas que los adultos no entienden, que van dirigidas exclusivamente a los niños. Pero los guiños al mundo adulto por encima de la cabeza de los niños están totalmente prohibidos, son una desfachatez para con los pequeños lectores. Recuerdo que una vez participaba en el Día del Libro en la ciudad de Halmstad y leía, no sé bien por qué, un fragmento de *Los niños de Bullerby* para un público adulto.



ISABEL CARBAJAL

Mientras iba leyendo me preguntaba por qué habría escogido justamente aquel fragmento, que contenía una de esas bromas que los adultos nunca entienden. Cuando leí aquello de las cerezas de Lisa que viajarían al extranjero en el estómago del que las había comprado mientras que ella se quedaría en casa, y las cerezas de Lasse que se convertirían en compota, mientras que él no se convertiría en compota, se oyó en la sala una sola carcajada larga, la del único niño que había entre el público.

—¿Qué lugar ocupa la fantasía en sus relatos?

—Bueno, no lo he pensado, pero la fantasía es un elemento fundamental en el mundo de los niños.

—¿Pero la suya es una fantasía cotidiana, una fantasía sin límites en el marco restringido de la cotidianidad infantil?

—Claro que mis personajes no son fantásticos, aunque algunos han osado decir que Karlsson es un personaje fantástico, producto de la imaginación de Lillebror, que Karlsson no

existe. ¡Claro que existe! ¡Yo sé incluso dónde vive!

—¿De dónde ha recogido inspiración para sus personajes?

—Aparte de mi infancia en general, a veces se ha tratado de niños concretos, que he conocido. Madita por ejemplo es una amiga de la infancia con la que he mantenido el contacto toda la vida. Otras veces es una imagen, como la de un niño solo y triste sentado al anochecer en un parque de Estocolmo que se convirtió en punto de partida de *Mio, Mio*. En otra ocasión, al visitar un cementerio vi la lápida de dos hermanos muertos cuando todavía eran bebés, y de ahí surgió un cuento sobre dos hermanos y sobre la muerte, *Los hermanos Corazón de León*.

—¿Piensa mucho en la lengua que utiliza cuando escribe un cuento?

—En un cuento para niños hay que hablar, claro está, a los niños. Yo no lo pienso mucho, pero siento, intuyo, y cuento para el niño que hay en mi interior. Los cuentos tienen que poder leerse en alto con naturalidad y fluidez.

—Su primer libro publicado fue un libro juvenil, «*Cartas de Britt-Marie*». Después vinieron otros. ¿Cuál es su experiencia con la literatura juvenil?

—Bueno, hoy no podría escribir un libro para jóvenes, simplemente porque a la juventud de hoy no la conozco, y eso que tengo varios buenos amigos de esa edad. *Cartas de Britt-Marie* era un libro para jovencitas de 12 a 14 años, pero éste es un género que se ha perdido. Es curioso, porque me sigo sintiendo totalmente capaz de escribir para niños, quizás sea que el mundo de la infancia es más inmutable que el de la adolescencia, y probablemente los relatos infantiles perduran con más facilidad.

—Existen dos facetas en Astrid Lindgrén poco conocidas en España, la de la defensora de los animales y la de la política.

—La de la política fue algo muy temporal, un pequeño episodio ante

las elecciones de 1976 para protestar por los impuestos a la pequeña empresa. Yo nunca me he preocupado mucho por el dinero, pero todo empezó cuando llamé a la Oficina Fiscal del Estado para preguntarles si era posible que, teniendo dos millones de coronas de ingresos, me quedaran tras haber pagado impuestos nada más que cinco mil coronas. Ellos me contestaron, sin inmutarse, que en realidad no me quedaba esas cinco mil coronas, sino que tenía que pagar dinero al Estado, ya que me correspondía un impuesto del 102 %. Así que escribí un cuento satírico, «Historia de Pomperipossa», que se publicó en la prensa y levantó un gran revuelo.

—Fue una ocasión en que se demostró que usted, mediante sus cuentos, estaba en el alma del pueblo sueco. Los hay que dicen que su protesta pública contribuyó a la caída de los socialdemócratas tras cuarenta años en el poder.

—No lo sé, pero es que el sistema fiscal de entonces tenía grandes defectos. Recuerdo que el primer ministro Palme contestó a mi protesta explicando que este impuesto afectaba sólo a personas de ingresos altos, pero yo recibí cientos de cartas, de peluqueros, floristas y otros que me contaban cómo el Estado se llevaba más de la mitad de sus modestos ingresos.

—En los últimos años ha luchado usted de manera activa en defensa de los animales. ¿Cuándo comenzó este interés suyo?

—De pequeña tenía mucho contacto con los animales, contacto que se perdió al venirme a Estocolmo ya de joven. Yo siempre había creído que los animales de granja suecos vivían en buenas condiciones. A finales de los sesenta, el gobierno empezó a apoyar la financiación de explotaciones ganaderas y avícolas a gran escala. Cuando, algo más tarde, leí en *Dagens Nyheter* (el primer matutino del país) el artículo de una veterinaria que explicaba que las vacas de las explota-

ciones ganaderas no salían nunca al aire libre, entre otras cosas por el estilo, me dije: «aquí hay que hacer algo». Así que me puse a escribir cuentos, claro. Escribí varios para los periódicos. Por ejemplo el de una vaca que se escapa una noche para visitar a su amado toro, que vive en la granja vecina. Para llegar allí rompe verjas y puertas, pero al no encontrarlo, porque se lo han llevado para hacerle la inseminación artificial, le deja su «tarjeta de visita», o sea un «pastel». Cuando los granjeros lo descubren, uno de ellos exclama: «Esto es una vaca, lo demás son cuentos». La veterinaria se puso en contacto conmigo y propusimos comenzar una gran campaña para movilizar a la opinión pública. Esto fue en 1985. En 1987 cumplía yo 80 años, y el primer ministro vino a visitarme y me trajo como regalo una nueva ley para el trato de los animales de granja. Todavía

se puede mejorar, pero por algo se empieza.

—De esta época es el libro «Mi vaca también quiere divertirse». ¿Es un libro para niños?

—En realidad no, se trata de una recopilación de los artículos publicados en defensa de los animales, con cuentos como el de la vaca, entrevistas con por ejemplo una gallina y un cerdo y mucho más. Los niños no necesitan un libro de este tipo, porque ellos aman a los animales, tienen una relación muy sana y natural con ellos, la misma que conservarían los adultos si no fuera por un montón de intereses.

—¿Qué relación ha tenido con sus películas?

—En todas ellas he querido ser yo misma la encargada de adaptar el libro para convertirlo en manuscrito cinematográfico. Después he confiado en el director, y apenas he estado presente en el rodaje más que en alguna visita esporádica.

—Sus libros han sido traducidos en todo el mundo, pero han tenido acogidas muy diversas en distintos países. ¿A qué cree que se deben estas diferencias?

—En realidad no lo sé, supongo que en parte se explica por las particularidades del mundo editorial en cada país. Seguro que ha otros factores, pero muchos se me escapan. *Los niños de Bullerby* es sin duda el más popular de mis libros en Polonia y Checoslovaquia y se lee en las escuelas, en la Unión Soviética es *Karlsson en el tejado* quien se lleva la palma.

Alemania es un poco especial, allí se han traducido todos mis libros y son tan populares como aquí en Suecia. Oxford University Press ha sido mi editorial inglesa durante treinta



ISABEL CARBAJAL.

y cinco años, y han sacado mucho en edición de bolsillo, pero yo echo de menos ediciones con cubiertas duras.

—¿Y los países latinos?

—Estoy muy descontenta con las traducciones francesas de Pippi y Miguel. Sabes que Miguel habla el dialecto de la región de Småland. Pues en la edición francesa lo han solucionado diciendo que es zarabeto. ¡Pobre Miguel!

—¿Y en España?

—Por desgracia no puedo juzgar la traducción, pero me agradan mucho las ediciones españolas, están hechas con mucho gusto y calidad. Hace algún tiempo me visitó el editor de un club de lectores interesado por *Los niños de Bullerby*, que parece que no estaba editado en España, y el resultado fue verdaderamente muy bueno. Normalmente intento que se conserven las ilustraciones originales, sobre todo en el caso de Miguel, que es tan sueco, o mejor dicho tan esmålandés, y esto ha sido posible en muchas de las ediciones españolas.

—¿Sigues escribiendo cuentos?

—El último cuento propiamente dicho fue «Ronja, la hija del bandolero» en 1981. Desde entonces he escrito muchos libros de imágenes para niños pequeños, muchos en la serie de Lotta. Ahora mismo trabajo en un manuscrito para llevar al cine la historia de «Los niños de Bråkmakargatan». Escribir un libro para niños requiere mucha tranquilidad y concentración, no es algo que podría hacer hoy en día. No es sólo levantarse temprano y escribir varias horas, en realidad requiere bastante aislamiento y esfuerzo, porque uno piensa todo el tiempo en la historia que está escribiendo, se preocupa por el protagonista, pasa a vivir en el cuento. ■

\* Isabel Carbajal es licenciada en Filología Clásica. Reside en Suecia donde trabaja como traductora y periodista *free-lance*.

**Notas**

1. *Karlsson på Taket* ('Karlsson en el tejado'), según mis notas no traducido al español.



## Libros de Astrid Lindgren

- |   |  |
|---|--|
| <i>Kati en América</i> , Barcelona: Juventud, 1962.                         | <i>Otra vez Miguel</i> ,* Barcelona: Juventud, 1979.                   |
| <i>Kati en Italia</i> , Barcelona: Juventud, 1966.                          | <i>Madita</i> , Barcelona: Juventud, 1981.                             |
| <i>Kati en París</i> , Barcelona: Juventud, 1966.                           | <i>La Margarido</i> , Barcelona: Juventud, 1983.                       |
| <i>Pippa se embarca</i> , Barcelona: Juventud, 1969.                        | <i>Yo también quiero ir a la escuela</i> ,* Barcelona: Juventud, 1983. |
| <i>Pippa en los mares del sur</i> , Barcelona: Juventud, 1969.              | <i>Hermanos Corazón de León</i> ,* Barcelona: Juventud, 1984.          |
| <i>Una aventura de Pippa</i> , Barcelona: Juventud, 1975.                   | <i>Mi mundo perdido</i> , Barcelona: Juventud, 1985.                   |
| <i>Pippa no quiere crecer</i> , Barcelona: Juventud, 1975.                  | <i>Yo también quiero tener hermanos</i> ,* Barcelona: Juventud, 1986.  |
| <i>Pippa se instala</i> , Barcelona: Juventud, 1975.                        | <i>Pippa Mediaslargas</i> ,* Barcelona: Juventud, 1987.                |
| <i>Pippa organiza una fiesta</i> , Barcelona: Juventud, 1975.               | <i>Madita y Lisabet</i> , Barcelona: Juventud, 1988.                   |
| <i>Pippa en alta mar</i> , Barcelona: Juventud, 1975.                       | <i>Miguel el Travieso</i> ,* Barcelona: Juventud, 1988.                |
| <i>Pippa lo soluciona todo</i> , Barcelona: Juventud, 1975.                 | <i>Ronja, la hija del bandolero</i> ,* Barcelona: Juventud, 1988.      |
| <i>Pippa, la niña más fuerte del mundo</i> , Barcelona: Juventud, 1975.     | <i>Vacaciones en Saltkrakan</i> , Barcelona: Juventud, 1989.           |
| <i>Nuevas aventuras de Miguel el Travieso</i> ,* Barcelona: Juventud, 1978. |  |

\* Existe versión en catalán.

# LOS MÁS LEÍDOS

Como en años precedentes, despedimos «Los más leídos» de *CLIJ* del curso 90-91 cediendo la palabra a niños y bibliotecarios, auténticos protagonistas ambos de esta sección. Ellos nos ofrecen los comentarios críticos de algunos de los libros aparecidos en los puestos de honor de las listas de preferencias lectoras que a lo largo del pasado curso nos ofrecieron puntualmente cada mes.

*CLIJ* quiere agradecer a las bibliotecas públicas de Mejorada del Campo (Madrid), Cocentaina (Alicante), Lola Anglada (Barcelona), Narón (La Coruña), y la Sección Infantil de la Biblioteca de Asturias (Oviedo), la colaboración prestada.

A partir del próximo número, cinco nuevas bibliotecas

toman el relevo: Biblioteca Municipal de San Sebastián, Biblioteca Municipal Central de Jerez de la Frontera (Cádiz), Biblioteca Club-33 de Santiago de Compostela (La Coruña), Biblioteca Municipal de Salamanca y Biblioteca Pública Infantil Folch i Torres de Barcelona.

Ellas serán las encargadas de facilitarnos mensualmente los datos que harán posible la confección de una lista que pretende averiguar qué es lo que leen los niños de nuestro país en sus bibliotecas.

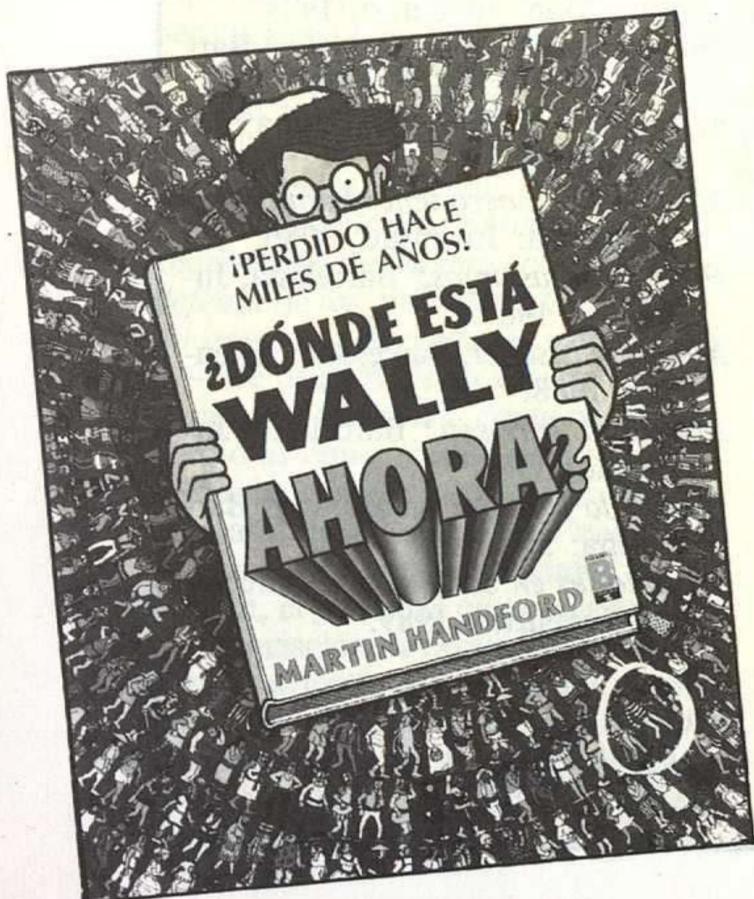
Así pues, y sin más preámbulo, ahí van los cinco libros más leídos: *Asterix en la India*, *¿Dónde está Wally ahora?*, *As flores radiactivas*, *El pequeño vampiro se cambia de casa* y *Les tres bessones fem bromes*.

## Biblioteca Pública Municipal Pare Agustí Arqués de Cocentaina (Alicante)

### ¿Dónde está Wally ahora?

Martin Handford.

Ediciones B.  
Barcelona, 1991.



¿Dónde está Wally ahora? Estoy buscándole. Es una experiencia que he compartido muchas veces personalmente —con mi hija— y profesionalmente, con los niños y niñas que acuden a esta Biblioteca. Y no es fácil. Entre tantos aztecas, piratas, sarracenos, samurais... no es nada fácil. Wally va desfilando a lo largo de las páginas de la historia, impertérrito, con su particular indumentaria, su montón de libros y su apostura flemática. Wally vive en el libro, convive con los libros, pero no comparte con los demás personajes su propia historia.

El libro de Wally posee un impacto perceptivo-visual muy fuerte. En este álbum las imágenes conforman la narración en sí misma. Jugamos con el autor-ilustrador compartiendo el diálogo de unas imágenes llenas de humor. Para la infancia y adolescencia actual, que conviven en un mundo donde el lenguaje de la imagen es tan explosivo, las aventuras de Wally y su código conectan con su cotidianeidad.

¿Cuál es la visión histórica que nos muestra Handford por medio de Wally? En su mayoría unas civilizaciones en continua lucha entre sí o contra los demás. En clave de humor, plagado de anacronismos, con una topicidad en los roles masculino y femenino, y sin diferenciar el vandalismo del vencedor y del vencido.

El libro cuenta en nuestra bibliote-

ca con dos sectores de público, diferenciados según la edad, que diariamente forman el club de buscadores de Wally: los pequeños y los chicos. Los niños de 4 a 8 años comparten sonrisas, guiños y observaciones con sus padres, quienes tienen una participación activa, y que reducen el campo estimulador para ayudarles a encontrarlo. Para ellos, el libro les ayuda a fomentar la observación visual, canalizar la atención y la discriminación de formas. De la mano de un adulto el niño aprende poco a poco a leerlo, ya que la sucesión lógica de las imágenes no es evidente en sí misma para estas edades. Así, Wally cumple una doble función: el placer de su humor y la educación para la imagen.

Pero los álbumes sin texto no van dirigidos exclusivamente a los más pequeños (tomemos el ejemplo de las obras de Mitsumasa Anno), a partir de los 9 años estos chicos encuentran en Wally un juego continuo. Con sus colegas compiten en la rapidez de su búsqueda; el juego se comparte junto al libro. El jugador se convierte en coprotagonista. Incluso el libro puede ser utilizado por niños que necesitan un programa específico.

Wally entra en el aula y puede compartir pupitre con sus amigos en las clases del área de sociales y, jugando, ayudarles a comprender esa evolución del hombre a lo largo del espacio y del tiempo.

Para los niños de Cocentaina, la historia del asalto al castillo de los moros, es la que más les «mola», puesto que está muy vinculada a nuestras fiestas locales de Moros y Cristianos, y la identificación con la narración es más directa.

Pero Wally no hace lectores, aunque ayuda a atraerlos a la biblioteca. Wally es un libro-juego. Los buenos lectores disfrutan jugando un rato con él, pero no se lo llevan en préstamo. Los no lectores se «enganchan» y sólo buscan obras del mismo estilo. Al no encontrar, y una vez que han acudido a la biblioteca, buscan alguna alternativa, pero les siguen sobrando las letras en los libros. En este último caso es función del bibliotecario introducirlo en un mundo de fantasía

que va más allá de la imagen, acompañarlo a encontrar la aventura de las palabras y que quede sumido entre los hilos de la literatura, donde aventura y palabra se unen para formar su propia vivencia. Crear y recrear en cada página.

M<sup>a</sup> Dolores Insa Ribelles. Bibliotecaria de la Biblioteca Pública Municipal Pare Agustí Arqués de Cocentaina (Alicante).

\* \* \*

Era un día fantástico de sol. Ese día alguna cosa bella iba a sucederme.

Yo quería un libro, pero no sabía cuál. Entré en la biblioteca. Allí ha-

bía muchos libros, pero mis ojos fueron a parar a uno. Era un libro rojo. En la tapa ponía: «¿Dónde está Wally ahora?». Me lo llevé. Cuando llegué a casa, mi hermano, como es natural, también lo quería. Mamá nos dijo que o lo leíamos los dos juntos o nada. E hicimos esto.

El libro se ponía interesante: los egipcios, los romanos, los cristianos, los vikingos, la Edad Media y todas las otras épocas que justamente ahora no recuerdo.

Pasamos un rato de lo más agradable porque mi hermano y yo podíamos leer al mismo tiempo el mismo libro.

Betlem Miravalles Pérez (10 años), Cocentaina (Alicante).

## Biblioteca de Asturias Ramón Pérez de Ayala (Oviedo)

### Asterix en la India

R. Goscinny/A. Uderzo.  
Col. Las Aventuras de Asterix, 28.  
Ediciones Junior.  
Barcelona, 1990.

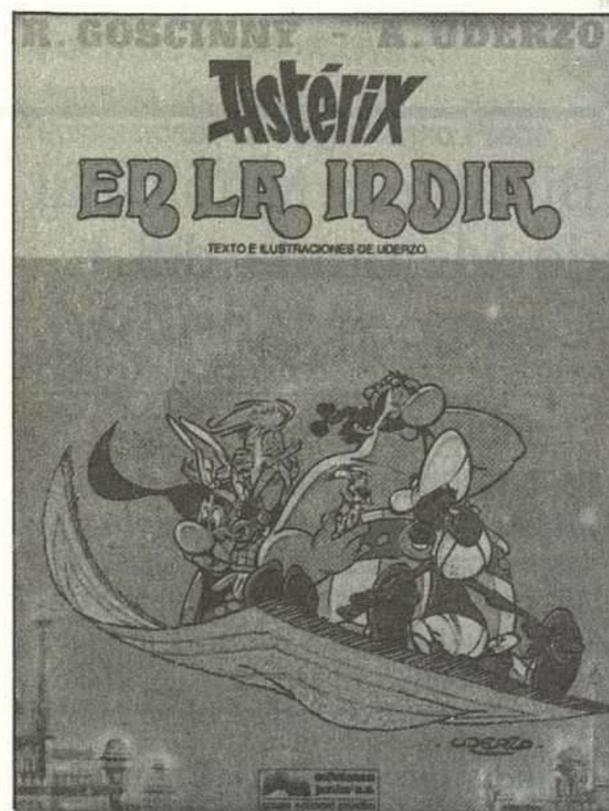
En este nuevo capítulo de las aventuras de Asterix, Uderzo hace salir al mundo, de nuevo, al pequeño galo y su trupe de amigos: personajes entrañables, con sus manías, defectos y virtudes que se ven envueltos en imposibles aventuras, esta vez con destino a la exótica y misteriosa India.

Este viaje, hilo conductor del libro, dará pie a las más inverosímiles y locas aventuras, pobladas por alfombras voladoras, faquires, serpientes encantadas, piratas, bellas princesas y malvados gurús, que componen en conjunto una historia de buenos y malos

con, como no, el final feliz que el lector espera y desea.

Uderzo consigue que nos reencontremos con los superconocidos personajes que él mismo y Goscinny crearon muchos años atrás. Efectivamente, el lector que haya tenido contacto con anteriores aventuras de nuestros héroes, podrá reconocerlos en este nuevo viaje como si el tiempo no hubiera pasado por ellos. El carácter alegre y emprendedor de Asterix; la ingenuidad y desmesurada glotonería de Obelix; los desafinados cantos de Asuranceturix no han cambiado un ápice desde los primeros pasos de nuestros amigos.

Asimismo, los ingredientes generales de la historia son los mismos que informan toda la saga de Asterix: una noble causa que defender cual caballeros andantes de los albores de la historia, una mirada irónica al chauvinismo francés, representado en esa mínima aldea gala que osa compararse con Roma, o en la reiterativa idea de que todo lo extranjero es absurdo (en boca de Obelix, todos, romanos, hindúes o persas están locos); el anacronismo representado en este caso



por un ambiente de las mil y una noches en pleno siglo I antes de Cristo o la vida de hace veinte siglos tamizada por una mente occidental que incorpora elementos cotidianos de la vida moderna, problemas actuales, etcétera.

## LOS MÁS LEÍDOS

Como en todos los libros de Asterix hay una aproximación a un país, a unas culturas o a algunas creencias. En este caso nos acerca a las mitologías y culturas de los antiguos habitantes de países como Persia o la India desde los tópicos elaborados por y para los occidentales.

Resumiendo: me ha parecido otro de los divertidos libros de Asterix, de fácil lectura, rico colorido, buenos y malos y final feliz; que sirve de introducción a la lectura para los pequeños y de evasión y diversión para los adultos.

Marta Pasarón Ruiz. Encargada de la Sección Infantil de la Biblioteca de Asturias Ramón Pérez de Ayala (Oviedo).

\* \* \*

### Biblioteca Municipal de Mejorada del Campo (Madrid)

#### El pequeño vampiro se cambia de casa

Angela Sommer-Bodenburg.  
Ilustraciones de Amelie Glienke.  
Colección Juvenil, 137.  
Editorial Alfaguara.  
Madrid, 1985.

Ahora que está tan de moda «la animación a la lectura», sobre todo la dirigida al público infantil y juvenil. En este momento en el que «todos» hacemos actividades de animación: encuentros con autores, semanas del libro, exposiciones, etc. Cuando «todos» nos cuestionamos el término literatura infantil-juvenil, y si realmente sirven para algo más que para vender

En la celebración de la reconstrucción del pueblo, el bardo Asurance-turix se pone a cantar provocando una terrible lluvia. De pronto un faquir cae del cielo diciendo: ¡Milagro, milagro, qué manera de llover!

El jefe al oírle le dice que pase a su casa. El faquir les cuenta que en su país no llueve desde hace mucho tiempo y que, por ello, iban a sacrificar a la princesa en un plazo de 1.001 horas.

El pueblo decide dejar marchar a su bardo en compañía de Asterix y Obelix al país del faquir. Panoramix le da a Asterix una cantimplora llena de poción mágica porque «nunca se sabe».

Se ponen en marcha y durante el viaje surgen una serie de complicaciones. En una ocasión el bardo se pone a cantar con lo que provoca la caída de la alfombra sobre un barco griego. En otra, un trueno hace caer la alfombra al suelo.

Mientras tanto, en la India el faquir amigo del sumo sacerdote comenta que eso de hacer llover es de ciencia-ficción, pero el sumo sacerdote no está muy seguro de ello.

Cuando llegan a la India, el bardo se dispone a cantar pero se queda afónico. Los médicos le recetan baños de leche de elefante.

A todo esto está a punto de terminar el plazo de las 1.001 horas. Nuestros amigos corren a salvar a la princesa tomando antes la poción mágica. Cuando están peleando oyen cantar al bardo que provoca con ello la tan esperada lluvia. Así salvan de la muerte a la princesa.

Finalmente, celebran un banquete, aunque Obelix está decepcionado porque piensa que se está perdiendo la fiesta de su pueblo.

Eduardo Rosal Fraga (11 años), Oviedo.

libros todos los montajes lúdicos en torno a la lectura. En este preciso momento llega a mis manos un título que tantas veces he prestado, del que tanto se ha hablado, que muchas veces he hojeado, que está entre los libros más leídos y en las listas de los más vendidos. Un libro del pequeño vampiro, en concreto *El pequeño vampiro se cambia de casa*, que tengo que leer para hacer una crítica para CLIJ y en el cual, mira por donde, encuentro lo que es la verdadera «animación a la lectura». Me doy cuenta mediante este libro que la mejor animación a la lectura es un libro así, un libro que «enganche», que cuando termines tengas ganas de leer otro, y otro y otro... Porque incluso cuando eres «lector» hay libros que requieren tal esfuerzo, que cuando lo terminas te tienes que tomar unas vacaciones de lectura.

He de confesar que he sido durante mucho tiempo reticente a este tipo de libros que se editan como churros,

que salen por encargo porque dan dinero y que se explotan hasta la saciedad. Pero tengo que admitirlo: me ha gustado el pequeño vampiro. Creo que es ideal para engancharse a la lectura. Es un libro fácil de leer, con frases cortas, sencillas; tiene un ritmo ágil y es interesante. En definitiva un libro que puede leer cualquiera sin esfuerzo y además divertido. Yo creo que ésta es la clave para seguir leyendo y *pasarlo bien*.

Angela Sommer-Bodenburg, autora de este libro, plantea la distancia entre el mundo infantil y el de los adultos. La madre de Antón, que es el adulto más cercano a él, no da ninguna importancia a todo lo que está sucediendo. Tiene tan claras las ideas, está tan segura que los vampiros no existen, que aunque ve a Rüdiger con sus propios ojos no se da ni cuenta que su hijo es amigo de un vampiro de verdad.

Angela Sommer-Bodenburg demuestra ser conocedora del mundo in-



fantil, gran observadora de la sociedad actual en los países industrializados y de la familia. Por algo, los libros del pequeño vampiro como el de *Si quieres pasar miedo* editado en Austral Juvenil son de los más leídos y más solicitados en nuestra biblioteca infantil-juvenil.

Bajo mi punto de vista los libros del pequeño vampiro y en concreto este título *El pequeño vampiro se cambia de casa* tienen muchos aspectos interesantes. Por un lado plantea la vida real, cercana a cualquier niño o niña: unos padres, unos abuelos, un colegio, noches de soledad en su cuarto. El diferente mundo de los adultos y el de los niños (sean vampiros o humanos). Antón está más cerca de Rüdiger o de Ana que de cualquier humano adulto. Por otro lado el mundo de la fantasía, pero no la fantasía en tierras lejanas, en parajes desconocidos, la fantasía en su propia casa, en su propia habitación. El pequeño vampiro convive con Antón, un día —perdón— una noche se presenta en su casa, delante de su madre. A mí me encantaría que un día viniera a buscarme un vampiro, claro un vampiro conocido, un vampiro amigo. Yo creo que a cualquier niño o niña le gustaría que una noche de esas solitarias, aburridas, interminables, un amigo apareciera en la ventana y si encima es un amigo tan especial mucho mejor. La prueba está que cuando ese amigo no llega nos lo inventamos, y no sólo son los niños los que se inventan amigos; ellos lo dicen, los mayores no.

Tener un vampiro escondido en el trastero, con ataúd y todo no es algo

corriente. ¡Es algo extraordinario! Pero esto lleva a Antón a situaciones realmente angustiosas. Angustia que se traslada al lector, que vive capítulo a capítulo la misma inquietud que el protagonista cuando su padre quiere las llaves del sótano, o cuando tiene que buscar una excusa para salir tarde de casa. Incluso se comparte con Antón la falta de decisión y fuerza para decirle a Rüdiger que tiene que irse. Todas estas sensaciones ante situaciones adversas son parte de la vida de todos los lectores, todos recordamos situaciones comprometidas y la ansiedad que nos produce tener que enfrentarnos a ellas y vamos retrasándonos y tratando de olvidarlas o que se resuelvan solas.

Antón se encuentra a lo largo de este libro en situaciones verdaderamente comprometidas: ante sus padres, con los vecinos, con Lumpi, el hermano mayor de Rüdiger, con el resto de los vampiros, incluso con Rüdiger y Anna. Pero todas estas dificultades se van solucionando y van produciendo un estado de tranquilidad en Antón y en el lector que se siente totalmente identificado y cominchado con él. Por eso cuando terminas el libro tienes ganas de buscar otro para pasar más aventuras con Antón y seguir profundizando en el mundo de Rüdiger y de los vampiros.

Ana Julia Salvador Esteban. Bibliotecaria de la Biblioteca Municipal de Mejorada del Campo (Madrid).

\* \* \*

Es un libro entretenido, no es aburrido como otros libros, pero me gustó más *El pequeño vampiro*.

A Rüdiger todo le sale mal, hace algo divertido y los mayores le castigan. Va de castigo en castigo. Antón, su amigo, intenta ayudarlo, pero lo único que hace es meterse en líos. Anna, la hermana de Rüdiger, quiere que los vampiros le quiten el castigo

y se arriesga a hablar con Antón para encontrar una solución. Otros personajes que enredan la historia son: los padres de Antón y tía Dorothee, que es la mala de la historia, es terrorífica y sanguinaria y es el personaje que da miedo a Antón.

Es una historia de buenos y malos. Los buenos son los niños y los malos los mayores que castigan y lo estropean todo.

Ruth Aznal Castro (10 años), Mejorada del Campo (Madrid).

---

## Biblioteca Pública Municipal de Narón (La Coruña)

---

### As flores radiactivas

Agustín Fernández Paz.

Ilustraciones de Miguelanxo Prado.

Colección Merlín.

Ediciones Xerais.

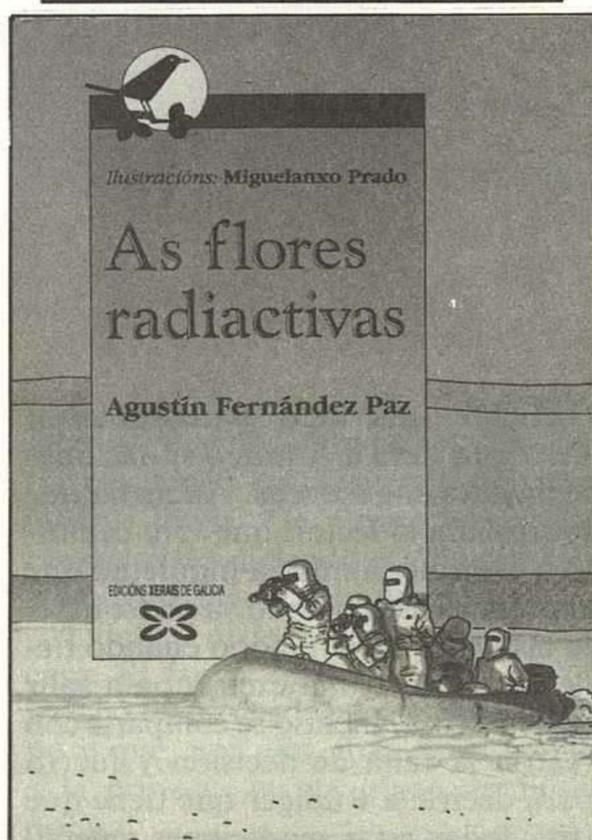
Vigo, 1990.

---

Me piden una crítica del libro *As flores radiactivas* de Agustín Fernández Paz (Premio Merlín 1989 y Lazarrillo 1990) y, después de releerlo por segunda o tercera vez, levanto la vista y me quedo contemplando el mar, el mar de O Seixo-Mugardos, el mismo que baña el lugar donde Agustín, hombre de tierra adentro, vive, siente y trabaja desde hace ya algunos años, y no puedo evitar pensar que es ese mar, hoy gris, mañana verde, pasado azul, con todo su misterio, variedad y riqueza, el protagonista de la historia.

Pero me detengo de nuevo y recapacito, no, no es el mar, hay más, mucho más en su relato y esos elementos son claros, conscientes y contundentes: hay una niña, Alba, personaje fundamental en el desenvolvimiento de la historia, hay una organización

## LOS MÁS LEÍDOS



ecologista muy activa, hay un «estamento militar» cumpliendo su función al pie de la letra, pero, sobre todo, hay un mundo, una tierra, unas personas que están en peligro y a las que hay que cuidar y mimar.

Cualquiera que, llegado a este punto, aún no haya tenido la suerte de haber leído el libro, pensará de inmediato: «nada, un manifiesto de militante comprometido pero nada más...». ¿Nada más?, manifiesto sí (más bien mensaje), de persona comprometida con su entorno, por supuesto que también; pero Agustín ha sabido llevar a sus páginas un mensaje nítidamente claro con unos medios que nada tienen que ver con el didactismo fácil, ñoño o ejemplificante.

La narración tiene un ritmo que se va desarrollando progresivamente desde el principio hasta el final: una mañana placentera de verano dos adolescentes, ella, Alba y él, Xabier, pescan (o lo intentan) tranquilamente sentados al borde del muelle de Pontebranca. Todo está quieto, nada hace pensar que pueda ocurrir ningún acontecimiento que vaya a perturbar esta placidez. Pero, repentinamente, la radio de un «turista típico» al que la niña no parece tener mucha simpatía, da el «campanazo». A partir de ahí los acontecimientos se van precipitando hasta llegar a un desenlace, al mismo tiempo sorprendente, mágico, rupturista y desternillante.

Si a todo esto le añadimos:

—Una niña lista, pero físicamente insignificante que «casi» sin quererlo se ve inmersa en los acontecimientos hasta convertirse en su protagonista principal.

—Una arriesgada aventura marina con «polizón» incluido.

—Unos medios de comunicación que, constantemente, «saltan» en medio del relato: radio, prensa, periodistas «intrépidas».

—Los componentes de una conocida organización ecologista.

—El choque entre el mundo cotidiano «normal» de la niña, su amigo

Xabier, su hermano y camaradas, con el «recio» estamento militar.

—Un diario al que la niña confía sus secretos más íntimos.

—Un incipiente amor de adolescentes.

—Unas acertadísimas ilustraciones de Miguelanxo Prado, ¡pena del color!

Naturalmente, del entrecruzamiento de mundos tan diferentes sólo podía salir un desenlace chocante e inesperado.

Agustín no nos iba a solucionar aquí el problema de las guerras, los residuos radiactivos o la consideración social de la mujer (en este caso, una niña), pero ya la exposición del mensaje es más que suficiente... Y el caso es que el libro «engancha», engancha sí, desde el principio hasta el final.

El hecho de que a las niñas y niños que hoy tienen entre 11 y 14 años, el «Flowers power», la «Defensa de Occidente» o incluso la expedición de los tres pesqueros gallegos, junto con los integrantes de Greenpeace a la fosa atlántica para impedir los vertidos radiactivos, en el año 82, les suene «a chino», no por eso son insensibles a la «llamada de alerta» contenida en el relato.

Otro elemento de choque destacable en el libro es el existente entre la cercanía, lo creíble, la proximidad física de cosas, hechos y personas frente a sucesos fantásticos, irreales, pero «no tanto» porque, como muy bien dice el propio autor al final: «(...) ¡Éche ben difícil dicir ónde remata a realidade e empeza a fantasía! (...))»,

si no, leed los periódicos como él lo ha hecho y, probablemente, os encontraréis con otras tantas maravillosas historias como las que el mismo Agustín nos narra en su nuevo libro *Contos por palabras*, último premio Lazarillo.

Carmen Bar Cendón. Bibliotecaria de la Biblioteca Pública Municipal de Narón (La Coruña).

\* \* \*

*As flores radiactivas*, sinceramente, me gustó mucho porque me pareció una historia preciosa.

No hubo nada en el libro que me disgustara o que, de haber tenido la oportunidad, hubiera cambiado. Los acontecimientos se suceden de una forma sencilla: al principio pausadamente y, a medida que se van desarrollando los hechos, el ritmo se va acelerando hasta llegar a un maravilloso y repentino desenlace.

Precisamente fue el final lo que más me gustó del relato. Sorprende por ser tan maravilloso, sencillo y rotundo: la paz mundial. Un final «redondo».

El autor escribe de una forma sencilla y que hace el libro muy ameno, aunque ya de por sí lo es. Son interesantes los fragmentos de la historia expuestos sobre el diario de la protagonista.

Por otra parte, también me han gustado las ilustraciones que son muy buenas y apropiadas para esta historia. Me gustó especialmente la última, momento en que algunas flores entran por la ventana del recinto donde se encuentran reunidos los miembros del Consejo Permanente de la OTAN. Me pareció perfecta para «coronar» el final de la historia.

Recomendaría este libro a todo el mundo, pues es una historia ideal, un libro con fantasía que parte de la realidad y que se convierte en una bonita llamada a la paz.

Maite Silva Toxo (14 años), Narón (La Coruña).

## Biblioteca Infantil Lola Anglada (Barcelona)

### Les tres bessones fem bromes

Mercè Company.

Ilustraciones de Roser Capdevila.

Colección Les Tres Bessones.

Editorial Arín (Planeta).

Barcelona, 1983.

Les Tres Bessones, durante mucho tiempo ha sido y es una de las colecciones más leídas, con un tipo de público y unas edades muy variadas. A los más pequeños les encanta que les cuenten las mil aventuras de las tres mellizas, y también les gusta recrearse en las simpáticas ilustraciones, donde todo lo que se representa les es familiar. Hay otro grupo de niños mayores, con edades comprendidas entre los 7 y 9 años, que también son asiduos lectores de las tres mellizas. En algunos casos han preferido este tipo de lectura a la del cómic. En todo caso, me refiero a lectores con un nivel de lectura más bien bajo, que buscan una lectura rápida y llena de humor.

Así pues, *Les tres bessones...* es una aventura divertida para aquellos que empiezan a leer y también para aquellos que prefieren una lectura sencilla y amena.

Si nos introducimos un poco más en las ilustraciones de esta colección, nos encontramos con un montón de personajes siempre en movimiento, muy reales y con mucha vida, que siempre reflejan sentimientos o sensaciones: de alegría, de enfado, o de alguna diablura. Estas ilustraciones están repletas de objetos: todo aquello que nos podamos imaginar en un cuarto de baño con tres niñas dentro, o en una cocina, o todo aquello que hay que comprar para una familia tan numerosa. Todo son cosas que los lectores más pequeños han visto y que

les es familiar: los objetos de la casa, los de la escuela, el mercado, la calle.

De la misma manera que decíamos que los personajes están llenos de vida, podríamos hablar del color también llamativo utilizado por la autora Roser Capdevila. Los colores también sirven para distinguir a las tres mellizas. Y también hay sitio para la fantasía; con las tres mellizas siempre están los tres ratones, que participan de las diabluras de las tres niñas, y que sin duda, son otro de los elementos atractivos y al mismo tiempo de juego para los más pequeños.

Por lo que se refiere al texto, y en concordancia con las ilustraciones, Mercè Company utiliza un estilo muy directo, como si fuera una de las tres hermanas la que nos contara ella misma sus aventuras. Utiliza un lenguaje muy coloquial, lleno de expresiones y exclamaciones, que da la sensación de ser aún más verídico. A veces el relato esté narrado en presente, para crear un enlace más directo entre el lector y las tres mellizas. Y es que, lo más divertido del caso, es que las tres mellizas existen de verdad y que muchas de las aventuras que nos cuentan, ocurrieron de verdad.

Silvia Sanz. Bibliotecaria de la Biblioteca Infantil Lola Anglada (Barcelona).

\* \* \*

Este cuento tiene algunas características que me han llamado la atención, porque me recuerdan a algunas travesuras que se me habían ocurrido hacer, aunque jamás las hice.

También me ha gustado el cuento porque no es fantasía, sino que lo que explican es realidad, y así facilita la introducción dentro del cuento.

Pero creo que hacen demasiadas travesuras, ya que si yo hubiera leído el libro de más pequeña, lo más segu-

ro es que las hubiese copiado y eso no le haría mucha gracia a las personas afectadas, y en cambio en el cuento hacen las travesuras como si nada y el castigo que les ponen les sirve para hacer más aún.



Cuando están en el mercado y abren el vidrio en donde están situados los huevos, es una travesura la mar de divertida, y si se me hubiera ocurrido a mí, estoy segura que yo también la habría abierto.

También me ha llamado la atención cuando el día del aniversario tiran la palangana, llena de agua con tinte de color rojo sobre las convidadas, aunque es una broma bastante típica.

Las tres ratitas imitan perfectamente a las mellizas y me recuerdan el juego de las imitaciones ¡a ver quién imita mejor a quién!

Anna Viloca (12 años), Barcelona.

# La lectura: un juego interminable

por M<sup>a</sup> Dolores Insa\*

*El siguiente artículo detalla las líneas de actuación de la campaña de animación a la lectura que anualmente se viene realizando, con gran éxito de participación, en la Biblioteca Pública Municipal de Cocentaina (Alicante).*

La Biblioteca Pública Municipal de Cocentaina, siguiendo con su objetivo de fomento de la lectura, y tras diversas experiencias en el campo de la animación lectora, se propuso elaborar un plan experimental, con un seguimiento temporal, para observar si realmente los niños y niñas estimulados constantemente por la lectura conseguían enraizar el hábito lector.

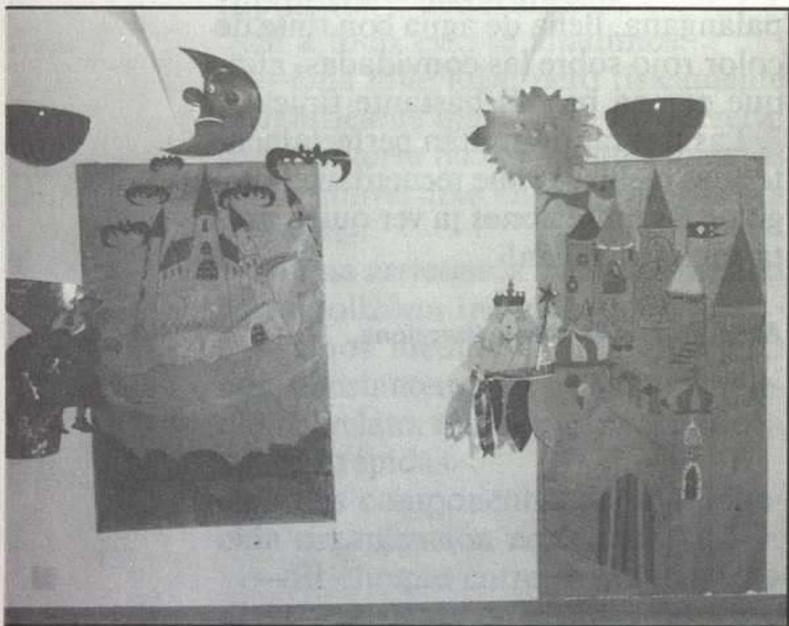
Pero antes de introducirnos en el tema propiamente dicho, cabe señalar que Cocentaina guarda unas características geográficas concretas; está situada en la parte norte de la provincia de Alicante y rodeada por montañas, y es cabeza de la comarca de El Condado, que demográficamente tiene una población estable de 10.000 h. Existen 3 colegios de EGB, con un total aproximado de 1.300 alumnos. La población es valencianoparlante en su mayoría, y de tres colegios, dos de ellos siguen una línea de enseñanza en nuestra lengua vernácula. Además hay un instituto de Bachillerato que cuenta con 450 alumnos.

Existe una Biblioteca Pública Municipal enclavada dentro de la red de bibliotecas valencianas. Ésta engloba un fondo bibliográfico de unos 20.000 volúmenes, de los cuales unos 6.000 pertenecen a las obras infantiles y juveniles, tanto en castellano como en valenciano. La biblioteca infantil y la

de adultos están físicamente separadas, por lo que los niños poseen su propio espacio de lectura. El número de socios es de 3.210, y en ella hay una bibliotecaria-archivera.

La primera cuestión que surgió al plantearnos el tema fue la edad a partir de la cual iba a ser dirigida la Campaña. Lógicamente, si se quiere observar un seguimiento a lo largo de los años se debería empezar por Preescolar, con niños y niñas de 4 a 6 años (además, la edad a partir de la cual los niños pueden hacerse socios lectores de la biblioteca es a los 4 años). Al empezar por una edad tan temprana tuvimos en cuenta que los libros que se leen de pequeño no se olvidan, hasta el punto que ayudan muchas veces a la formación de la personalidad del niño. Sin embargo, tanto en la vida familiar y lúdica como en la educativa y los programas escolares, la lectura no ocupa el lugar ni el tiempo necesario y deseable.

Pero, ¿qué entendemos por lectura cuando nos referimos a niños entre 4 y 6 años? La lectura comienza antes de la lectura. Primero hay que enseñarle a leer el mundo que le rodea y pasar después a las narraciones orales y a los libros de imágenes. Y, ¿qué cualidades puede extraer de un libro de imágenes un niño de tan corta edad? Son muchas, pero entre otras podemos resaltar:



—La imagen estimula la imaginación, se puede leer, contar, etc.

—Son libros que ayudan a la formación estética del niño.

—Son elementos estimuladores del lenguaje, y que ayudan a adquirir una mayor riqueza verbal.

—Favorecen las posibilidades de expresión del niño, al poder recrear la historia.

—El niño percibe, inconscientemente, una sensibilidad distinta y otra dimensión de las relaciones humanas y de las cosas que lo rodean.

—El libro es disponible, manejable, dócil, lo cual permite la comunicación directa con los demás, adultos o niños.

En sus primeros pasos por la lectura el niño debe ir acompañado de una mano que le guíe, que le enseñe a saborear el placer de ese juego interminable. Esa mano se le debe ofrecer dentro del seno familiar; después estará la escuela y la biblioteca.

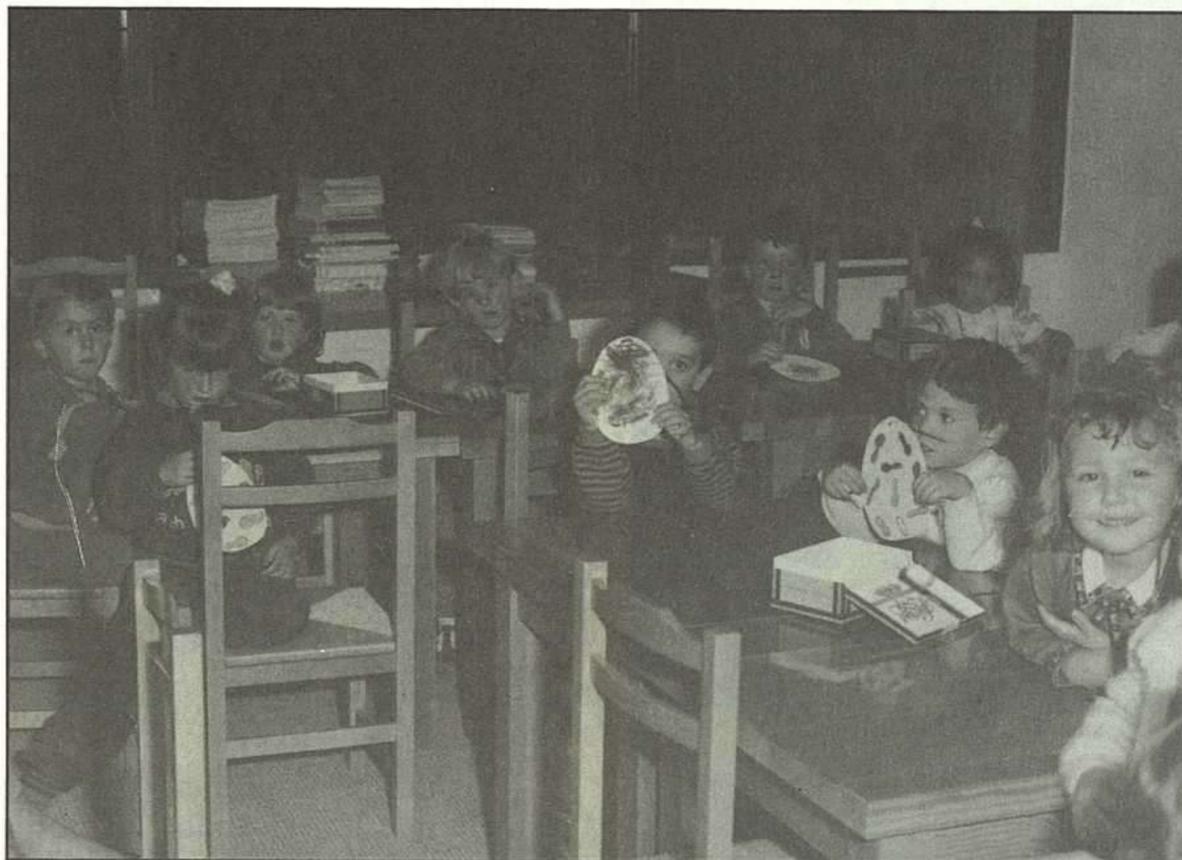
De ahí la necesidad, desde una edad tan temprana, de acudir a la biblioteca, pues ésta se convierte en un elemento esencial para el desarrollo de la lectura. La Biblioteca Pública es un lugar vivo y el niño se convierte en partícipe de ella.

Ésa es la idea esencial que mueve al Ayuntamiento de Cocentaina y a la Biblioteca a crear la I Campaña de Lectura en Preescolar bajo el lema: *La lectura: un joc interminable* ('La lectura: un juego interminable').

La Campaña, dirigida a los 285 alumnos de Preescolar, se apoya en 3 factores humanos: los padres, los maestros y la bibliotecaria.

Antes de iniciar la Campaña se envía a los padres los objetivos, y se les anima a acudir con sus hijos a la biblioteca con regularidad. Junto a la carta se les adjunta una solicitud de socio-lector para sus hijos.

Se contacta con los maestros de Preescolar y de los tres colegios, que responden con entusiasmo ante la idea y se comprometen a colaborar en ella, acompañando a sus alumnos en



cada una de las sesiones (unos 25 o 30 niños por clase). A cada sesión acude un solo curso salvo un grupo de niños que por su escasa cantidad se agrupan en dos clases para las sesiones.

Para responder a la «posible» demanda que se iba a presentar tras las sesiones de animación lectora, se adquiere un fondo bibliográfico considerable, seleccionado especialmente para este grupo de edad. Este fondo incluye libros de información y de narrativa, de imágenes —sólo ilustraciones— o de imágenes y texto, que era más o menos largo pensando en que el propio niño pudiera leerlo o sus padres pudiesen contárselo. Los libros están escritos en valenciano y en castellano. Estas obras llevan un distintivo especial en el lomo: un círculo amarillo los de preescolar castellano, y dos círculos amarillos los de preescolar valenciano.

Se seleccionan cinco libros, uno para cada sesión de animación, que atienden a los intereses propios de la etapa evolutiva de estos niños y niñas y la psicología infantil. El orden de

presentación de las obras es tal que se intenta que la temática varíe completamente de una sesión a otra. Las obras y el orden de presentación fueron:

—Company, M.: *Las gallinas pintoras*, Timun Mas.

—Careme, M.: *El mago de las estrellas*, Juventud.

—Bolliger, M.: *El més bell regal*, Cruïlla.

—Ureña, I.: *Lola la caracola*, Intereccions.

—García Sánchez, P.: *La niña invisible*, Altea.

### Metodología

A lo largo de la Campaña se aplica una metodología común, pero cambian las técnicas con tal de sorprender en cada sesión a los niños, que no caigan en la rutina, abrirles la curiosidad hacia nuevas posibilidades de jugar con los libros:

—Las sesiones de animación a la lectura se desarrollan todas en la sala infantil de la biblioteca, salvo la última.

## LA PRÁCTICA

—La animación tiene como epicentro la narración del cuento, y a su alrededor giran las demás actividades.

—El material utilizado para las técnicas de animación es sencillo y supone un coste poco elevado: telas, cartulinas, tijeras, cola, ceras, lápices de colores, cintas de casetes, etc.

—Cada sesión dura entre 1,30 y 2 horas en total. Se establece una periodicidad mensual.

—Las narraciones y la animación se hacen en valenciano, para difundir esta lengua.

—Todas las narraciones cuentan con un apoyo gráfico —ilustraciones sencillas— adosado a una de las paredes de la biblioteca, que todos los niños pueden seguir. Estas ilustraciones se van complicando en cada sesión, hasta que el niño es capaz de fijar su atención y «leer» la historia de forma lineal en una tira de papel continuo, que sólo contiene algunos elementos del relato.

—Desde la primera visita el niño es consciente de que está en la bibliote-

ca: sabe cómo comportarse en ella y respeta a los libros. Se les enseña a escoger los libros adecuados a su edad (los que llevan el círculo amarillo) y se les explica el porqué de su idoneidad.

—El profesor participa en la misma actividad que están realizando sus alumnos y alumnas, sólo aumenta su duración. El resultado de esta actividad se coloca en las paredes del aula, para servir de estimulación hasta la próxima sesión. Se establece la relación biblioteca-niño-escuela.

—La actividad realizada por los niños y niñas en la biblioteca se la llevan a casa para enseñársela a sus padres y para que éstos les comenten el cuento. Se establece la comunicación biblioteca-niños-padres.

—Finalizada la primera sesión se les deja que hojeen todos los libros que quieran, pero ya no en posteriores sesiones, para que una vez entre el «gusanillo» sean ellos los que acudan a la biblioteca a llevarse los libros.

### Desarrollo de las sesiones de animación lectora

—Para la primera sesión se colocó papel continuo sobre una de las paredes de la biblioteca y se dibujó una granja.

Después, en cartulina, se pintaron los diferentes personajes. Al entrar en la biblioteca los chicos y chicas se encontraron con una caja negra en cuyo fondo se vislumbraba una calavera blanca.

Dentro de ella habían objetos diferentes que el Pirata Gatapata (el pirata del pequeño y contaminado río Serpis, que pasa junto a nuestra villa) había traído para los niños. Envuelto en un papel dorado contenía un regalo para la biblioteca: el libro de *Las gallinas pintoras*. Se pasaba a la narración del libro y conforme surgían los personajes se iban pegando sobre el papel. Al final los niños y niñas tenían que cantar las onomatopeyas de cada animal (se intercaló el libro de Ruth Thomson, *Sons*, de Barcanova). Al finalizar cada niño debía decorar un huevo —de cartulina— que después se colgaba al cuello. El maestro o maestra decora un «maxi-huevo» que se llevará a clase. Se trabaja la observación visual y auditiva, el lenguaje, artes plásticas y psicomotricidad.

—En la segunda sesión se cambió por completo el decorado. El techo de la biblioteca se cubrió de estrellas, con un fondo azul celeste. Sobre la pared aparecían dos castillos, el del brujo, todo oscuro y tenebroso, y el del hada, de colores muy llamativos y brillantes. En el centro de la biblioteca se colgó una bruja. La narración se apoyó con música «terrorífica». Llegado el momento culminante de la narración todos se asustaban. Después los participantes confeccionaban su propio gorro de mago o maga que les hacía invulnerables ante todos los monstruos. El maestro o maestra confecciona su manto mágico, que le convierte al colocárselo en «Cuentacuentos Superguay». Con todo ello se tra-



baja: el color, la fantasía, el lenguaje y la rima.

—Al realizar la tercera sesión estábamos ya cerca de las Navidades. Esta vez, y después de haber observado en varios grupos la dificultad o desconocimiento al «leer» las ilustraciones, se eliminó por completo el color en la ilustración que acompañaba la narración.

La biblioteca se decoró con brillantes motivos navideños. Sobre ocho cartulinas negras se dibujaron con ceras blancas los momentos más significativos del cuento. En todas las cartulinas aparecía la estrella de Navidad como elemento más significativo. Además se incluyó una cartulina que se nos había «colado», con personajes similares pero que no aparecían en el relato. Tras la narración debían encontrar la cartulina diferente y el elemento común. Pocos niños supieron encontrarlo.

Entre todos escribimos la carta a los Reyes mediante pictogramas. Lógicamente entre el pedido a sus Majestades se incluían libros. El maestro/a escribió la carta de la clase en una cartulina —simulando pergamino— y con pictogramas. De esta manera se trabaja la observación visual, el ritmo, la psicomotricidad, la fantasía y la grafomotricidad.

—En la cuarta sesión regresamos al mundo animal. Las peripecias de Lola, una caracola muy presumida, que no se colocaba las gafas para estar más guapa. El personaje de Lola fue el más trabajado: se pintó, sobre cartulina de diferentes colores, en diversos momentos de la trama. El cuento termina con Lola reunida con sus amigos —todos insectos— que está muy colorada porque todos la piropoan con sus gafas.

Por entre las estanterías de la biblioteca se colocaron fotos —cartulinas dibujadas— con los amigos de Lola, y un pato.

Como animación los niños debían pintar la «foto» de Lola, recortarla y después doblarla. Se quedaba un por-

taretrato con su nombre. Al volver al colegio debían buscar por el patio a Lola, que se nos había escapado, porque quería que le enseñasen juegos durante el recreo escolar. El maestro/a pintó a Lola a tamaño gigante. Con ello se trabaja: psicomotricidad, observación secuencial, valores personales, lenguaje, discriminación visual.

—En la última sesión se hizo una recopilación de los cuentos y se contó el de María, la niña que se volvió invisible. Los niños y niñas se dividieron en dos grupos; los que maltrataban a los animales —se les pintó la cara con ceras de color azul— y los que maltrataban a los árboles y plantas —pintados de color verde.

Tras la narración, los niños, según el grupo al que pertenecían, pintaron en el papel continuo de la pared escenas de malos tratos a los animales o plantas. Al finalizar, tras tomar conciencia del problema ecológico, a todos les apareció en la frente un círculo rosa, símbolo de que jamás se comportarían como los niños azules o verdes, ni discriminarían a los demás niños.

A cada niño se le entregó un póster de la Campaña que debía colgar en su habitación como recuerdo de sus visitas.

### Conclusiones

—Un alto porcentaje de niños y niñas se han hecho socios de la biblioteca. Al ser aún pequeños acuden a ella con sus padres (algunas veces incluso «arrastrando» a sus padres). Esto sirve para que ellos mismos descubran la sección de adultos y a su vez se hagan socios. Se produce un efecto paradójico: los padres se han hecho lectores gracias a sus hijos y no a la inversa, que sería lo más lógico. Un gran número de padres se ha enganchado a la lectura gracias a sus hijos.

—Una vez finalizadas las cinco sesiones, todos los pequeños y pequeñas han aprendido a prestar atención



al narrador y a estar pendientes de la trama del relato (al principio había gran cantidad de niños y niñas que no sabían fijar su atención, sobre todo aquellos a quienes sus padres no les habían contado cuentos).

—Se creó entre todos los grupos de estos escolares una cierta ansiedad por acudir a las sesiones de animación. Era como su cita obligada con la biblioteca.

—Los padres han tomado conciencia de la importancia de facilitarles libros a sus hijos e hijas, y de poder comunicarse con ellos por medio de los libros. Y es más, han descubierto, a la par que sus hijos, el mundo de la literatura infantil y el de la ilustración,

## LA PRÁCTICA

han aprendido a valorar la calidad de los libros infantiles. Regalan a sus hijos libros, pero no «cualquier» libro, sino los que son adecuados para ellos. Incluso los padres con hijos más mayores presionan para que este tipo de actividades se realicen en otros cursos superiores.

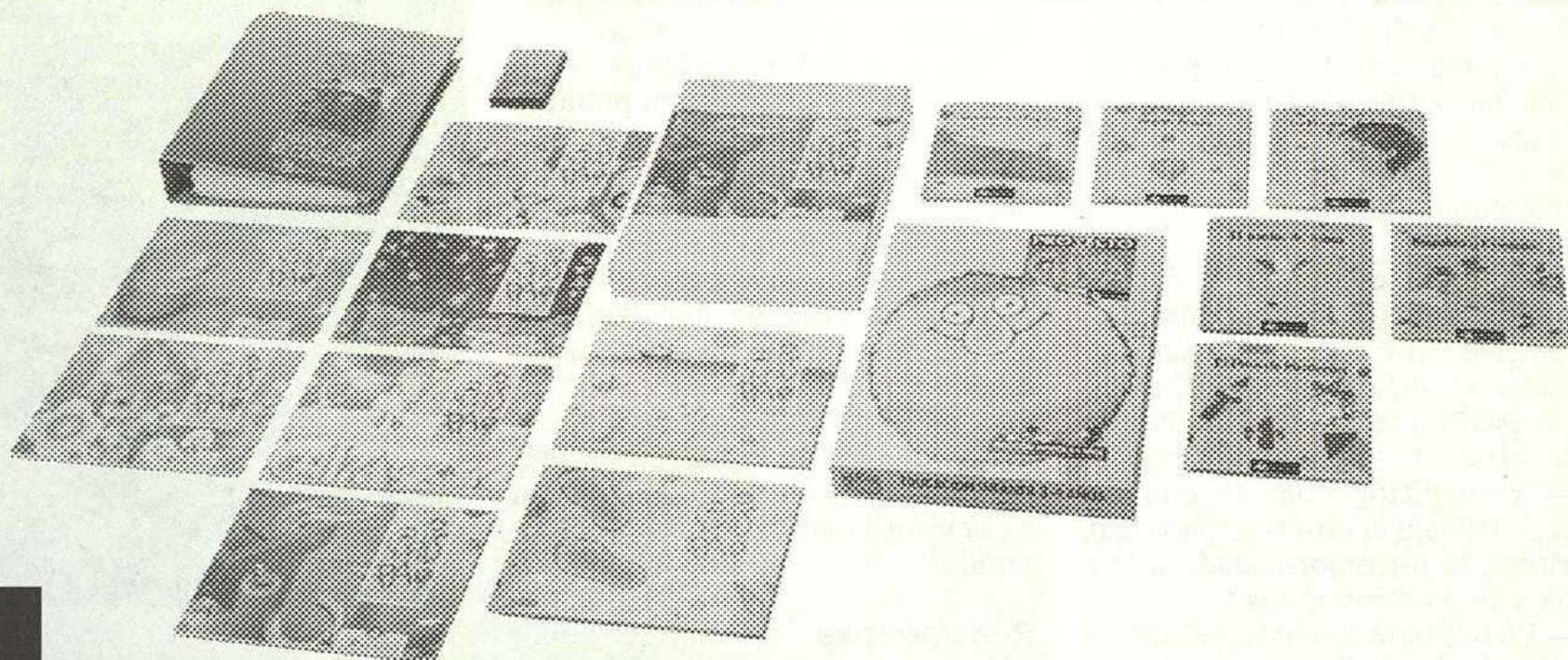
—Los maestros han tomado un contacto más directo con las obras infantiles. Las actividades de animación lectora les han servido como experiencia para seguir ellos trabajando en el aula. Cabe resaltar que de entre los diferentes grupos de niños los más esti-

mulados en clase eran los que habían proseguido con la animación de la biblioteca. Al finalizar, todos los maestros coincidieron en que la actitud del niño frente a los libros había cambiado a lo largo de las sesiones de una manera positiva, lo cual repercutía en el resto de tareas escolares.

El hábito lector se generaliza entre nuestra población adulta e infantil, y se incrementan no sólo el número de socios-lectores en la biblioteca y el préstamo de libros, sino su adquisición y la formación de las bibliotecas personales o familiares.

Los resultados han sido tan positivos que este año continuaremos la Campaña, ampliada a todos los escolares del ciclo inicial de EGB. Ojalá la realidad demuestre que dentro de ocho años la mayoría de estos niños sean lectores, encuentren en los libros la respuesta a sus preguntas, y que su tiempo de ocio esté lleno de ese *juego interminable*. ■

\* M<sup>a</sup> Dolores Insa es bibliotecaria-archivera de la Biblioteca Pública Municipal de Cocentaina (Alicante).



## NUESTRO GRAN PROYECTO FORMA PARTE DEL TUYO

El **PROYECTO CHISPA** es una respuesta dinámica y original a la etapa educativa de los 0 a los 6 años, y a la vez, el punto de partida de un proyecto educativo, mucho más amplio, que se irá desarrollando progresivamente y con coherencia en las etapas Primaria y Secundaria.

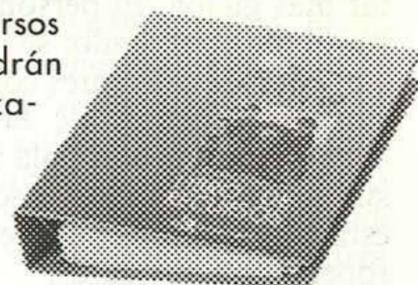
Este Proyecto Editorial está diseñado para responder a las nuevas exigencias de la Educación Infantil.

El Proyecto Chispa para los 3-4 años se desarrolla a través de un material didáctico en el que se conjugan la atención orientadora a los

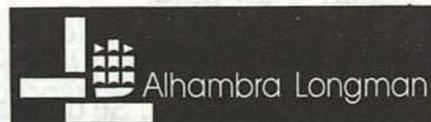
profesores de Educación Infantil y los recursos de trabajo directo que los alumnos podrán utilizar en su proceso de enseñanza-aprendizaje.

Se compone de dos bloques de materiales:

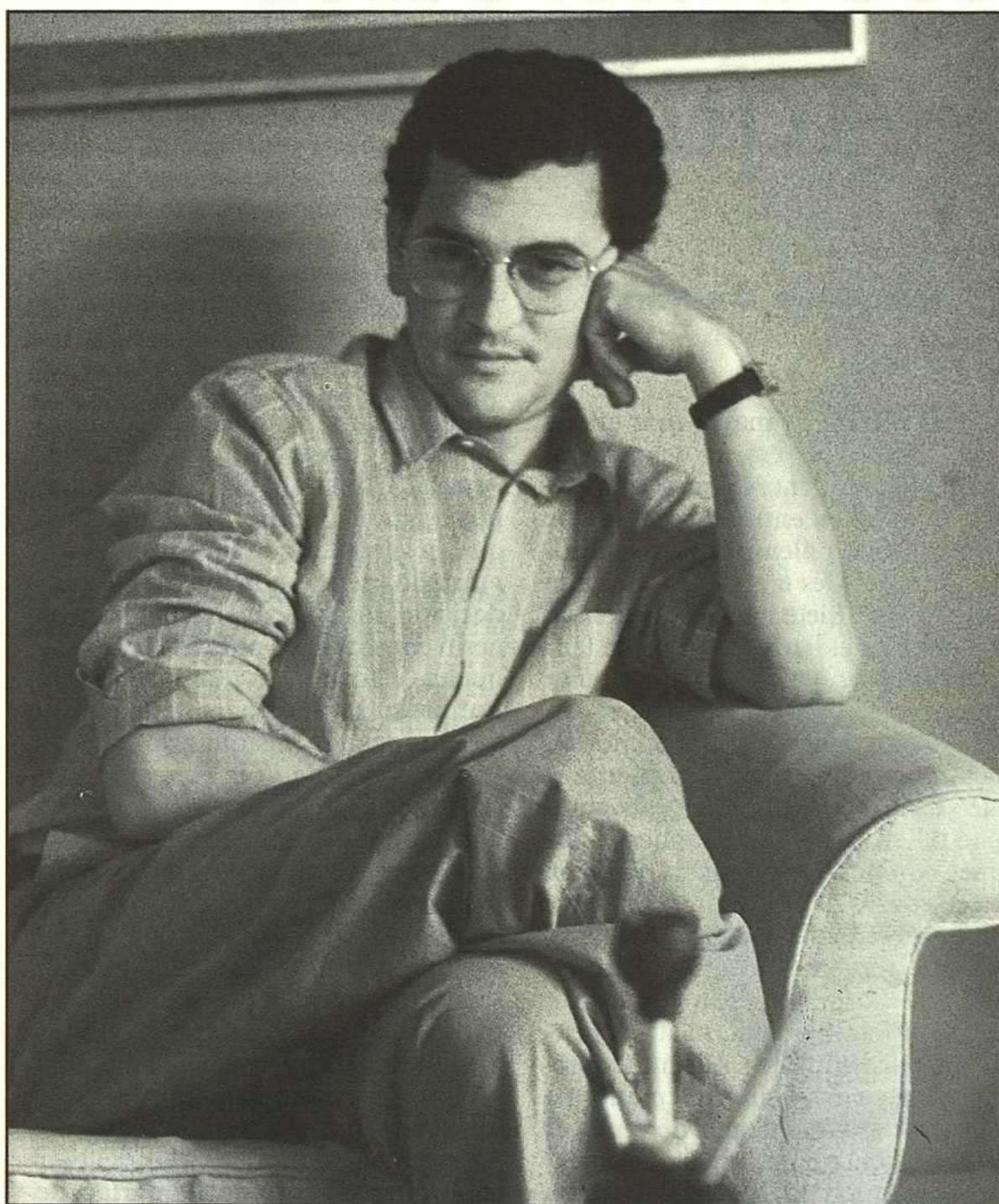
- Libro de Recursos y de Orientaciones Didácticas.
- Materiales Curriculares para el Alumno.
  - 8 Cuadernos de Trabajo
  - 6 Cuentos de Imágenes



La nueva Educación Infantil aplicada a cualquier situación escolar



## Seve Calleja



Licenciado en Filosofía y Letras, compagina su labor docente de profesor en un instituto con sus trabajos de creador y estudioso de la literatura.

Es colaborador habitual en periódicos y revistas con sus trabajos de crítica y de didáctica literarias. Se inició en la literatura formando parte del colectivo poético Zurgai. Actualmente imparte cursos y participa en cuantos

encuentros y experiencias guardan relación con la difusión de la lectura. Parte de sus obras han sido publicadas en euskara y castellano y ha sido galardonado con el Premio Ignacio Aldecoa de cuentos en 1981, con el Lizardi de literatura infantil en euskara en 1985 por *Dado Irtxo*, y con el accésit del Premio Pío Baroja de novela en 1989 por *Los ayunos de Ester*.

### Bibliografía

#### Obras infantiles y juveniles

- El moro Chimino*, Barcelona: La Galera, 1983. (Existen ediciones en vasco, catalán, gallego y aranés.)
- Bazen behin marinel bat*, San Sebastián: Elkar, 1986.
- Hain da triste la vie du touriste*, San Sebastián: Elkar, 1986.
- Beheko eskola, goiko eskola*, San Sebastián: Elkar, 1987.
- Dado Duende*, Barcelona: Pirene, 1988. (Existe versión en vasco.)
- Isu, el tiburón desdentado*, Zaragoza: Edelvives, 1990. (Existe versión en vasco.)
- La mariposa transparente*, Zaragoza: Edelvives, 1990. (Existe versión en vasco.)
- El libro de Anisia*, Zaragoza: Edelvives, 1990. (Existe versión en vasco.)
- Polypuy*, Madrid: Didascalía, 1990.

#### Otras publicaciones

- Letras animadas*, Bilbao: Mensajero, 1988.
- La literatura infantil vasca*, Bilbao: Universidad de Deusto-Ediciones Mensajero, 1988.
- Cuentos de los hermanos Grimm*, Bilbao: Mensajero, 1989. (Existe versión en vasco.)
- Ijito ipuinak*, San Sebastián: Elkar, 1989.
- Diálogo de los pajes*, Madrid: Miraguano, 1989.
- Afrikako ipuin herrikoiak*, San Sebastián: Elkar, 1990.
- Fábulas de Fedro*, Bilbao: Mensajero, 1990.
- Alegiak*, Bilbao: Mensajero, 1990.
- El Romancero y la lírica tradicional*, Zaragoza: Edelvives, 1990.
- Los ayunos de Ester*, Bilbao: Laida, 1990.

# Las tribulaciones de Aquiles

por Seve Calleja

**H**ay niños que ansían poder hacer cuanto antes lo que hacen sus mayores: fumar, conducir coches, pedir un crédito o leer ciertos libros. Otros, en cambio, querrían no crecer nunca, no tener que ir a servir al ejército, ni entraparse por comprar una casa o quedarse calvos. Pero a éstos, generalmente, no les suele quedar otro remedio.

Hay también hombres contentos de serlo, entusiasmados de sentirse por fin adultos. Gente que nunca volvería a ponerse un pantalón corto si no es para jugar a tenis, orgullosa de su máquina de afeitar y su *after-shave*, de su periódico bajo el brazo y sus corbatas de seda a cual más sorprendente. Son por lo general bastante altos y algo calvos. Tarde o temprano acaban siendo padres y yendo a ver películas de dibujos animados, y se reúnen entre ellos para hablar de la Bolsa y del colegio de sus hijos, y una vez al año, les toca ver pasar la cabalgata de reyes o ir al Parque Infantil de Navidad.

Sin embargo, a sus veintimuchos, casi treinta, años, Aquiles se sentía disgustado hasta de su propio nombre, que le quedaba demasiado ancho. Por eso, en cuanto pudo, le arrancó una sílaba y, desde un veintinueve de febrero —casualmente le había tocado nacer en año bisiesto— decidió llamarse Ales.

Ales no tenía de mayor más que la edad, y hasta ése era un asunto discutible. Para la gente chismosa, la que todo lo pone en entredicho, a la que le entusiasma polemizar, los veintiocho años de Ales eran, en honor a la verdad, siete. Siete añazos que tenían de particular el tamaño, acaso un tanto desproporcionado para cualquier otro, pero no para un Ales de aproximadamente ochenta y cinco kilos de anchura por uno-coma-cincuenta y cinco de alto, según la ficha de cuando lo tallaron en el ayuntamiento. De aquel entonces, sólo queda la ficha con sus datos de filiación rotulados a mano y el estigma azulado de un tampón que rezaba «No útil». Pero de todo aquello no tuvieron la culpa ni el secretario municipal, ni sus ochenta y cinco kilos, ni el uno-coma-cincuenta y cinco, sino sus pies. Que para ser soldado, además de ver y oír medianamente bien, y de no ser demasiado grueso o bajo, no bastaba con querer serlo. Que él sí que quería. Había, además, que descalzarse y dejar estampadas sobre un papel las huellas de los pies. Y ahí fue donde Ales perdió su primera oportunidad de demostrar que, aparte de su tamaño, era un tipo normal y corriente. Sólo que alguien debía de haber decidido que dejar impresa toda la planta de los pies era un inconveniente para ser reclutado. Y Ales tuvo que conformarse con seguir en la tienda,

ayudando a su madre a vender historietas de Flash Gordon, Tintín y Agatha Christie, bolígrafos, cuadernos y gomas de borrar. Un trabajo que, la verdad, no le entusiasmaba demasiado, pero que, si no tomaba una decisión rápida, amenazaba con tenerlo encerrado de por vida entre anaqueles y torres de cajas de cartón. Porque su buena madre tenía puestas en él todas las ilusiones del negocio familiar *Vda. de Ruiz Papelería y artículos de regalo*, que años atrás se había llamado simplemente *Librería Ruiz* y que, si todo iba viento en popa, iba a tener un nuevo rótulo, y esta vez luminoso, que dijera *Librería sucesor de Ruiz-Artículos de escritorio-Juguetería y regalos*. Y él no estaba dispuesto a consentirlo porque tenía otras aspiraciones. Porque si no había podido aspirar a ser capitán de fragata, sí que sería al menos marinero a secas, dispuesto a navegar por el Mar del Norte. Probablemente no llamarían demasiado la atención sus tantos kilos por aquellas latitudes.

Tal había sido su sueño a los veinte años y en él había depositado todas sus ilusiones durante mucho tiempo. Escribía en secreto a todas las compañías navieras y se quedaba a esperar tontamente respuesta. Y así, el papel que otros solían gastar en cartas a una novia desde cualquier cuartel, lo gastó Ales en tales menesteres, que duraron lo que hubiera durado su per-

manencia en filas. Y hasta le pareció que en aquel tiempo el mundo se hubiera ido ahuevando por los polos, llevándose el Mar del Norte cada vez más arriba, alejándose cada vez más de la papelería.

Aquiles era nombre de héroe. ¡Ocurrencias de su difunto padre! Cómo iba a suponer aquel buen hombre entregado al oficio de librero la devoción de su hijo por las salsas. Y es que el chico, desde bien pequeño, había mostrado cierta debilidad por untar el pan en toda clase de pringues. Porque, contra lo que pudiera imaginarse, no eran su tentación los dulces, no. Que si gastaba sus dineros en bollos y en chocolatinas lo hacía por los cromos y papeletas de concursos de viajes, que ése sí que era su mayor devoción desde que en el sorteo de su quinta tuvo tan mala suerte. Porque desde aquel día había decidido que si no tenía sitio en la Marina y que si se le negaba toda navegación por sus propios méritos, alguna vez alcanzaría su sueño gracias a los concursos, a los sobres-sorpresa y a las rifas, cuestionarios y toda suerte de recortables que a él, por su oficio, le llegaban a diario en letra impresa. ¿Qué esfuerzo le podía suponer estar al día en nombres de famosos, altitudes de picos, dimensiones de ríos y efemérides a alguien que, como a él, le era tan familiar resolver jeroglíficos, rellenar crucigramas o rastrear gazapos como las tachuelas a un zapatero sedentario?

Mientras tanto, y para desgracia de la viuda de Ruiz, comprobar albaranes, ordenar los pedidos y desembararlos era tierra baldía dejada de la mano de un labrador con vocación viajera. Porque Aquiles sólo tenía de héroe de la *Iliada* un ejemplar en rústica que jamás llegó a abrir, su nombre de pila y, claro está, la tienda de sus desdichas. Y sin embargo, en el fondo, tenía no poco en común con su tocayo el griego.

Cuentan que, cuando aquel otro perdió a Briselda, se negó a combatir



MABEL PIÉROLA.

## TINTA FRESCA

contra los troyanos y que se retiró a una tienda frente al mar. Entonces, reaccionó como éste en cuanto vio perdida toda posibilidad de navegar de azul marino. Claro que, en su caso, el mar era la plaza que la gente surcaba de un lado a otro y donde solían jugar los chicos en los atardeceres. Y es que Aquiles-Ales se había jurado odio eterno contra el jefe supremo de todos los ejércitos, se llamara como se llamara en realidad y Agamenón entre los griegos aquellos. Pues los troyanos, o quienes fueran, le habían arrebatado a su mejor amigo, al que tocó hacer la «mili» en Algeciras. Se

llamaba Fabián en este caso, y no Patroclo, qué más da. El hecho es que su amigo no volvió por el barrio, sino que, al licenciarse, prefirió quedarse por allí con una empresa de montajes que lo puso a viajar de un lado a otro. Porque Fabián fue siempre su incondicional, su alma gemela, y de haber sido un héroe colérico este Aquiles habría vengado su pérdida contra el primer Héctor que se le pusiera delante.

Lástima que Aquiles fuera tan sólo un nombre, y la *Ilíada*, un simple libro sin estrenar que le habían regalado alguna vez a este tal Ales.

—Lo que tú necesitas es un poco más de movimiento —solía decirle siempre el cartero Patricio—, que te vas a oxidar aquí sentado todo el santo día.

Era Patricio menudo y ágil como una ardilla. Echado hacia un lado por culpa de su valija siempre al hombro, se movía como un buque escorado, como un autómatas de pilas siempre nuevas jugando a las cuatro esquinas de portal en portal.

Si había clientes en la papelería, se limitaba el cartero a dejar la correspondencia en un ángulo del mostrador, a decir «Hola» y a irse sin darle tiempo a la puerta a cerrarse del todo. Pero si no, si encontraba a Ales solo, posaba su equipaje unos instantes y se sentaba un rato a echar un cigarrillo, y no se iba hasta haberlo consumido.

—Déjame la gorra —solía pedirle Ales.

—Pero si no te entra —decía siempre el cartero, y, al quitársela, dejaba asomar una cabeza despeinada como una cama sin hacer.

A Aquiles le quedaba pequeña, pero se la calzaba porque le entusiasmaba imaginarse capitán de barco.

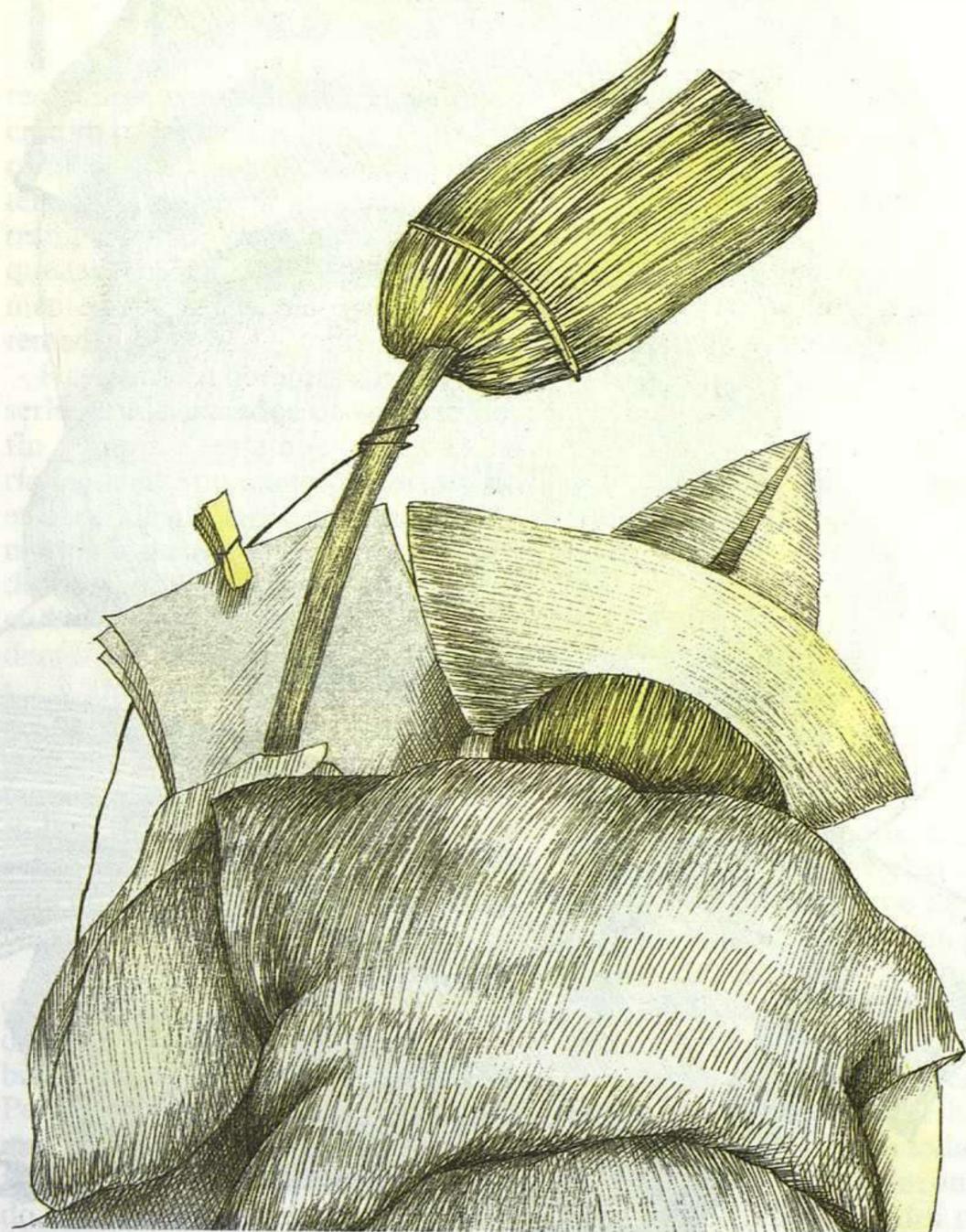
—¡Todo a estribor! —voceaba eruido detrás el mostrador—. ¡Avante a toda máquina! ¡Arriad ese foque, que está amainando el viento!

—¿En qué quedamos? —protestaba Patricio, dejando salir todo su humo de golpe—. ¿Es un vapor o un velero?

Y no es que él entendiera demasiado del arte de la navegación, pero algo raro encontraba en las órdenes del capitán aquel con gorra de Correos.

—¡Y a ti qué más te da! —refunfuñaba Aquiles, meciéndose en el oleaje de aquellas fantasías, que no solían durar sino un instante, lo que tardaba en consumirse el pitillo o en entrar algún cliente.

Entonces Ales guardaba mar y buques detrás del mostrador. Pero, eso sí, sin renunciar jamás a su aprendida pose de oficial, plantado allí en el puente de la papelería.



MABEL PIÉROLA.

# AUTORRETRATO

## Mabel Piérola

Es difícil en tan pocas líneas explicarse y darse a conocer, teniendo en cuenta que los acontecimientos no se suceden esporádicamente, sino que están sutilmente encadenados desde nuestro nacimiento. También es difícil separar la vida profesional de la personal, porque en mi caso van absolutamente ligadas. Hoy por hoy, no puedo irme por las ramas ni alternar con la risa, porque no tengo tiempo ni espacio. Sólo quisiera decir que

este año se cumple mi quinto año en la ilustración. Y ha llegado el momento de recapitular y de sacar conclusiones.

Los cuentos para niños forman parte de mí. Desde niña he sido una cuentista. Es una parcela más en la que yo me explayo. Pero no la única.

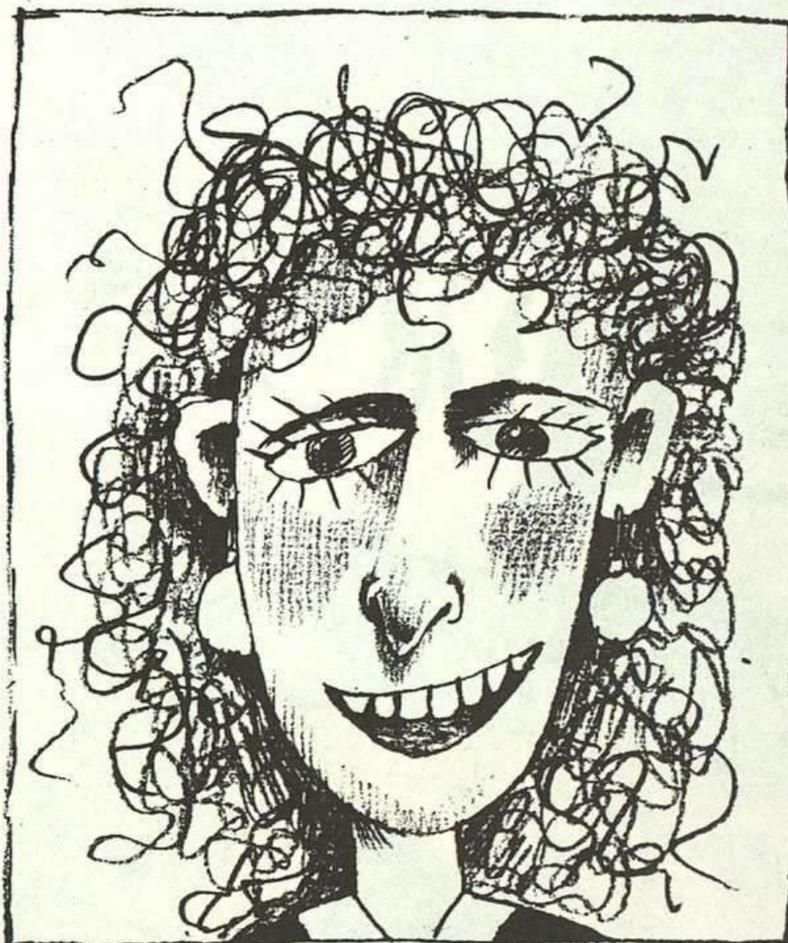
Durante estos años me he ganado la fama de ser una «princesita» y una «idealista» en la ilustración. Y creo que estos apodos merecen una explicación detenida.

A lo primero tengo que decir que lo soy a conciencia. No tengo rey que me gobierne, y si algo tengo claro en esta vida es no permitirme «concesiones» ni personales, ni profesionales. Por lo tanto ejerzo el libre albedrío de decir sí o no. Empleo el no cuando los proyectos no van en sintonía con mis tripas, son tan indignos que no alcanzan la dignidad de mi alto cucurucho, son tan vulgares que son incapaces de pactar con la belleza, o son tan vacíos que no me permiten el más mínimo vuelo.

Empleo el sí cuando el proyecto es capaz de destilar algo de amor por alguno de sus poros. De lo cual se deduce que no soy una funcionaria de la ilustración y sólo «funciono» desde el amor.

El tiempo que me resta (si es que existen proyectos interesantes en el tiempo que nos resta) seguiré ejerciendo de «princesa» con más rigor, si esto es posible. Y no descarto la posibilidad de que en ocasiones tenga que defenderme empleando el pico de mi agudísimo sombrero.

Respecto a lo «idealista», también



Mabel Piérola por Mabel Piérola.

me ratifico. Me reafirmo en que soy idealista practicante. Y esto es posible porque *creo en mi trabajo*. Esta creencia es la fuerza que me arrastra a tomar posturas reivindicativas profesionales, a colaborar con el colectivo al que pertenezco, a rechazar trabajos y editoriales indignas... lo que me obliga a tener ciertos problemas laborales. Pero de la misma manera que ejerzo de «princesa», también sé ejercer de «Cenicienta». Y prefiero barrer con la escoba palacios de otros a malvender mi trabajo. Porque la ilustración es *sagrada*. No es una «facilidad» para dibujar, es un auténtico acto creativo que forma parte de ese territorio abstracto e inexplicable llamado *arte*.

### Bibliografía (selección)

- El pacte de Formentera*, Barcelona: Empúries, 1987.
- La molt exemplar història del gos màgic*, Barcelona: Empúries, 1988.
- Els marginats*, Barcelona: Empúries, 1988.
- Amèrica no existeix*, Barcelona: La Magrana, 1988.
- Porta falsa*, Barcelona: Empúries, 1989.
- El noi de la moto*, Barcelona: Empúries, 1989.
- Cul de sac*, Barcelona: Empúries, 1989.
- La nena del diumenge*, Barcelona: Empúries, 1989.
- El barri de la lluna*, Barcelona: Empúries, 1989.
- La metamorfosi d'en Ricard*, Barcelona: Empúries, 1989.
- El palau de vidre*, Barcelona: Aliorna, 1989.
- El paradís del lago*, Barcelona: Angulo, 1990.
- El asunto de mis papás*, Barcelona: Destino, 1991.

AUTORRETRATO

Lienzo PARA crear

Pincel PARA HACERLO todo mal.

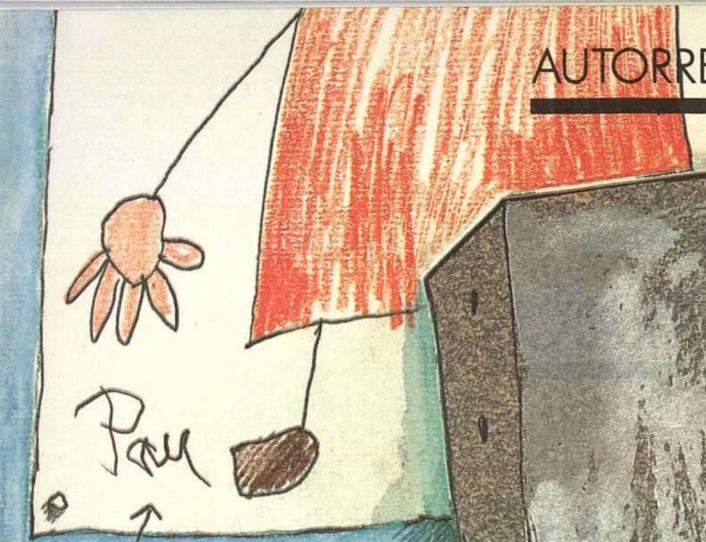
cucurullo PARA defenderte RA SAB

RAZON para ver

estrel PARA sonar

luna PARA enloquecer

Música para la alegría



Para

Vinos PARA aprender

Te QUIERO

mas PARA seguir viviendo

pintura PARA colorear



Tinta PARA escribir cartas



pájaro PARA volar



PARA LUIS DE SU ANO PARA MABEL



para limar asperezas poesia para alimentarme

Lápiz PARA garabatos

goma PARA los errores

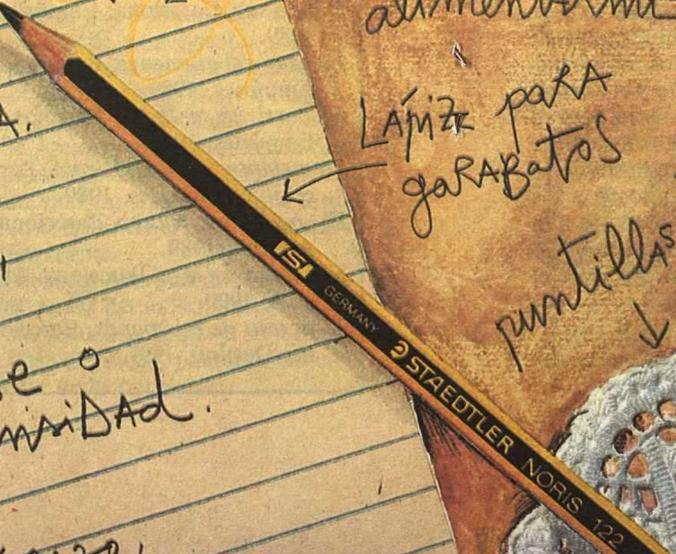
puntillas para adornar



VALS de Medusa

para Mabe

Todavía No existe la medida,  
Ni ser humano que formule,  
Ni sabio que formule,  
Ni distancia que de la talla.  
todavía no ha nacido  
el artista que lo cree,  
la Alquimia que lo pese o  
la Balanza que lo intente.  
A tal intensidad.

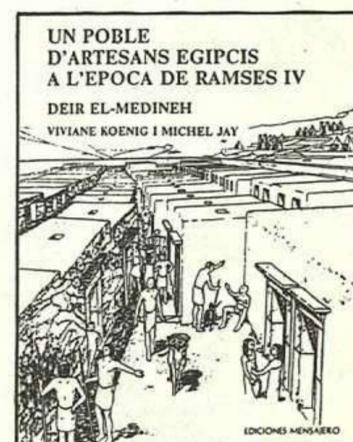
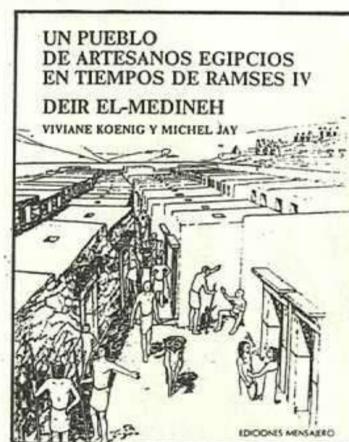
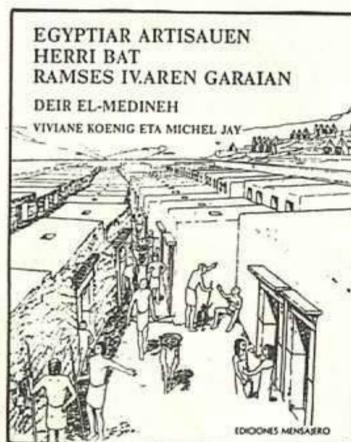


# Un lugar, unos hombres, una historia

por Luis Manuel de la Encina\*

Que desde un libro puede llegarse al centro de la Tierra, a imaginarias islas o al más remoto futuro, es algo bien sabido por cuantos han viajado con Julio Verne, Stevenson o Huxley. Y puede incluso, por los mismos caminos, volverse a lejanos parajes de la Historia, y conocer la esplendorosa Babilonia, llegar hasta el primer poblamiento de hombres blancos al sur de Groenlandia o hasta aquella pequeña comunidad de artesanos en el Egipto de los faraones, allí en el desierto del Valle de los Reyes...

Tales son las propuestas de ruta que brindan al lector juvenil una decena de álbumes hasta ahora publicados en esta colección. Cada autor, como un maestro arquitecto, ha ido reedificando lugares diferentes y los ha ido poblando con sus originarios moradores, a los que parece haber pedido luego que escenifiquen su historia. Por eso, cuando nos acercamos a la aldea inglesa de Lutrell, en la Alta Edad Media, nos da la sensación de que hay alguien que, como amable guía, nos presenta a sus gentes y explica sus costumbres de la siembra y la siega, de sus tareas domésticas, de sus ferias y mercados... Y otro tanto sucede cuando el viaje es a la Grecia clásica donde nos espera Licas, ese esclavo culto que ayudado de sus tablillas y de su estilo, nos irá descubrien-



do los más bellos y suntuosos parajes, los actos cotidianos y las solemnidades atenienses en su mayor época de esplendor. O cuando llegamos a la aún más remota época prehistórica, o al imperial y mítico Cuzco de los Incas...

Nueve son, hasta el momento, los títulos aparecidos en estos dos años, traducción de originales franceses de la parisina editorial ALbn Michel Jeunesse, a los que pronto irán sumándose otros nuevos: *Un pueblo transhumante: los gitanos de la Bética*, *Un oppidum romano en el País Vasco: Iruña*, *Una comunidad india en Suramérica: las reducciones del Paraguay*... Y entre ellos, se incorporarán temas y escenarios presentados por escritores e ilustradores propios. Con ello se le acercarán al lector lugares y

gentes más próximos a su propia cultura. Por eso se publican a la vez en castellano, catalán y euskera.

Hemos querido, pues, ofrecer unos libros ricos en sugerencias narrativas y plásticas, capaces de llegar a un amplio espectro de lectores más allá de las aulas —donde también pueden contribuir a amenizar los programas escolares—, y que el niño y el adolescente dispongan de escenarios para su fabulación. Los autores son siempre historiadores, pedagogos, ilustradores y traductores familiarizados con los temas que abordan, tanto que han convertido cada libro, como sabios juglares, en relatos fantásticos sobre el mundo. ■

\* Luis Manuel de la Encina es director de Ediciones Mensajero.



# Me paso el día leyendo.



Monstruos,



extraterrestres,



niños detectives,



superhéroes y simpáticos animales,



enseñan a los niños que

leer, es el juego más divertido. Cada libro es una invitación a la aventura y

cada historia, la forma más fácil de aprender. El sistema «Jóvenes Lectores»

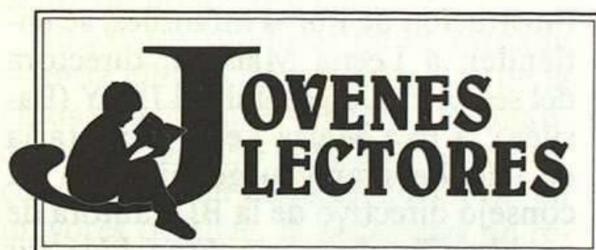
atrapa de los 6 a los 13 años, con títulos para cada ciclo de EGB. Un sistema

que crea el hábito de la lectura gracias a las divertidas actividades sugeridas

por las fichas «Recursos y estrategias para el profesor».

¡Con Jóvenes Lectores no pararán de leer ni de aprender, y se lo pasarán

en grande!



Para jugar a leer

**PROFESOR**  
**CONSIGA SU BONO**  
**PARA UN**  
**EJEMPLAR GRATIS**

Complete con sus datos este cupón y envíelo a Editorial Juventud, Provenza, 101, 08029 Barcelona. Recibirá un bono para presentar en su librería y llevarse GRATIS un ejemplar de JÓVENES LECTORES.

Escuela .....

Calle .....

Localidad .....

Provincia .....

D.P. ....

Teléfono .....

Coordinador de lengua o profesor .....

**EJ** Editorial Juventud

# Centenario del nacimiento de Jella Lepman

por Noemi Ciceroni y Evelin Höhne\*



El pasado 15 de mayo la Biblioteca Internacional de la Juventud (BIJ) se vistió de gala para festejar con un acto solemne y un vasto programa a su fundadora y hada madrina —así podría llamársela— de la literatura infantil contemporánea, amparada y promovida por organizaciones internacionales que también deben vida e ideales a esa singular mujer que fue Jella Lepman.

En una gran tienda, con los colores blanco y azul de Baviera, levantada en el centro del recinto del castillo de Blütenburg, el presidente de la BIJ dio la bienvenida a los trescientos invitados, entre los cuales se distinguía la presencia de muchas personas que fueron testigos del temple y de la fantasía creadora de Jella Lepman, y que de una u otra forma acompañaron, apoyaron y continuaron la labor por ella impulsada desde la BIJ y, posteriormente, desde su residencia en Zurich. Entre ellos cabe mencionar especialmente a Richard Bamberger, fundador del Instituto Internacional de Literatura Juvenil e Investigación de los Hábitos de Lectura de Viena y gran promotor e investigador de la literatura infantil; al profesor Klaus Doderer, fundador del Instituto para la investigación del libro juvenil en la Universidad de Frankfurt y editor del conocidísimo *Diccionario de Literatura Infantil y Juvenil* y que pronunció el discurso de homenaje; a Elisabeth Waldmann de Zurich, librera de renombre en Zurich y relacionada con la creación del IBBY en esa ciudad; a Dušan Roll, fundador y director de la Bienal de Ilustración de Bratislava (ilustración de libros infantiles, se entiende); a Leena Maissen, directora del secretariado general del IBBY (Basilea); a Eva Maria Ledig, secretaria de Jella Lepman y luego miembro del consejo directivo de la BIJ, autora de un libro de memoria *Eine Idee für Kinder. Die Internationale Jugendbibliothek in München* («Una idea para los niños. La Biblioteca Internacional



Biblioteca Internacional de la Juventud de Munich.

en Munich»); a Karl-Hans Walter, autor del cartel de la Exposición Internacional de Libros Infantiles en Stuttgart en 1946 con el Nils Holgersson sobrevolando en su ganso una caravana de misteriosos y sugerentes personajes de cuentos maravillosos, creado por la inolvidable Selma Lagerlöf... pero sin lugar a dudas fue la presencia de los hijos de Jella Lepman, Guy Lepman que vino desde Bélgica y Anne Marie Mortara de Lepman, que vino desde Génova, lo que dio un toque emotivo y un valor testimonial de especial calidad a los actos de honor oficiales.

Todos los oradores de la jornada —entre ellos el segundo alcalde de la ciudad de Munich y otras personalidades del mundo político y editorial, coincidieron en destacar, sin entrar en mayores detalles, la necesidad de reforzar la labor iniciada por la visionaria Jella Lepman.

Nacida en el seno de una familia

acomodada de Stuttgart, descubre desde muy temprano su vocación por los marginados, los niños. A la edad de tan sólo 17 años, organiza en una fábrica una sala de lectura en diferentes lenguas para los niños de los trabajadores extranjeros en Stuttgart, y colabora al mismo tiempo en diferentes periódicos de la ciudad, escribiendo artículos varios e ideando una novedosa revista para mujeres. Después de la primera guerra mundial, sola con sus dos hijos del breve matrimonio con Gustave Horace Lepman, que fallece en 1922 a consecuencia de las graves heridas de guerra, Jella Lepman trabaja como redactora del *Stuttgarter Neues Tagblatt*. Durante la República de Weimar toma parte activa en la vida política como miembro del Partido Democrático Alemán y es candidata al Reichstag (Dieta del Imperio) junto a Theodor Heuss, el que llegará a ser en 1949 el primer presidente de la República Federal de Ale-

mania. También escribe en esa época sus primeros cuentos para niños: *Der verschlafene Sonntag* ('El domingo dormido') en 1928, y en 1929 se estrena en Stuttgart su obra de teatro *Der singende Pfennig* ('El céntimo cantarán'). Su vida, como la de miles y millones de personas de origen judío, está en grave peligro después de la toma de poder por Hitler. En 1936 logra emigrar a Inglaterra con sus dos hijos, donde se ocupa de diferentes tareas. Finalmente consigue un empleo como «Asesora en cuestiones juveniles» del Servicio Extranjero (Foreign Office) y en la BBC para trabajar luego, en 1941, en la redacción de la emisora estadounidense de Londres. Sigue escribiendo para un público infantil y en 1942 publica *El secreto de la granja del cucú* (*Das Geheimnis vom Kuckuckshof*) como texto de enseñanza del alemán en escuelas inglesas.

### Asesora de asuntos culturales

En 1945 el gobierno militar estadounidense le ofrece el cargo de «Asesora de asuntos culturales y educativos de la mujer» dentro del programa de la llamada «reeducación» del pueblo alemán. Jella Lepman acepta, ya que piensa en los que no tuvieron la culpa, en los que también siempre son víctimas: en los niños. Fueron la experiencia de una Alemania devastada y en ruinas, la consciencia de que hay que empezar con una educación que erradique el odio y las hostilidades de la sociedad en formación, y los encuentros con el librero Konrad Wittwer, que en su ciudad natal le hablaba del «hambre de libros» de los alemanes y de la ausencia total de libros infantiles adecuados, lo que generó en ella la idea de organizar una exposición internacional de libros infantiles: «Empezaremos por los niños para dar un nuevo equilibrio a su mundo en devenir, pues son ellos los que enseñarán a los adultos el camino a seguir». Así, convencida de que

## REPORTAJE

los niños y la literatura infantil contribuirán a la recuperación de la paz y de la comprensión internacional, solicitó en convincentes cartas a editores e instituciones internacionales los libros para realizar la primera exposición de libros infantiles —lo que a su vez significó el primer acto cultural internacional realizado en la zona occidental de Alemania— y que fue inaugurada en Munich el 3 de julio de 1946. La exposición pasó a otras ciudades, entre ellas Stuttgart, Frankfurt y Berlín. El éxito rotundo de esa empresa generó en la mente creadora de Jella Lepman otra idea: la de fundar una biblioteca internacional para niños.

En octubre de 1946 Jella Lepman había sido trasladada de Bad Homburg a Munich, donde trabajó como subdirectora de la revista estadounidense en lengua alemana *Heute* ('Hoy'), domiciliada en la Schellingstrasse, en el mismo edificio que albergó poco tiempo atrás a uno de los peores voceros de la prensa nazi. La revista *Heute* pertenecía a la editorial *Neue Zeitung* ('Periódico Nuevo') —una fundación del comandante en jefe Gral. Dwight D. Eisenhower. Fue allí donde entabló amistad con uno de los creadores máximos de la literatura infantil alemana, el fino y perspicaz autor y periodista Erich Kästner, que se convirtió en su más fiel aliado. Desde esa redacción organizó un concurso de cuentos que dio origen a los tan difundidos libros de *Cuentos de las buenas noches*, editado en varios países, entre ellos en España por la editorial Juventud en 1967. Desde allí también inició las luchas y campañas para ver realizado su más preciado proyecto: apoyada por las autoridades estadounidenses en Alemania, con la ayuda y colaboración de Eleanor Roosevelt, la Fundación Rockefeller y de autoridades alemanas locales, Jella Lepman logra lo que parecía imposible, y puede abrir las puertas de la primera biblioteca internacional en el ya legendario número 11 de la

Kaulbachstrasse, tan recordada por los muchos amigos y estudiosos de la literatura infantil que han recibido acogida en sus muros. Al tomar posesión del local Jella Lepman declaró: «Hoy abrimos una casa que tendría que pertenecer a los niños y jóvenes de todo el mundo». Ocho largos años estuvo Jella Lepman al frente de su creación. Desde allí promovió todo lo que hoy se conoce con el nombre de «animación a la lectura»: abrió un estudio de pintura, organizó juegos políticos —la ONU infantil con su correspondiente periódico y Carta de los Derechos del Niño—, clubes de discusión de libros, donde se grababan los comentarios de los jóvenes lectores y se remitían luego a los editores; invitó a contadores de cuentos como la escritora Lisa Tetzner y personajes de la vida política y cultural como Erika Mann, Carl Zuckmayer, Erich Kästner y muchos otros más, para que leyeran y discutieran con los jóvenes. Desde allí empezó a idear junto a un grupo de colaboradores lo que luego se constituiría como la IBBY (Organización Internacional para el Libro Infantil) con su órgano oficial, el *Bookbird*, empresa que culmina con la inscripción en el registro de asociaciones de Zurich en 1953, ciudad a la que se traslada en 1958 y donde moriría en 1970. Pero la lista de parafernalias de la literatura infantil no termina ahí. A ella se debe la institución del famoso premio Hans Christian Andersen por la obra de un autor de literatura infantil (desde 1966 se hace extensivo a la obra de un ilustrador), uno de los máximos galardones del género, y sugiere el día 2 de abril (fecha de cumpleaños de Andersen) para la celebración del Día del Libro Infantil Universal. Como dato curioso podemos decir que la primera en obtener dicho galardón fue la propia Jella Lepman. Por su parte, Astrid Lindgren lo obtuvo en 1958.

La mayoría de las noticias sobre las etapas del camino recorrido desde su

regreso a Alemania hasta la fundación del IBBY, se encuentran en las páginas de su autobiografía *Die Kinderbuchbrücke* («El puente del libro infantil»), publicado en Alemania en 1964 y reeditado con motivo del centenario por la Asociación de Editores de Libros Infantiles (AvJ) como gesto de reconocimiento y gratitud y que se distribuyó entre los concurrentes. Es un libro lleno de emocionantes detalles. Uno de los más curiosos a la vez que divertido es el episodio donde Jella Lepman nos cuenta cómo y debido a qué circunstancias logra persuadir a Ortega y Gasset, en aquel entonces invitado de la Universidad de Munich, a que pronunciara el discurso de la inauguración de una jornada pedagógico-literaria y que dio como resultado la celebrada alocución «La paradoja pedagógica y la idea de una educación forjadora de mitos». Sólo leyendo ese precioso libro, lleno de acontecimientos vividos con el entusiasmo de una precursora decidida en transformar su sueño en realidad, se



comprende qué representó para ella la literatura infantil.

### Medalla Jella Lepman

En el día de la fiesta, las palabras de Jella Lepman cobraron vida en la voz de la actriz Erika Wackernagel, que leyó al público partes claves del libro, y testimonios vivos de reconocimiento, recuerdos y felicitaciones fueron los muchos saludos que llegaron celebrando a Jella Lepman y su obra: mencionaremos aquí especialmente a los de Astrid Lindgren de Suecia, de John Donovan de los EE.UU. y del Centro Internacional del Libro Infantil de Salamanca. Pero también su nombre se vio materializado: por un lado en la Medalla Jella Lepman, una creación en metal precioso que simboliza el lema de la IBBY «Give us books, give us wings» («Dadnos libros, dadnos alas»), tomado de un libro de Paul Hazard y que con motivo del Centenario la IBBY había otorgado a diez personas e institucio-



nes en una ceremonia durante la última Feria de Bolonia. La medalla para la Biblioteca Internacional de la Juventud de Munich fue entregada por Dušan Roll y recibida con palabras de agradecimiento por su director, el Dr. Andreas Bode. La otra materialización es un luciente letrero de calle en blanco sobre celeste que reza «Jella-Lepman-Str.» e indica que la ciudad de Munich, más concretamente el barrio de Berg am Laim, cuenta con un nuevo personaje.

El programa, que estaba enmarcado por un programa musical realizado por una orquesta de jóvenes concertistas, culminó con la apertura de tres exposiciones conmemorativas. La primera en importancia es sin duda «100 años Jella Lepman. Vida y obra». La riquísima documentación en poder de la Biblioteca, presentada de forma clara e instructiva por A. Bode y E. von Engelbrechten, permite la visualización de una época y de una vida al servicio de una idea. Se encuentran allí cien de los otrora cuatro mil títulos de la primera exposición, entre los cuales notamos con ternura un Constancio C. Vigil de la Argentina, a un *Cuore* de De Amicis traducido al portugués, a un *Don Quijote* adaptado para niños en francés. En las paredes lucen los carteles de las diferentes exposiciones de 1946 y las primeras pinturas del estudio de

la Kaulbachstrasse junto a las del International School Art Program recibidos en canje. En las vitrinas, agrupado por temas como «Primera Exposición Internacional», «Redacción Neue Zeitung», «Fundación de la Biblioteca», «Fundación de la IBBY», con su correspondiente correspondencia oficial y privada, con fotografías e informes. De especial interés es la documentación de «ilustres visitantes» con fotografías de Ortega y Gasset, Martin Buber, Erika Mann, Thornton Wilder y tantos otros. En un apartado especial se encuentran una selección de los manuscritos de los cuentos de las buenas noches junto a múltiples ediciones de la famosísima obra de Erich Kästner, según una idea de Jella Lepman y con ilustraciones de Walter Trier: la *Konferenz der Tiere* («Conferencia de los animales»), obra que puede considerarse como síntesis de los anhelos y aspiraciones relacionados con la creación de la BIJ. Y tampoco podemos dejar de mencionar un librito impreso en un pobre papel, ahora amarillento, que en cierto sentido marca el comienzo de lo que hoy llamamos «libros para la paz», nos referimos a *The story of Ferdinand*, («El cuento de Ferdinando»), de Munro Leaf, que fue distribuido en treinta mil copias a los niños visitantes de la exposición de Berlín en 1946 y que fue traducida para esa ocasión por Jella Lepman.

### Paz y guerra

La segunda exposición: «Paz y guerra en la literatura infantil internacional», fue realizada por los responsables de las diferentes secciones lingüísticas de la BIJ. Ella testimonia en centenares de libros y decenas de idiomas la experiencia y también la esperanza de millones de personas. Los libros, agrupados por naciones o idiomas, ocupan toda la sala Lepman. En los paneles hay mapas geopolíticos y fotocopias de cuadros e imágenes que ilustran el tema central, donde el



*Guernica* español simboliza el dolor y la violencia devastadora de la guerra. El catálogo de «Paz y guerra» resulta una guía indispensable en el mo-

mento de intentar una aproximación valorativa de la producción internacional o nacional que ejemplifica la diversidad de las experiencias huma-

nas en una época y cultura determinadas. Es imposible no recordar aquí la advertencia y la esperanza de Jella Lepman: «(...) jamás los libros infantiles deberán convertirse en instrumentos de propaganda política. Deberán siempre situarse del lado humano, sobre todo en esta época de armas nucleares y de robots».

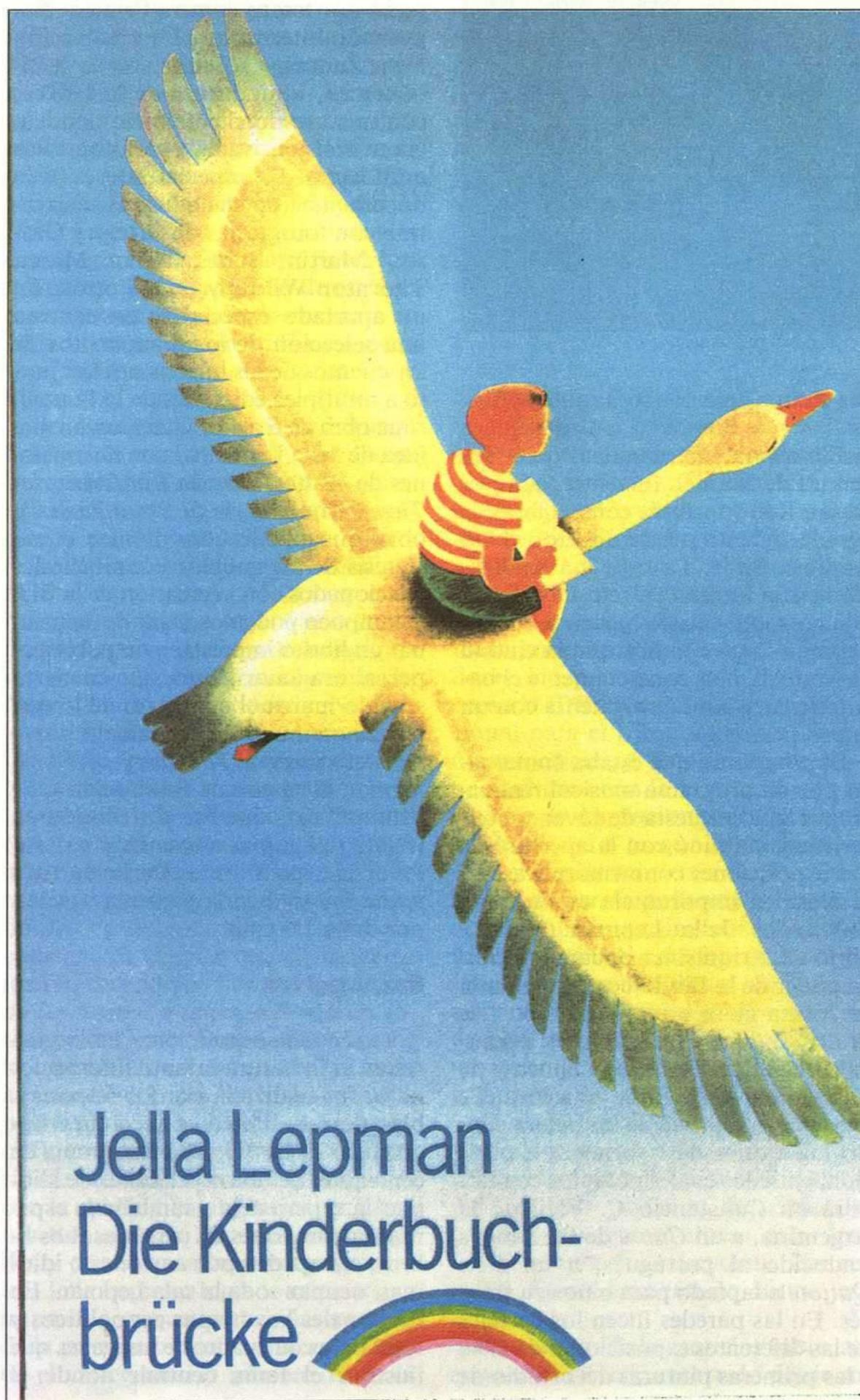
Y considerando el pasado reciente, la selección de títulos de Austria y Alemania merece especial atención: podría decirse que, viendo la cantidad y calidad de la producción, Jella Lepman se vería ampliamente justificada en su fe y apuesta por esos niños de posguerra de 1946.

En cuanto a la tercera exposición en la Galería Walter Trier: «Children's Magazines: an International Survey» muchos ya habían tenido oportunidad de apreciarla durante la última Feria de Bolonia. La muestra de 270 revistas para niños y jóvenes de 55 países, fue organizada para la IBBY, y contando con la colaboración de los miembros de la BIJ, por la editora M. Carus de la prestigiosa revista *Cricket* de los EE.UU. El catálogo, con reproducciones de cada una de las portadas y un breve perfil, cuenta con interesantes artículos, en los que Jesús Ballaz se ha ocupado de la introducción al panorama español y Domenico Volpi de la presentación de Italia.

Con estas tres exposiciones los visitantes han tenido la oportunidad única de apreciar la variedad y riqueza de una producción al servicio del futuro, del niño, y conocer ideas, instituciones y personas, que orientan hacia un mundo pacífico e indivisible.

Las caras llenas de expresión y color que simbolizan a los niños de todo el mundo en el sugestivo cartel diseñado por la joven y renombrada ilustradora brasileña Ciza Fittipaldi, invitan a continuar la labor. ■

\* Noemi Ciceroni es profesora de lenguas e investigadora de literatura infantil de Velletri (Roma), y Evelin Höhne es responsable de la sección ibérica e iberoamericana de la BIJ (Munich).



Cartel del Centenario de Jella Lepman.

**PERIODICO SEMANAL DE INFORMACION EDUCATIVA**

- Noticias, crónicas de corresponsales, informes, reportajes y entrevistas, ofertas y demandas de trabajo, opinión, textos legales, concursos y oposiciones, becas y ayudas...
- ... Y, además, secciones de: **CULTURA**, con lo más relevante de la actualidad cultural; **CIENCIA**, con divulgación de las nuevas fronteras de la investigación y la tecnología, y **SALUD**.



# COMUNIDAD ESCOLAR

**¡Suscríbase!**

Sr. Director del Banco/Caja de Ahorros de .....  
 Sucursal/Agencia Urbana núm. ....  
 Calle: .....  
 Localidad: ..... Código: .....

Ruego a Ud. se sirva cargar en mi cuenta núm. .... el  
 importe de mi suscripción semestral/anual/bianual al periódico COMUNIDAD ESCOLAR,  
 del Centro de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia (Madrid).

..... a ..... de ..... de 19.....  
 Firmado: .....

**Información y suscripciones:**  
**COMUNIDAD ESCOLAR. Alcalá, 34 - 6.º - 28071 Madrid**  
**Teléfonos: (91) 549 77 00 y 549 67 22**

D./D.ª .....  
 Domicilio: .....  
 Localidad: .....  
 Código Postal: ..... Teléf.: .....  
 Provincia: .....  
 Deseo suscribirme a partir de .....

Señale  periodo de suscripción que le interesa:

Precios de suscripción (sin gastos de envío):	<input type="checkbox"/> UN SEMESTRE (24 números) .....	2.000 ptas.
	<input type="checkbox"/> UN AÑO (48 números) .....	3.500 ptas.
	<input type="checkbox"/> DOS AÑOS (96 números) .....	6.000 ptas.

Forma de pago. Señale  FIRMA.

Cheque adjunto.  Contra reembolso.  
 Domiciliación bancaria.

## DONDE VIVEN LOS LIBROS

# La Biblioteca Pública Municipal de Narón

por Carmen Bar Cendón\*

**C**uando partimos de la idea de que biblioteca equivale a comunicación, que comunicación equivale a apertura, que apertura equivale a contacto, y que contacto, apertura y comunicación no son posibles sin afecto, y que todo esto es válido para todo ser humano, pero mucho más cuando se trata de niños y niñas y adolescentes, ya tenemos sentadas las bases de la que para nosotros es, debe ser, una biblioteca pública.

Así pues, de esa idea partimos cuando el día 10 de febrero de 1986 abrimos al público la biblioteca municipal de Narón. Era al principio una sala común desigualmente repartida entre mayores y pequeños en donde las molestias e interferencias mutuas no eran infrecuentes, pero a base de tesón y machaconería conseguimos que, desde el otoño del año 89, los menores de 14 años se quedasen con una planta para ellos solitos y que los mayores se quedaran en la planta superior, con lo cual se ha logrado que unos y otros se sientan más felices y a gusto.

Centrándonos ya en la sección infantil-juvenil, creemos que podemos decir que, físicamente, es un lugar atractivo, con predominio del color blanco, rodeada de ventanales por todos sus costados que dan a un entor-

no ajardinado, con una luz natural que entra a raudales por todos los ángulos y que sólo en los días más crudos de invierno nos obliga a utilizar la luz eléctrica.

Los libros... bueno, ellos parecen estar cómodos, pero para que no se

aburran de sus, a veces, monótonas cubiertas, los vestimos de colorines, así: los destinados a las edades comprendidas entre los 0 y 6 años, llevan una etiqueta de color azul claro; los que tienen algo más de texto la llevan verde fuerte, y los destinados a las



edades comprendidas entre 9 y 12 años se visten con las rojas; de ahí en adelante las etiquetas ya son blancas, pero no os preocupéis, hay colores para todas las edades, así: los libros de terror o policíacos van de negro, los de ciencia-ficción, en rojo fosforito, los fantásticos y los cuentos de hadas son rosas, y los de humor se ponen morados de risa, etc. Y, digo, no creo que se aburran los pobres libros, ya que hay unos 3 000 socios y socias infantiles y juveniles (el resto ya son los llamados «adultos») que se encargan de no dejarlos quietos en su abrigada estantería, los mueven, los ojean libremente, los cogen, los dejan y... se los llevan, los más para devolverlos al cabo de pocos días, los menos para no devolverlos más, pero claro, esos, aunque son los menos, siempre que sea para ser leídos, los damos por bien utilizados...

Pues bien, esta biblioteca no deja de tener un ritmo normal, semejante al de otras bibliotecas: lectura en sala, préstamo domiciliario... pero ocurre que, además de los libros (si no los coge nadie), también las personas a veces nos aburrirnos si nuestras vidas y nuestro trabajo es excesivamente igual día a día; para que esto no ocurra, la biblioteca y sus usuarios también «se mueven» y se divierten o, por lo menos, lo intentan. Este divertimento tiene distintas vertientes: las permanentes o habituales y las ocasionales.

Entre las permanentes están las actividades de nuestro «Grupo Crítico» (desde ahora GC). Lo componen un numeroso grupo de niños y niñas de edades comprendidas entre los 7 y los 16 años cuyo quehacer fundamental, como su nombre bien claro indica, es la lectura crítica de libros, pero, sobre todo, es el apoyo moral, práctico y «ruidoso» de las actividades que lleve a cabo la biblioteca.

Las sesiones de crítica y puesta en común se realizan, conjuntamente con la bibliotecaria (y con decenas de libros diseminados por medio), una



vez cada quince días en la propia biblioteca. Allí se habla, se comenta, se alaba y se «desbarra» sin ningún tipo de cortapisa, sólo la del inevitable tiempo (habitualmente las sesiones, de una hora o algo más, son los sábados por la mañana), pero además es en estas sesiones donde se lleva a cabo gran parte de la programación de las actividades paralelas del año. A propuesta de la bibliotecaria, los actos, los autores y autoras que van a traerse a la biblioteca, etc., se someten también a la crítica del grupo, que asiente o deniega (esto, rara vez) el programa propuesto.

Otra importante función del GC es la de «apoyo técnico», es decir: forrado, reparación de libros y una importante labor de divulgación que, muy a menudo, incluso a «voz en cuello» realizan en sus propias aulas. Pero aún no se acaba ahí su papel, ellas y ellos también construyen marionetas, actúan, decoran la biblioteca por Navidad o hacen dibujos que recomiendan

libros en fechas específicas, etc.; su papel es hoy por hoy tan importante en la vida de la biblioteca que, el personal que trabajamos en ella ya no podríamos concebirla sin su presencia, de ahí que este curso, a primeros de julio, decidiéramos todos y todas «irnos a paseo», con los libros y la música a otra parte. La verdad es que se lo tenían muy merecido y... así, nos fuimos de excursión a la playa. Agua, sol, pelota y canciones picantes nos hicieron compañía, esta vez los libros sí que volvieron «intocados» para casa, y es que cada cosa a su debido tiempo... Ni que decir tiene que, para formar parte de este GC, no hay condiciones de ningún tipo, únicamente las lógicas derivadas de la edad: tener entre 7 y 17 años.

Consideramos también actividades permanentes de la biblioteca la presencia de autores en ella, ya que este contacto nos parece fundamental como ánimo, dinamización y acercamiento de los chicos y chicas a los li-

## DONDE VIVEN LOS LIBROS



bros, así como incentivo para la propia creación literaria. Suelen traerse a estos autores y autoras en coordinación con los profesores de los centros escolares del Ayuntamiento, aunque no siempre ocurre así. De cualquier forma, opinamos que es fundamental la lectura previa de toda o parte de su obra para que la actividad sea más efectiva. Hasta el momento presente, verano de 1990, han pasado por la biblioteca diecisiete autores y autoras que han dedicado, total o parcialmente, su creación a los rapaces (además de los llamados autores de literatura «adulta»).

Parte de la vida cotidiana de la biblioteca son las visitas escolares. Realizadas fuera del horario de apertura, se preparan con una pequeña antelación y siempre, claro, en función de las edades de los niños y niñas visitantes. Así, para los más pequeños siempre habrá un cuento para contar que, posteriormente, ellos y ellas dramatizarán, recrearán o dibujarán según sus apetencias y que dependerá del ánimo del maestro o maestra

acompañantes. No podemos evitar el mencionar que, para este tipo de actividad, disponemos en la biblioteca de una chimenea («lareira») *ad hoc*, muy propia para la ocasión (en la biblioteca hay dos). Con los mayores, fundamentalmente de ciclo medio y superior, serán los juegos de nuestro maestro G. Rodari los que nos saquen de más de un apuro; estos juegos creativos, aplicables para todas las edades, dan unos resultados fuertemente sorprendentes cuando ya se trata de alumnos y alumnas de Enseñanzas Medias, aunque con éstos también es frecuente la visita «seria», de enseñanza y manejo de los ficheros, así como el resto de la mecánica habitual de la biblioteca.

Si todo lo anterior lo hacemos coincidir con una representación de teatro-guñol (ya mencioné la participación del GC en la creación de los muñecos) y/o una exposición de libro infantil-juvenil, creo que la diversión queda ya garantizada. Para este último tipo de actividades contamos casi siempre con la ayuda desinteresada del colec-

tivo PEPAS de animación, cuya acción se centra, fundamentalmente, en los centros escolares.

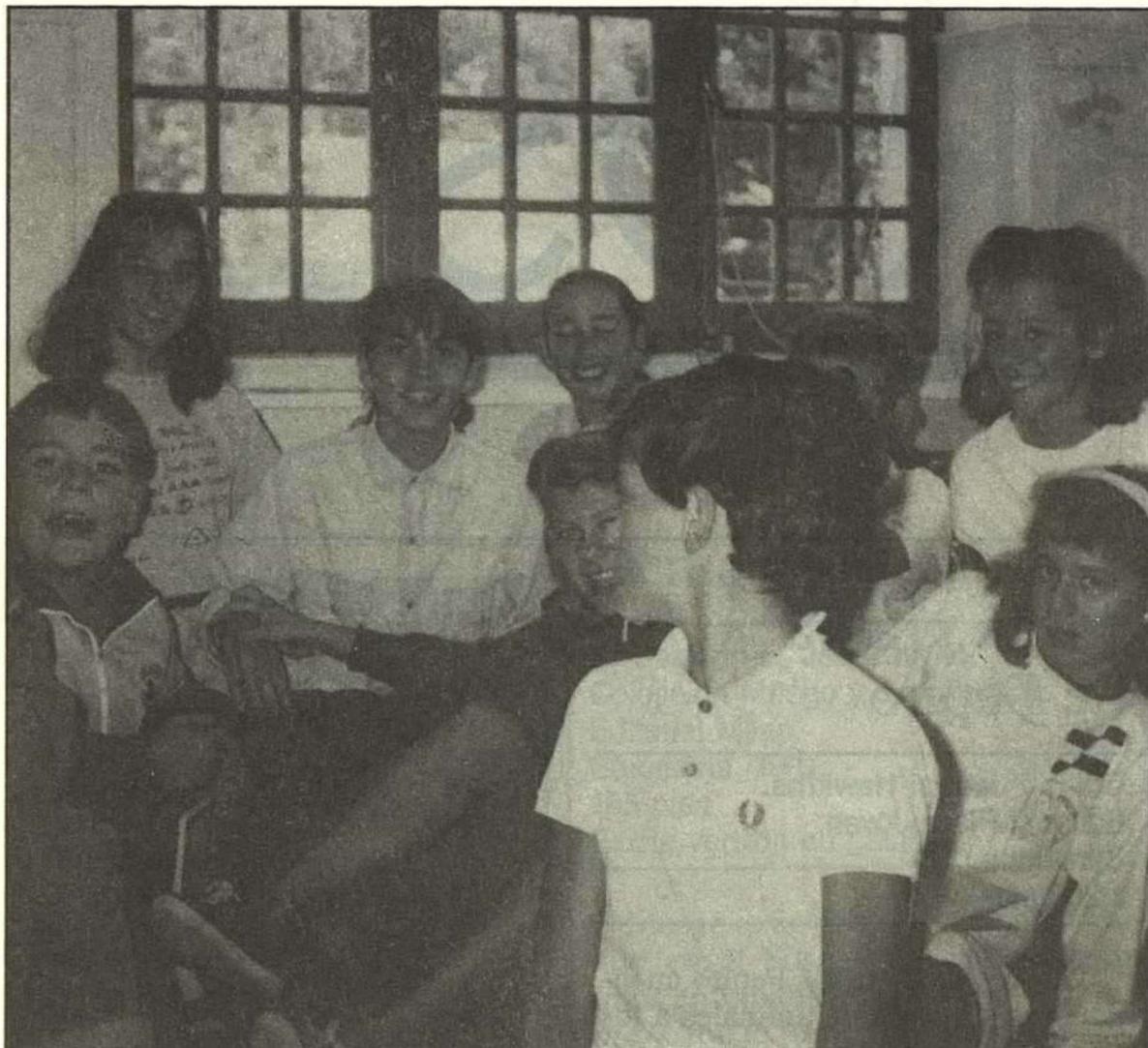
Pero la biblioteca no puede dejar pasar desapercibidas fechas o celebraciones concretas que, a pesar de ser tópicas, no por ello (o precisamente por ello) conviene olvidarlas. Pongamos algún ejemplo:

—Las Navidades, donde los «enanos» son los protagonistas, con fiesta, premios y «monicreques».

—El Carnaval o «Antroido», en el que no puede faltar una «antroidada» o representación dramatizada de alguna pequeña obra en clave cómica que inevitablemente remata en la degustación de las tradicionales «orellas» de masa y azúcar.

—8 de marzo, fecha en la que la biblioteca concede una especial importancia por motivos obvios que podrán comprenderse mejor después de releer las palabras iniciales de este artículo: vídeos, mesas redondas y exposiciones ocuparán toda una semana que no pretenderá más que aportar un pequeño grano de arena en favor del no sexismo y de la coeducación igualitaria ya desde los primeros años de vida (principios que impregnan el quehacer de la biblioteca a lo largo de todo el año, pero que aprovechan estas fechas para ser más resaltados, si cabe).

—Otras fechas señaladas en las que también se realizan actividades, ya no ocasionales, por habituales, son: Día del Libro Infantil y Juvenil, Letras Galegas, etc. Dado que son celebraciones en las que no son infrecuentes los concursos literarios, tanto por parte de colegios, de organismos oficiales, como también por algunas bibliotecas, debemos decir aquí que esta biblioteca, por principio, rechaza todo tipo de concursos; no obstante, siendo conscientes de la necesidad de incentivar la creación literaria entre nuestras pequeñas y pequeños, solemos aprovechar estos festejos para que todo aquel o aquella que tenga escrita alguna obra de creación literaria, sea narrativa, poesía, teatro, cómic,



incluso ensayo (que también los hay), tenga la posibilidad de presentarlo públicamente en la propia biblioteca. Con las obras presentadas se hará una encuadernación que pasará a formar parte del fondo de la biblioteca.

¡Ah!, nos queda por decir que la biblioteca también tiene sus pequeñas publicaciones. Éstas son normalmente guías de lectura que se realizan en función de un tema o fecha concretos: recomendaciones navideñas para las compras de los mayores, libros ecologistas, etc. Están además los vistosos carteles anunciadores de las actividades, pegatas, trípticos-guía de la biblioteca, etc.

Bueno, es casi seguro que queda algo por decir y no faltará algún «crítico» que me lo haga notar en la biblioteca cuando esto se publique, pero creo que lo esencial ya está dicho y siempre os queda la posibilidad de venir a visitarnos. Y si, además, nos traéis nuevas y divertidas ideas, seréis aún mejor recibidos. ¡Os estamos esperando! ■

\* Carmen Bar Cendón es bibliotecaria de la Biblioteca Pública Municipal de Narón (La Coruña).

## Biblioteca Pública Municipal de Narón

Casa de Cultura.  
Estrada de Castela 214-224.  
15407 Narón. La Coruña.  
Tel. (981) 38 68 00

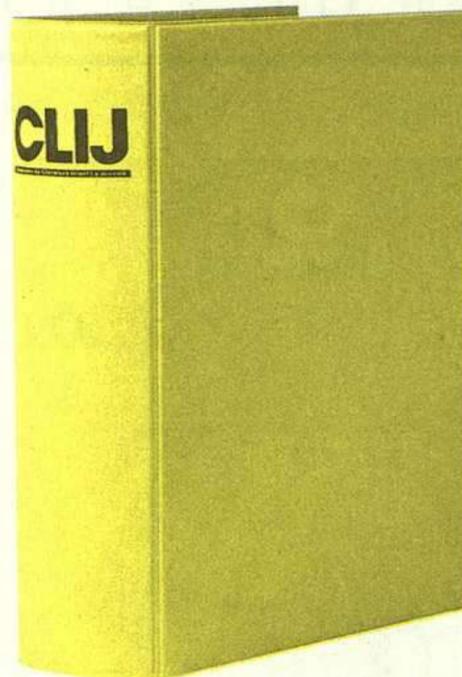
Entre las diversas actividades con carácter permanente que tienen lugar en la biblioteca, están las que desarrolla el Grupo Crítico, compuesto por niños y niñas de entre 7 y 17 años de edad. Su labor es fundamentalmente de crítica literaria y de animación al resto de compañeros, además de ayudar en labores de cuidado y mantenimiento de libros.

Otras actividades son los encuentros con autores e ilustradores, las representaciones de teatro-guñol y la celebración de fiestas coincidiendo con efemérides señaladas, como el Día del Libro o el Día de las Letras Galegas, por ejemplo.

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

## A LA VENTA LAS TAPAS



Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar usted mismo.

Mantenga en orden y debidamente protegida su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
Editorial Fontalba, Valencia, 35%, 6º  
Barcelona-08009 (España)

Deseo que me envíen:

las TAPAS ..... 800 pts.\*

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso más 100 pts. gastos de envío.

Nombre .....

Profesión ..... Tel.....

Domicilio .....

Población ..... D.P. ....

Provincia .....

Firma .....

\* Precio válido sólo para España.

# LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



## A casa do bruxo

**Picanyol.**

Traducción de M<sup>a</sup> Anxos Vázquez Rodríguez.

Colección O Chapeu do Bruxo, 1. Editorial Ir Indo.

Vigo, 1990.

650 ptas.

Edición en gallego.

Existe versión en catalán y castellano, en Pirene.

Ot, el simpático brujo creado por Picanyol que recientemente ha cumplido sus primeros veinte años de mágica y fructífera vida, muestra su casa a los pequeños lectores gallegos, en este primer título de la colección O Chapeu do Bruxo.

Las expresivas y siempre irónicas ilustraciones de Picanyol están acompañadas, a pie de página, de un breve texto caligrafiado y rimado, en el que se describen las encantadas vacaciones que los sobrinos de Ot pasan en la casa de éste.

## En la granja de Pepito

**Colin y Jacqui Hawkins.**

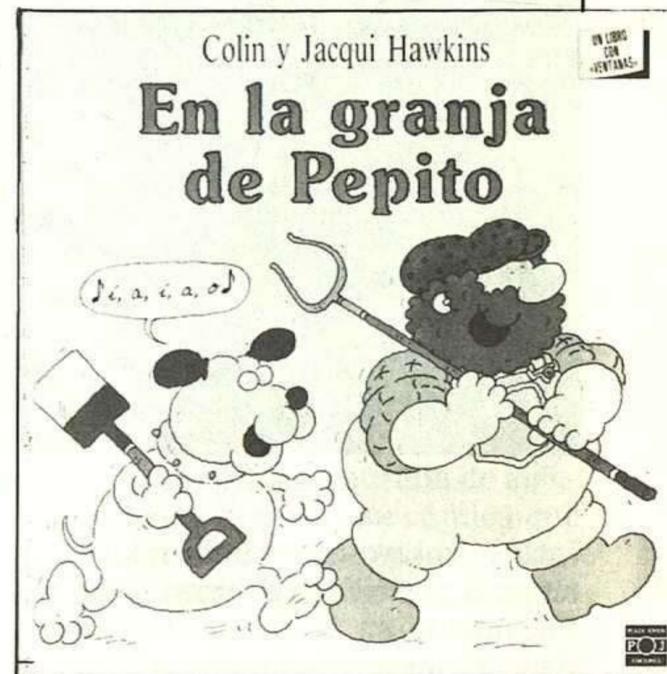
Editorial Plaza Joven.

Barcelona, 1991.

1.200 ptas.

La granja del señor Pepito cuenta con toda clase de animales a los que él acoge y trata con sumo esmero. En cada una de las páginas de este cuidado volumen, se introduce a uno de los animales de la granja, que el niño podrá descubrir tras las «ventanas» sobrepresionadas.

Libro idóneo para dar los primeros pasos en la lectura, sin excluir la posibilidad de que los más pequeños puedan jugar y divertirse con él, gra-



cias a las sugerentes y expresivas ilustraciones y al diseño presentado.

## Un día de pesca

**Paco Capdevila.**

Colección Gosi y su Pandilla, 1.

Ediciones Gaviota.

Madrid, 1991.

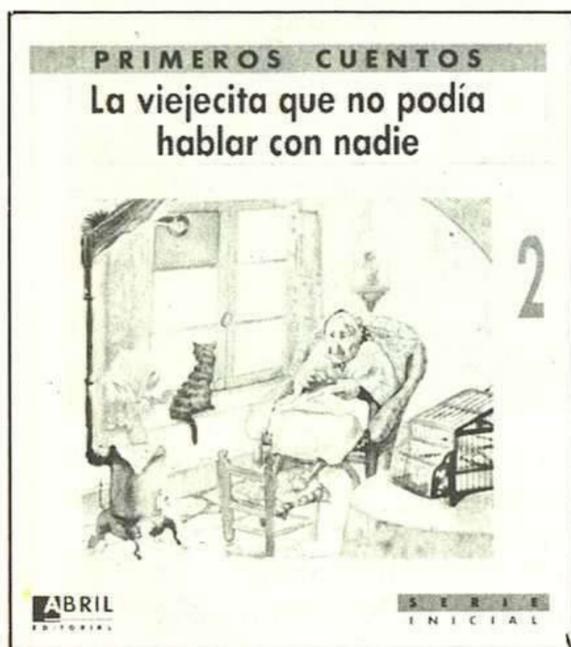
225 ptas.

Doce son los títulos que componen la colección Gosi y su Pandilla que tiene como protagonista, como su nombre indica, a Gosi, el simpático perrito creado por Paco Capdevila.

Cuentos troquelados, en los que la ilustración prima por encima de un texto sencillo, escrito en breves párrafos, que sirve de orientación a la hora de explicar el cuento al niño, o bien como ejercicio de lectura para los pequeños que se inicien en su aprendizaje.

En esta ocasión, Gosi y su amigo el pájaro Adonis pasarán un agradable día de pesca.





## La viejecita que no podía hablar con nadie

**Autores Varios.**

Ilustraciones de Conxita Rodríguez.  
Colección Primeros Cuentos, 2.  
Editorial Abril.  
Barcelona, 1991.  
330 ptas.

Aquella anciana pasaba las horas cosiendo, hasta que un buen día llegó a su casa un chico joven. Lo curioso fue su forma de presentarse, ya que aparecieron primero sus pies, después sus piernas y así, parte a parte, hasta mostrarse al completo. Desde entonces, la anciana ya tiene alguien con quien poder conversar.

Segundo título perteneciente a la serie inicial —la otra es la serie avanzada— de la colección Primeros Cuentos que presenta un conjunto de cuentos de siempre pero en versiones actualizadas y puestas al día.

Así pues, un cuento para iniciarse en la lectura gracias a las sencillas estructuras lingüísticas y literarias empleadas, que puede servir, a su vez también, para el adulto que desee explicárselo al niño.

## Demasiado ruido

**C. Gagnon-L. Jouannigot.**  
Colección Musgo y sus Amigos.  
Editorial Milan.  
Barcelona, 1991.  
195 ptas.  
Existe versión en catalán.

Musgo es un pequeño mapache que vive en el bosque en compañía de unos entrañables amigos: Zup la liebre, Croc la ardilla, Mina la ratita... y otros muchos más.

En esta ocasión, Musgo tiene un fuerte dolor de cabeza y busca desesperado un lugar tranquilo en donde no oír el ruido de las abejas o de las ardillas. Será, finalmente, en casa de su amigo el oso Tonelete donde Musgo hallará la paz necesaria para poder descansar y dormir.

Primero de una serie de libritos destinados a los más pequeños que com-



binan unas ilustraciones atractivas y sin excesivas complicaciones y un mínimo texto caligrafiado útil bien como guía para los adultos, bien para los niños que se inician solos en la lectura.



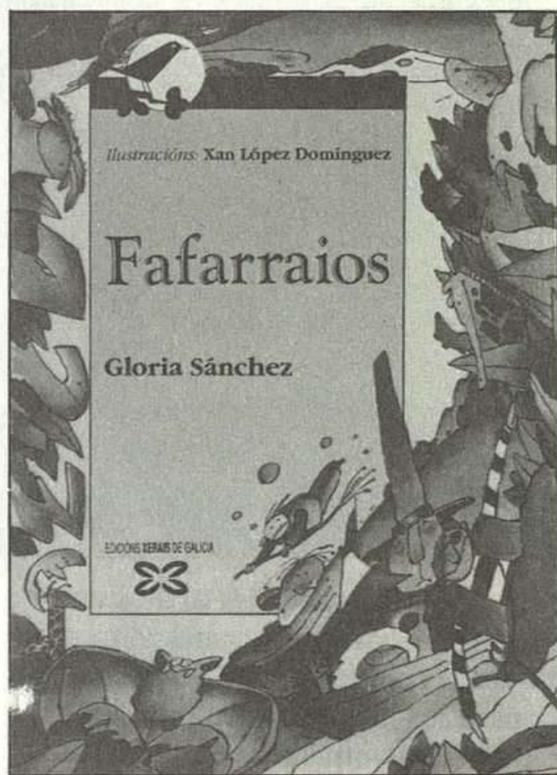
## L'Aniversari d'en Guille

**Horacio Elena-Isabel Martí.**  
Colección Juguem amb Guille.  
Editorial Timun Mas.  
Barcelona, 1991.  
800 ptas.  
Edición en catalán.  
Existe versión en castellano, en Timun Mas, y en vasco, en Elkar.

Libro de imágenes, último aparecido hasta el momento de la colección Juguem amb Guille (Juguemos con Guille, en su versión castellana). En esta ocasión, Guille invita al lector a participar en su concurrida fiesta de cumpleaños.

El libro se acompaña de un conjunto de adhesivos, no tóxicos y lavables, con los que el niño podrá reinventar y recrear tantas cuantas escenas nuevas desee a partir de las ilustraciones de Horacio Elena.

DE 6 A 8 AÑOS



## Fafarraios

**Gloria Sánchez.**  
Ilustraciones de Xan López Domínguez.  
Colección Merlín.  
Ediciones Xerais.  
Vigo, 1991.  
635 ptas.  
Edición en gallego.

Treinta y tres son los poemas que se reúnen en este segundo libro de Gloria Sánchez, premio Merlín 1990 (véase *CLIJ*, nº 27, p. 57).

Al igual que en la obra anterior, cabe destacar en el presente volumen la inspiración con la que la autora aborda temas sencillos, graciosos, directos, sin otro particular que jugar, eso sí con mucho ingenio, con las palabras y sus posibilidades sonoras y musicales.

En suma, un libro de lectura refrescante al que acompañan con buen gusto las ilustraciones de Xan López Domínguez.

## Por los aires

**Asun Balzola.**  
Col. Los Ilustrados del Barco de Vapor.  
Editorial SM.  
Madrid, 1991.  
1.595 ptas.

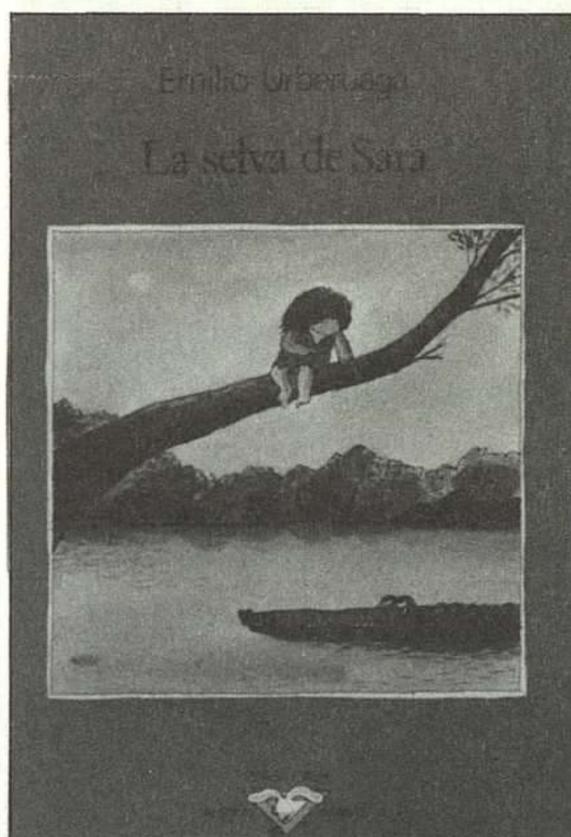
Obra ganadora del Premio Internacional de Ilustración de la Fundación Santa María, de 1991, *Por los aires* es un espléndido y original álbum ilustrado de Asun Balzola. Autora también del texto, en el que ha realizado un hermoso ejercicio de literatura dentro de la literatura (la inserción, en la historia principal, del cuento de un cocinero celoso es uno de los hallazgos del libro), Balzola ha sabido utilizar un tema tan recurrente en la literatura infantil como los celos ante la llegada de un nuevo hermano, para elaborar una



historia diferente, mágica, llena de imaginación y de mensajes reconfortantes.

Un texto, sin embargo, sencillo y al alcance de lectores muy jóvenes, al que enriquecen unas ilustraciones extraordinarias, ejemplo de fuerza expresiva y sensibilidad, que superan la obra anterior de la autora.

Cuidadosamente editado, es un libro muy hermoso y estimulante, que también pueden disfrutar los mayores.



## La selva de Sara

**Emilio Urberuaga.**  
Colección Austral Infantil, 60.  
Editorial Espasa-Calpe.  
Madrid, 1991.  
500 ptas.

Sara vive en la selva y es feliz. Para su sorpresa, un día comprueba que todos los animales están descontentos con su aspecto y que a todos les gustaría ser diferentes de como son. Ese día, Sara sueña que es la inventora de una máquina que produce animales extraordinarios.

Pequeño libro de imágenes en color, muy imaginativo y entretenido, que apunta ideas sobre la autoestima. Con mucha fantasía y en clave de humor, es una sencilla historia, capaz de sorprender al lector, cuyo mayor atractivo reside en las insólitas y sucesivas transformaciones de animales, muy bien resueltas por Urberuaga.



## Les joguines imaginàries

**Joles Sennell.**  
Ilustraciones de Montse Tobella i Soler.  
Colección El Vaixel de Vapor, 103.  
Editorial Cruïlla-SM.  
Barcelona, 1991.  
495 ptas.  
Edición en catalán.

El padre de Humberto vive, al parecer, en un país lejano y por ello no viene nunca a casa, ni tan siquiera el día del cumpleaños de su hijo. Por ello, el pequeño se imagina que su padre le envía desde tan lejos unos juguetes imaginarios con los que juega y que le hacen compañía durante el día y la noche.

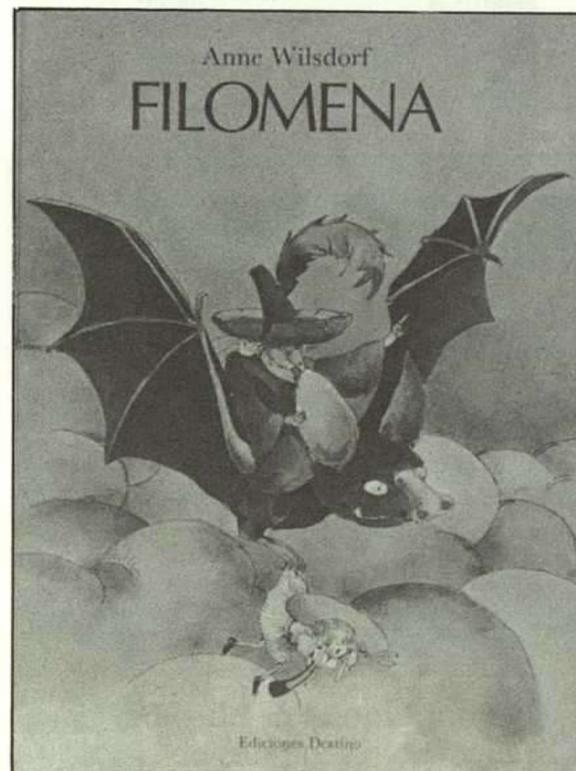
Cuento que evoca y recrea la fértil imaginación que todos los niños atesoran. Junto al texto de Joles Sennell, medido y ágil, cabe hablar de las ilustraciones de Montse Tobella que arropan, con la amable y buena disposición en página de cada uno de los dibujos, la bonita historia de Humberto.

## Filomena

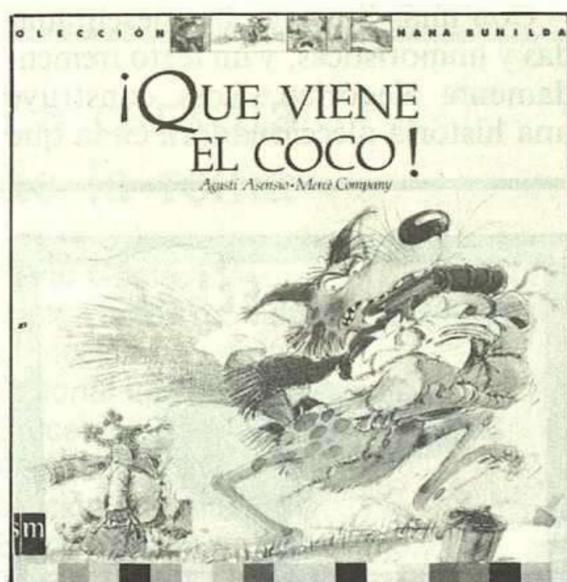
**Anne Wilsdorf.**  
Traducción de Neus Nogué.  
Ediciones Destino.  
Barcelona, 1991.  
1.500 ptas.  
Existe versión en catalán.

Filomena es una niña muy valiente y decidida a quien, entre otras cosas, le encanta ir a jugar al bosque. Pero, una y otra vez, sus amigos se niegan porque dicen que allí vive una bruja. Para demostrarles lo contrario, Filomena se interna sola en el bosque, y allí es apresada por la bruja que, efectivamente, existe, es malvada, y además vive en compañía de una bestia monstruosa.

Un emocionante cuento de miedo para exorcizar el miedo —Filomena es



una niña llena de recursos y acabará venciendo a la bruja con la ayuda del monstruo—, magníficamente ilustrado con dibujos muy expresivos y llenos de humor, y con un texto muy adecuado para lectores principiantes.

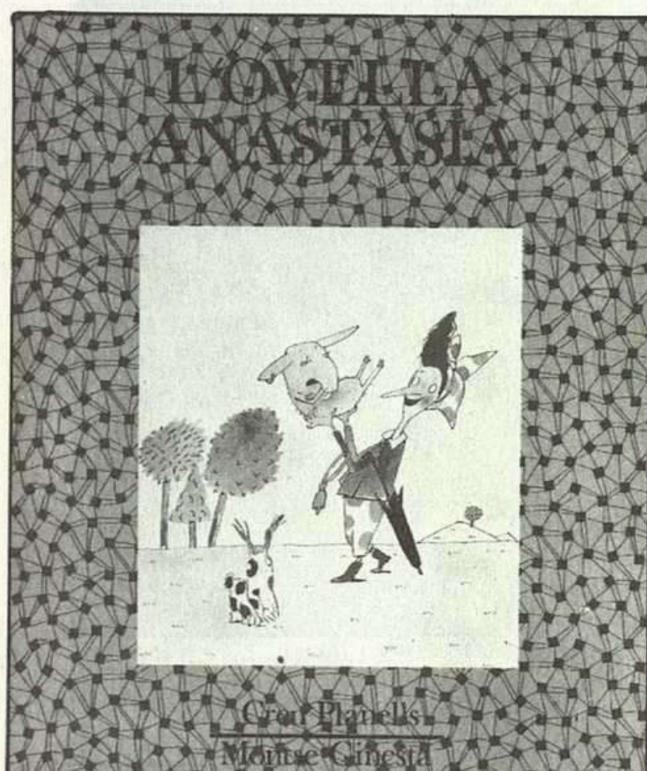


## ¡Que viene el coco!

**Mercè Company.**  
Ilustraciones de Agustí Asensio.  
Colección Nana Bunilda, 4.  
Editorial SM.  
Madrid, 1991.  
975 ptas.  
Edición en catalán, en Cruïlla.

Nana Bunilda, la duende bisbís quita-pesadillas, necesita cambiarse de casa. Buscando, buscando, encuentra un sitio que le conviene, pero que tiene un grave inconveniente: en la misma casa vive el Hombre del Saco, el Coco. Aunque esto le da mucho miedo, Nana decide instalarse allí, y pide ayuda a sus amigos del bosque para enfrentarse a su terrible vecino.

Naturalmente, el Coco es un buenazo, y la historia acaba felizmente, como es habitual en esta serie anti-miedos, llena de situaciones securizantes y de simpáticos personajes, muy bien dibujados por Asensio, que busca sobre todo entretener y divertir.



## L'ovella Anastàsia

**Creu Planells.**

Ilustraciones de Montse Ginesta.

Colección El Tricicle, 2.

Editorial Tàndem.

Valencia, 1990.

450 ptas.

Edición en catalán.

Ésta es la historia de una oveja, de nombre Anastàsia, que ve con desesperación cómo a ella, a diferencia del resto de las ovejas del rebaño, no le crece lana. Ramona, su dueña, hallará finalmente la solución: le confeccionará un lindo jersey.

Relato divertido y refrescante, ilustrado por Montse Ginesta con unos claros y expresivos dibujos. Destaca la pulcra edición del volumen incluido en la colección El Tricicle dirigida a los primeros lectores.

## ¡No hagas eso!

**Tony Ross.**

Traducción de Herminia Dauer.

Colección La Nube de Algodón.

Editorial Timun Mas.

Barcelona, 1991.

475 ptas.

La pequeña Nelly posee una hermosa nariz. Por ello le ofrecen un papel en la función teatral de Navidad. Sin embargo, la mala suerte se apoderará de ella cuando tras hurgarse la nariz vea que es imposible sacar el dedo de ella, a pesar de recibir la ayuda de varias personas, incluido un prestigioso científico.

No ha podido comenzar con mejor pie la nueva colección La Nube de Algodón, ya que *¡No hagas eso!*, el libro inaugural, es una excelente muestra del trabajo creativo del ilustrador británico Tony Ross.

Con unas ilustraciones desenfadadas y humorísticas, y un texto tremendamente alegórico, Ross construye una historia aleccionadora en la que



se suceden situaciones que, fundamentadas en el absurdo, refuerzan el sentido general de la trama.

El volumen incluye, finalmente, una guía didáctica con juegos y propuestas que se encaminan a un mejor aprovechamiento del libro.



## ¡Hurra por Ethelyn!

**Babette Cole.**

Traducción de Antoni Vicens.

Editorial Destino.

Barcelona, 1991.

950 ptas.

Existe edición en catalán.

Ethelyn es una ratoncita muy inteligente que desea ser, de mayor, cirujana del cerebro. Gracias a sus buenas notas, consigue una beca para estudiar en la prestigiosa Alta Escuela Ratuna de ratitas ricas, pero allí se encuentra con un grupo de compañeras envidiosas que le hacen la vida imposible. Ethelyn tendrá que pedir ayuda a su atlético hermano Errol (véase *¡Tres hurras por Errol!*, de la misma autora, en *CLIJ*, nº 29, p. 53).

DE 8 A 10 AÑOS



## El dragón Albert

**Rosemary Weir.**  
Ilustraciones de Quentin Blake.  
Traducción de Ester Donato.  
Colección Mundo Mágico, 119.  
Editorial Noguer.  
Barcelona, 1991.  
560 ptas.

Albert es un dragón vegetariano y de buen corazón, que desea ser amigo de los hombres. Pero, en la época en que se desarrolla esta historia, los dragones aún tenían muy mala fama y los hombres los perseguían para matarlos. Afortunadamente, Albert conoce a Tony, uno de los niños del pueblo, del que se hace amigo y con el que comparte divertidas aventuras.

Estructurado en ocho capítulos que pueden leerse como ocho cuentos independientes, y escrito con gran fluidez y lenguaje sencillo, es un libro excelente, lleno de humor, ingenio y frescura, al que acompañan las siempre estupendas y ocurrentes ilustraciones de Quentin Blake.

## Lonxe do mar

**Agustín Fernández Paz.**  
Ilustraciones de Fran Jaraba.  
Colección Ala Delta, 7.  
Editorial Luis Vives.  
Zaragoza, 1991.  
500 ptas.  
Edición en gallego.

Ana, una niña que vive en un pueblo de montaña, no conoce el mar. Un mar lejano, misterioso y fascinante, que ella ha visto tantas veces en la televisión y en el cine, y que se ha convertido en el eje de todos sus sueños. Mientras espera que su padre cumpla la promesa de llevarla a ver el mar, Ana sueña, fantasea, imagina y ama el mar.

Un relato pausado, intimista y evocador, en el que el autor recoge



un episodio de su propia infancia —él, niño de campo, no conoció el mar hasta los ocho años—, y en el que se muestra, con admirable sencillez, la fuerza de los deseos infantiles, el poder de la imaginación y la alegría del descubrimiento. Un texto bellamente escrito, al que acompañan unas excelentes ilustraciones, en color, de Fran Jaraba.

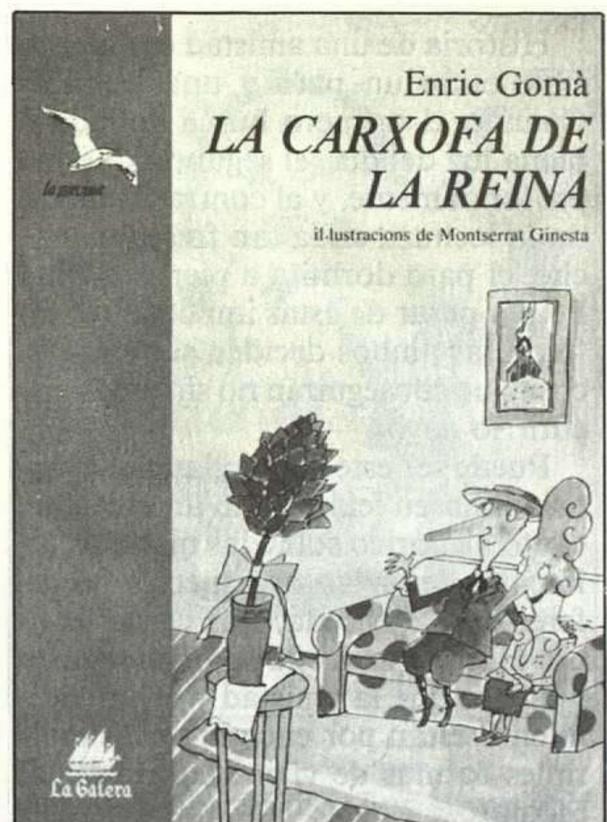
## La carxofa de la reina

**Enric Gomà.**  
Ilustraciones de Montserrat Ginesta.  
Colección La Gavina, 6.  
Editorial La Galera.  
Barcelona, 1991.  
480 ptas.  
Edición en catalán.  
Existe versión en castellano.

Poco sabía el señor Miquel, el atribulado vendedor de verduras, que aquella fabulosa alcachofa crecida en la terraza de su casa, cambiaría su suerte al salvar su maltrecho negocio.

Libro muy divertido y refrescante, en el que Enric Gomà logra tejer una atractiva y personal historia por la que desfilan Miquel y el resto de singulares personajes, excelentemente perfilados y muy bien resueltos.

Las ilustraciones de Montse Gines-



ta, muy en la línea de humor del relato, realzan esta recomendable narración.



## O parrulo e o moucho

**Hanna Johansen.**

Ilustraciones de Käthi Bhend.  
Traducción de Xosé Reimúndez Fernández.  
Colección Árbore, 31.  
Editorial Galaxia.  
Vigo, 1991.  
660 ptas.  
Edición en gallego.

Historia de una amistad casi imposible entre un pato y una lechuza. Cuando el primero busca comida a plena luz del día, el segundo duerme profundamente, y al contrario, cuando la lechuza anda tan fresca de noche, el pato dormita a pierna suelta. Pero a pesar de estas importantes diferencias ambos deciden ser amigos, cosa que conseguirán no sin antes discutir lo suyo.

Puede ser este bello relato de Hanna Johansen leído como un excelente canto alegórico sobre las maneras diferentes de vivir y el respeto a las diferencias. Sin duda, tras cerrar el libro al lector le queda un buen regusto y piensa que la amistad y el entendimiento están por encima de las múltiples formas de vivir que cada cual escoja.

Por ello, una lectura aleccionadora y al tiempo amena la de este buen libro ilustrado con acierto por Käthi Bhend.

## LIBROS/NOVEDADES

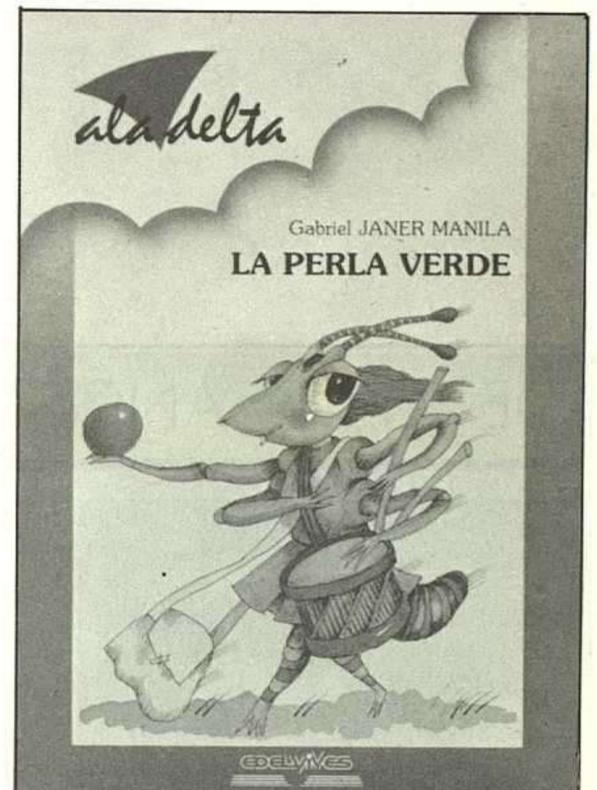
### La perla verde

**Gabriel Janer Manila.**

Ilustraciones de Mabel Piérola.  
Colección Ala Delta, 124.  
Editorial Luis Vives.  
Zaragoza, 1991.  
500 ptas.  
Existe versión en catalán.

Ésta es la historia de Bibiana, una hormiga inquieta que decide emprender un largo viaje para asistir al mayor acontecimiento del mundo de las hormigas: la puesta de huevos de la Reina. El viaje se convertirá en una peligrosa y excitante aventura.

Una narración iniciática, al estilo de los cuentos populares, en la que no falta el elemento mágico —la perla verde que saca de apuros a la protagonista—, las pruebas y el des-



cubrimiento de valores: la justicia, el respeto, la generosidad, el amor. Escrita con el cuidado estilo de Janer Manila, y en un registro de suave ironía que provoca la risa y la complicidad del lector, la narración resulta muy amena y entretenida. Las excelentes ilustraciones de Mabel Piérola enriquecen y apoyan con eficacia al texto.

### Marta y María sueñan con la fama

**Pat Ross.**

Ilustraciones de Marilyn Hafner.  
Traducción de Juan Luque.  
Colección Austral Juvenil, 139.  
Editorial Espasa-Calpe.  
Madrid, 1991.  
390 ptas.

María y Marta quieren hacer juntas alguna actividad y, por ello, deciden apuntarse a clases de ballet y gimnasia. La primera destaca en el ballet; la segunda, en gimnasia, así que están un poco tristes ya que no pueden acudir a la misma clase. Sin embargo, pronto hallarán una ocupación que les permitirá estar juntas y, al mismo tiempo, conseguir el dinero que necesitan para poder comprar algunos peces de colores.

Historia de dos amigas inseparables que, tras un inicio prometedor, pierden, un tanto, el ritmo de la narración



con la introducción de nuevos elementos que lejos de aportar coherencia al planteamiento inicial lo desvirtúan.

Destacan las graciosas —aunque un poco oscuras— ilustraciones de Marilyn Hafner.

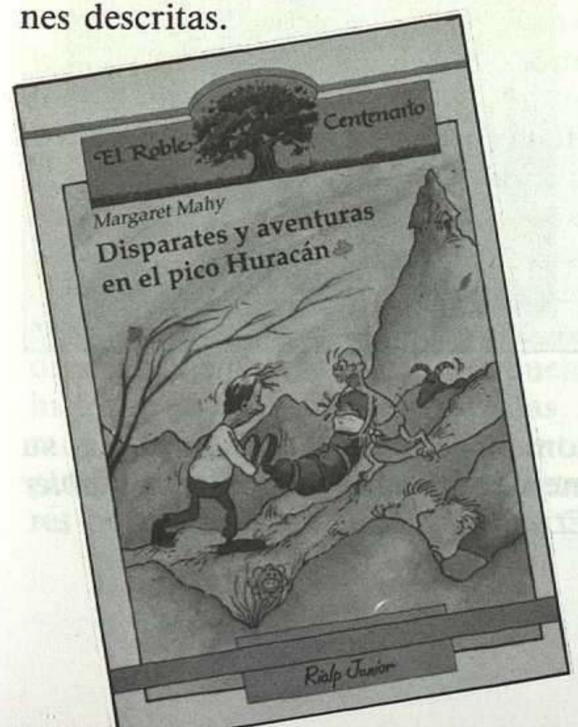
DE 10 A 12 AÑOS

## Disparates y aventuras en el pico Huracán

**Margaret Mahy.**  
Ilustraciones de Pedro E. Delgado.  
Traducción de Robin Longshaw.  
Colección El Roble Centenario, 36.  
Editorial Rialp.  
Madrid, 1991.  
750 ptas.

En lo alto del pico Huracán existe la singularísima Escuela Inesperada. En ella todo es posible; por ejemplo, reunir a los más disparatados personajes, desde un mago genial a una inventora extravagante y desde un trío de malhechores de mucho cuidado a una pareja de gatos más que listos. Todos ellos se dan cita en tan especial lugar para vivir las más divertidas aventuras.

Nueva narración de la escritora neozelandesa Margaret Mahy. Con un muy personal estilo, humorístico y al mismo tiempo profundo, la autora de *Cocodrilo cuesta abajo* logra en este volumen crear una atmósfera que envuelve al lector desde el inicio gracias al lenguaje utilizado y a las situaciones descritas.

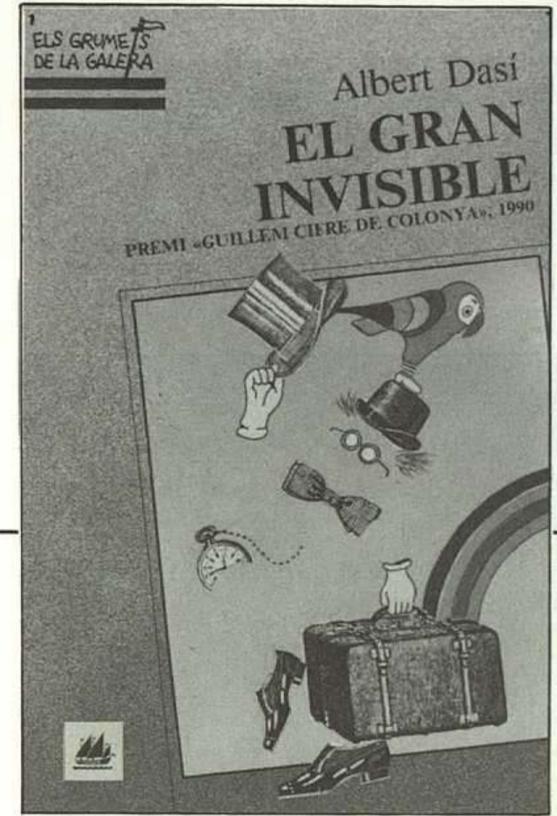


## El Gran Invisible

**Albert Dasí.**  
Ilustraciones de Pere Prats Sobrepere.  
Colección Els Grumets, 101.  
Editorial La Galera.  
Barcelona, 1991.  
610 ptas.  
Edición en catalán.

Las vacaciones que el Gran Invisible, mago de reconocido prestigio, quiere pasar en Lisboa, se ven truncadas cuando recibe un enigmático mensaje en el que se le convoca a una reunión plenaria del Gran Consejo de la Magia, del Circo y de las Herramientas Imprescindibles, que absurdamente viene firmado por él mismo.

Tras un atribulado viaje hasta el Consejo, el Gran Invisible y su loro Melquiades se enfrentarán con los



perversos Emisarios de las Siete Magias y con algunos de los estrambóticos componentes del Consejo.

Obra ganadora del premio Guillem Cifré de Colonya 1990 (véase *CLIJ*, nº 27, p. 40), Albert Dasí ha logrado en ella construir un relato de agradable lectura, a fuerza de acumular divertidos personajes —Melquiades, el acompañante del Gran Invisible, es uno de ellos— y varios pasajes de aventuras en los que la magia y lo inverosímil dotan al libro de una ambientación muy sugestiva y singular.

## Viaje al Sol desde el Tornasol

**Manolita Espinosa.**  
Ilustraciones de José Luis Sobrino.  
Colección Calipso, 1.  
Edita el Área de Cultura de la Diputación de Ciudad Real.  
Ciudad Real, 1990.  
800 ptas.

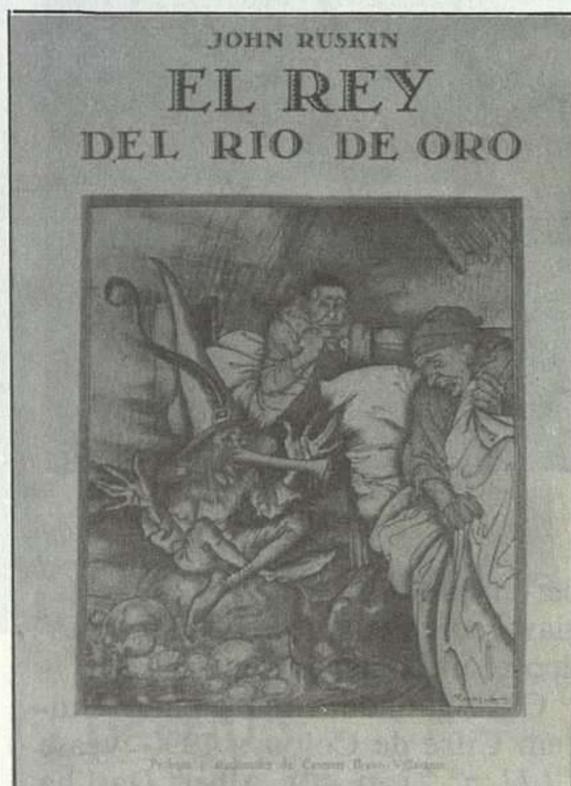
Con este bien presentado libro de poemas, inicia su andadura la colección Calipso editada por la Biblioteca de Autores Manchegos (BAM), juntamente con el Área de Cultura de la Diputación de Ciudad Real. Y arranca la colección con una obra de una autora de la tierra, Manolita Espinosa, que ya anteriormente había publicado otro volumen expresamente dedicada al público infantil.

La poesía de esta autora manchega destila, como principales cualidades,



alegría y optimismo. Los suyos son versos que recrean metafóricamente la naturaleza y que bucean en los sentimientos positivos que del paisaje se pueden extraer.

## LIBROS/NOVEDADES



### El Rey del Río de Oro

**John Ruskin.**

Ilustraciones de Richard Doyle.  
Traducción de Carmen Bravo-Villasante.  
Colección Biblioteca de Cuentos Maravillosos, 56.  
Editorial José J. de Olañeta.  
Palma de Mallorca, 1991.  
1.000 ptas.

John Ruskin (Londres, 1819-1900), experto en arte y arquitectura, ensayista, novelista y poeta, y gran entusiasta de los cuentos de hadas, fue «uno de los grandes maestros de la prosa que Inglaterra ha producido», según la crítica. Su dedicación a la literatura infantil fue totalmente casual, y se reduce a este cuento de *El Rey del Río de Oro* o *Los Hermanos Negros*, que escribió, en 1841, a petición de una niña de doce años, pero al que nunca le dio la menor importancia.

Pese a la modestia del autor, este relato ejemplar que muestra el triunfo de la bondad sobre la avaricia, es un excelente cuento tradicional, mágico y fascinante, además de bellamente escrito, que ahora edita Olañeta, acompañado por los grabados de la edición original, y con una cuidada traducción de Carmen Bravo-Villasante.

DE 12 A 14 AÑOS

### La novia del bandido

**Eudora Welty.**

Ilustraciones de Luis de Horna.  
Traducción de Javier Fernández de Castro.  
Colección Las Tres Edades, 7.  
Editorial Siruela.  
Madrid, 1991.  
1.950 ptas.

En la región del Mississippi, allá por 1798, Rosamond, la hija de un rico colono, es raptada por uno de los más famosos bandidos de la época. Entre ellos nace el amor, pero el padre de Rosamond, que no se resigna a perderla, organiza su rescate.

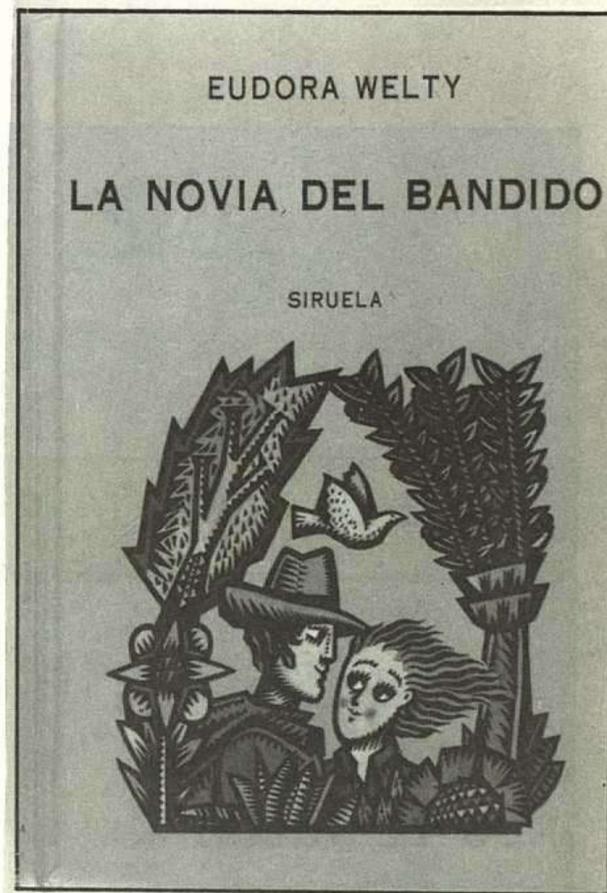
### Diruaren hotsa

**Xabier Mujika.**

Ilustraciones de Julio Prado.  
Colección Sor, nº 28.  
Editorial Elkar.  
San Sebastián, 1991.  
530 ptas.  
Edición en vasco.

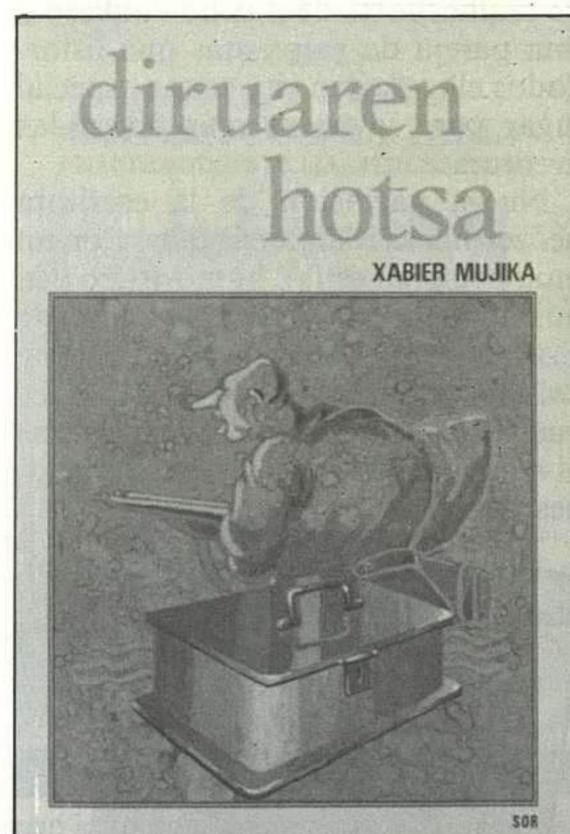
Santi, un anciano que desde su vuelta de América se encuentra en una residencia de ancianos, hace saber a sus dos sobrinos que serán sus únicos herederos. Este hecho provoca la codicia de los sobrinos, que necesitan imperiosamente dinero, y que odian a Santi por creerle responsable de la misteriosa muerte de sus padres hace cuarenta años. Todo ello dará lugar a una serie de acontecimientos trágicos.

Xabier Mujika ha escrito una obra de intriga, amena y entretenida, aunque peca de un poco de didactismo en sus referencias al vicio del juego. De todas maneras, *Diruaren hotsa* ('El

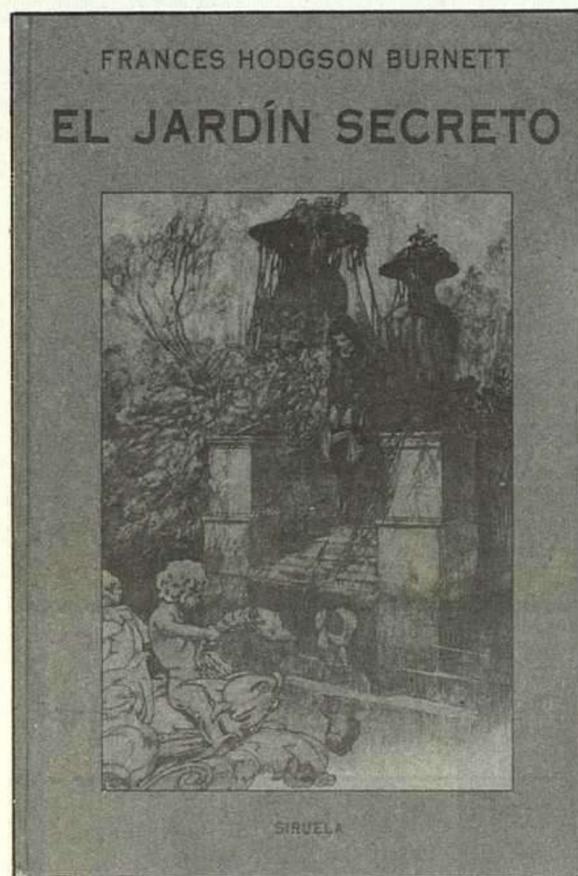


Curioso relato, a medio camino entre la novela del Oeste y el cuento maravilloso, en el que se entrelazan varias historias paralelas —de indios, de colonos, de bandidos sanguinarios, de amor—, todas ellas aderezadas con un sorprendente toque de magia, en el que reside su singularidad y especial interés.

Una novela escrita con gran soltura y eficacia, que resulta muy entretenida y amena.



sonido del dinero') es, sin duda, su mejor obra hasta el momento. *Xabier Etxaniz.*



## El jardín secreto

**Frances Hodgson Burnett.**

Traducción de Isabel del Río Sukan.

Colección Las Tres Edades, 6.

Editorial Siruela.

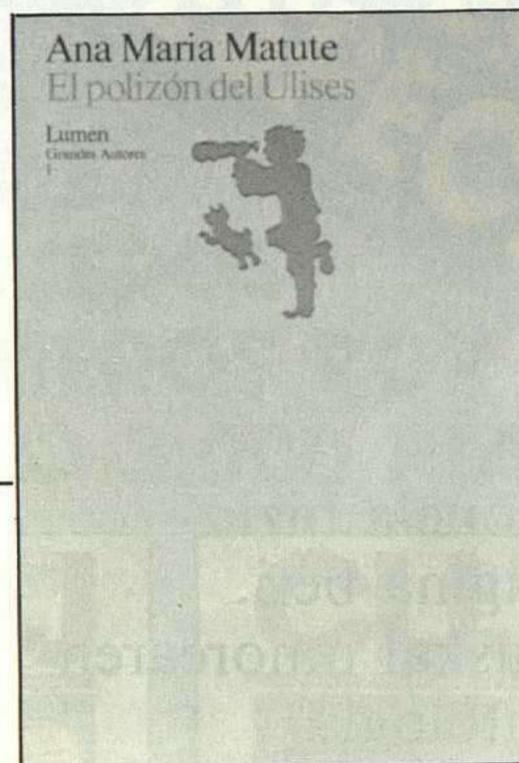
Madrid, 1991.

2.200 ptas.

Título clásico de la literatura infantil en lengua inglesa, esta obra, publicada en 1910 con enorme éxito, está considerada como la más lograda de la autora, que se había hecho famosa con *El pequeño lord*, aparecida en 1885.

El jardín secreto cuenta la historia de Mary Lennox, una niña enfermiza y de mal carácter, que se traslada desde la India, donde han muerto sus padres víctimas del cólera, hasta Inglaterra, donde la acoge su tío. Su nuevo hogar es una gran mansión, rodeada de un inmenso jardín, que oculta tristezas y muchos secretos.

Una novela encantadora, llena de intriga y misterio, con unos personajes vigorosamente contruidos (sobre todo el de la odiosa Mary Lennox, cuya evolución, por medio de un duro aprendizaje, emociona y gratifica al lector, y el de Dickon, un niño que es casi un duende de los bosques), y excelentes descripciones de la naturaleza. En estas últimas, sin embargo, radica el principal escollo de esta buena historia: excesivamente exaltadas y muy repetidas a lo largo del texto, pueden resultar fatigosas para lectores poco avezados.



## El polizón del Ulises

**Ana María Matute.**

Ilustraciones de Hugo Figueroa.

Colección Grandes Autores

(serie Bolsillo), 1.

Editorial Lumen.

Barcelona, 1991.

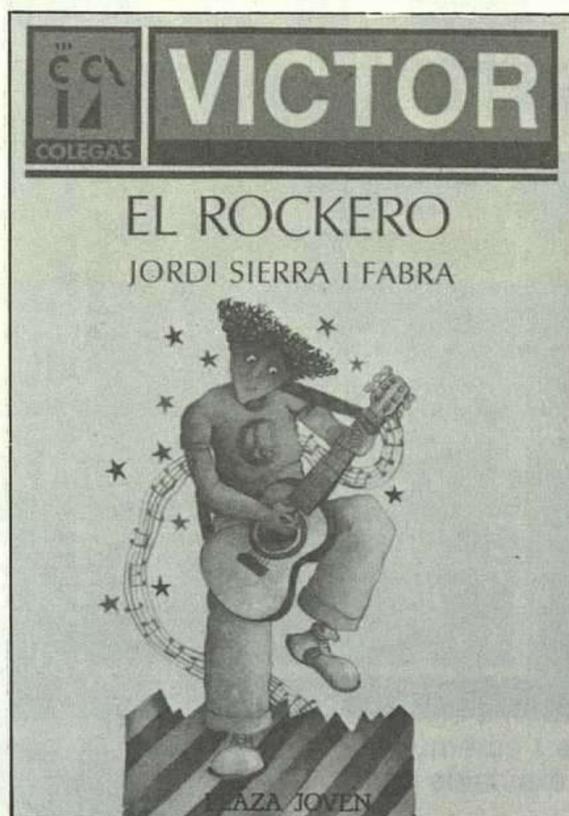
980 ptas.

Con este título de Ana María Matute, una de las obras de referencia de la literatura infantil y juvenil española, Lumen inaugura una nueva serie de libros de bolsillo —con sencillo y bonito diseño de portada— en la que se reeditarán algunos de los más importantes títulos de la amplia colección Grandes Autores.

*El polizón del Ulises*, Premio Lazarillo de 1965, es, como cuenta la autora, «la historia de un muchachi-

to —Jujú— que, un buen día, creció». Ese buen día, un polizón —un preso fugado— se instala inesperadamente en el *Ulises*, el barco imaginario (en realidad, la buhardilla) del que Jujú es capitán, y acaba para siempre con la armonía y placidez de sus años de infancia. Una infancia atípica —Jujú es un niño abandonado al que adoptan tres ricas hermanas solteras que viven en el campo—, pero feliz, de la que saldrá dolorosa y bruscamente.

Una espléndida novela, magistralmente escrita, que interesa y conmueve a lectores de cualquier edad.



## El rockero

**Jordi Sierra i Fabra.**

Ilustraciones de Antonia Cortijos.

Colección Colegas (serie Víctor), 1.

Editorial Plaza Joven.

Barcelona, 1991.

595 ptas.

Víctor comienza sus clases de guitarra y a los pocos días, después de soñar que actúa en una gran concierto en el estadio de Wembley, decide formar un conjunto de rock. Anuncia la idea a sus amigos Lucas y Matías y junto a ellos se pone manos a la obra.

Éste es el primer título de la serie dedicada a Víctor dentro de la colección Colegas de Plaza Joven. Relato fresco, alegre y desenfadado, con un trasfondo musical muy del agrado del público joven. Completan el volumen, las claras y vivas ilustraciones de Antonia Cortijos.

## Honela bizi bagina beti. Euskal umorearen antologia

Edición de Anjel Lertxundi.  
Ilustraciones de Antton Olariaga.  
Colección Auskalo.  
Editorial Erein.  
San Sebastián, 1991.  
900 ptas.  
Edición en vasco.

«Ojalá viviéramos siempre así» es la primera antología de humor de autores en lengua vasca dirigida al público juvenil. Los veintiséis autores seleccionados por Anjel Lertxundi abarcan todo el abanico de la literatura



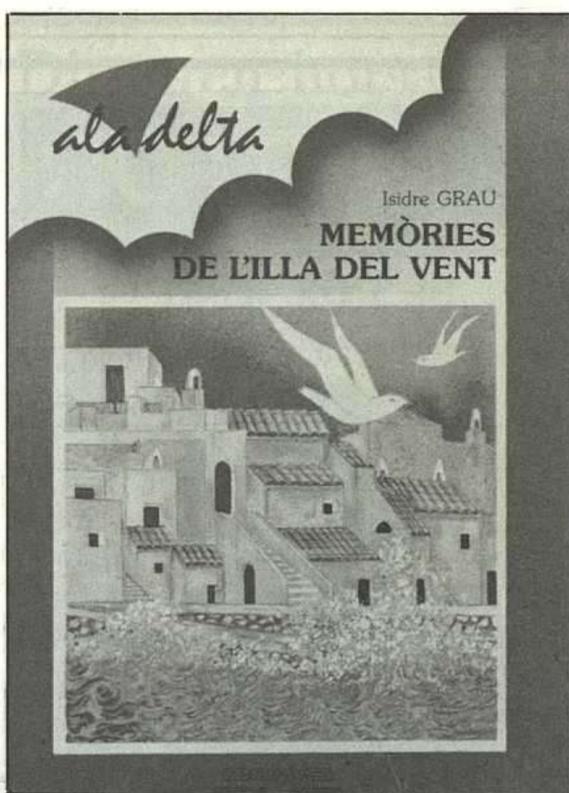
vasca desde 1643 hasta 1935, y sus textos vienen a reafirmar que el humor es una de las características de la literatura infantil y juvenil vasca, heredada de una literatura para adultos en la que el humor, la broma, la chanza y el chiste siempre han estado presentes. Las abundantes ilustraciones de Antton Olariaga, con su peculiar estilo, hacen de esta obra un producto completo, que puede agradar por igual a jóvenes y adultos. *Xabier Etxaniz.*

## Memòries de l'illa del vent

Isidre Grau.  
Ilustraciones de M<sup>a</sup> Teresa Ramos.  
Colección Ala Delta, 23.  
Editorial Edelvives.  
Zaragoza, 1991.  
580 ptas.  
Edición en catalán.

Las distintas historias que conforman el presente volumen transcurren en un espacio geográfico, la Illa del vent (Isla del viento), marcado por las leyendas que sus gentes se han ido transmitiendo con el paso del tiempo, y que el autor describe, desde las primeras páginas, con una prosa cuidada y de acento intimista.

Los personajes que aparecen en el libro están envueltos en una particular atmósfera recreada sin afectación pero siempre densa y enigmática en la que la naturaleza juega un papel destacado.



Libro, en definitiva, de lectura atractiva y sugerente bien arropado por las ilustraciones de M<sup>a</sup> Teresa Ramos.

MÁS DE 14 AÑOS

## Cuentos de la selva

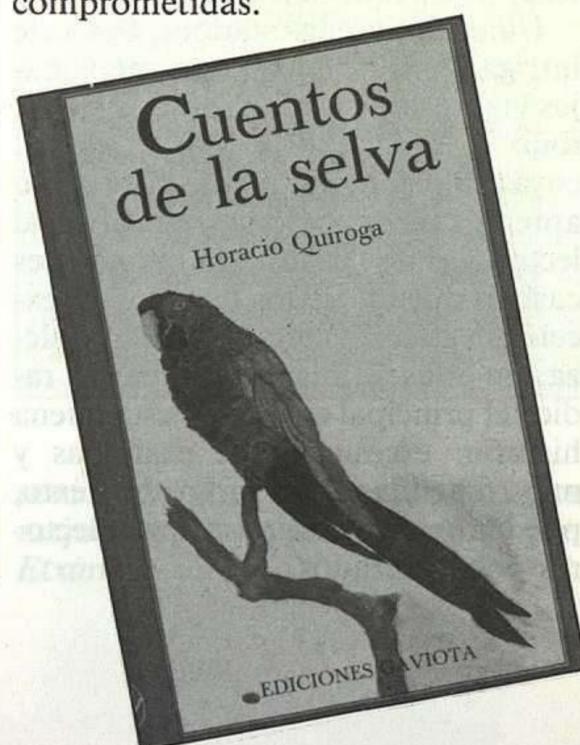
Horacio Quiroga.  
Ilustraciones de Pablo Jurado.  
Colección Trébol.  
Editorial Gaviota.  
Madrid, 1991.  
875 ptas.

Colección de ocho relatos breves del azaroso escritor uruguayo Horacio Quiroga (1878-1937) ambientados en la selva argentina en la que tras no pocas vicisitudes personales el autor vivió.

Del contacto inmediato con la exuberante fuerza vital selvática se impregnó la obra de Quiroga que ganó en energía expresiva y limó, en parte, el amaneramiento formal que como buen modernista cultivó en sus inicios literarios.

Son, pues, estos *Cuentos de la selva* una muestra feliz de la prosa nerviosa, sugerente, visceral en algunos pasajes, de uno de los autores hispanoamericanos más atractivos.

Por otro lado, no falta en estos cuentos el componente moral con el que Quiroga tiñó toda su prosa y que en vida le llevó a adoptar posiciones comprometidas.

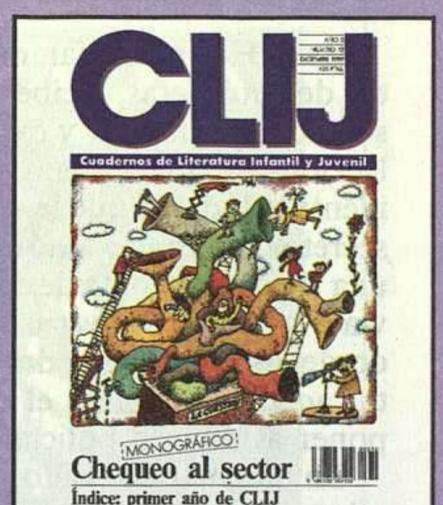
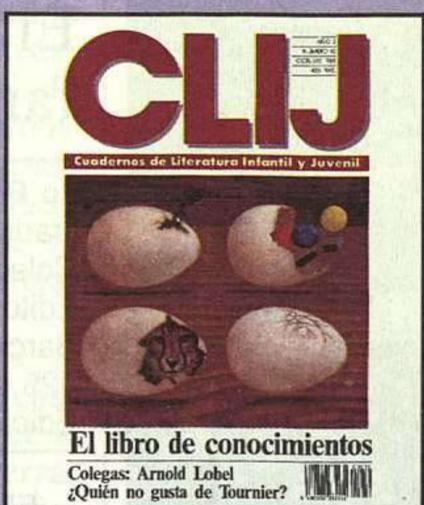
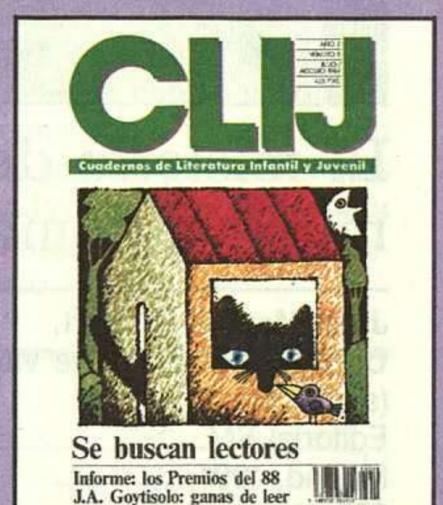
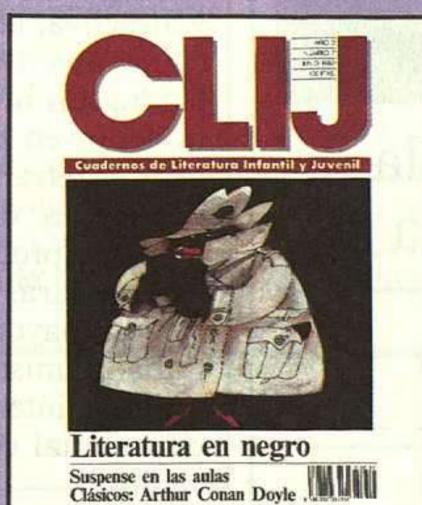
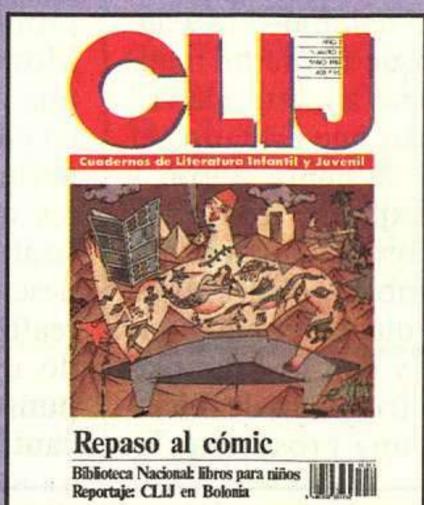
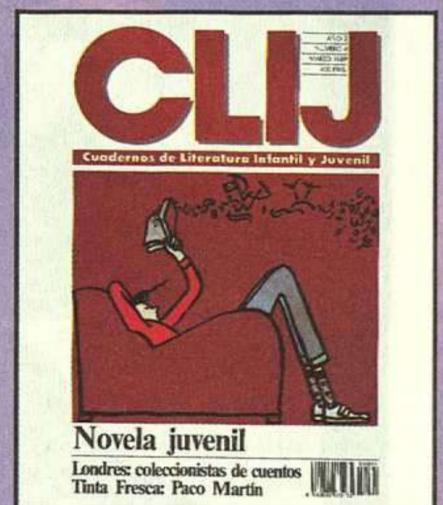
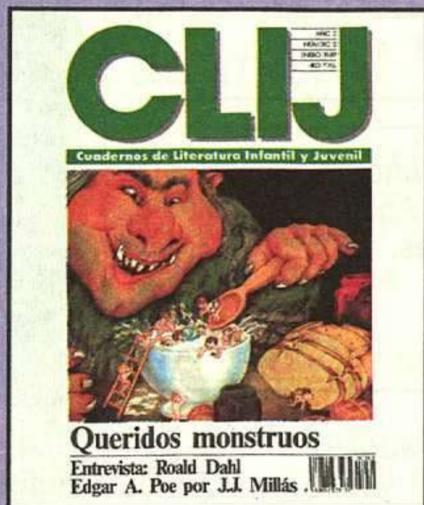


# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

LOS DOCE PRIMEROS NÚMEROS POR SÓLO 3.000 PTAS.

OFERTA ESPECIAL

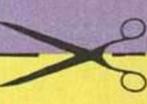


Recorte o copie este cupón y envíelo a  
**EDITORIAL FONTALBA**  
 Valencia 359, 6º 1º  
 08009 Barcelona

Sírvanse enviarme al precio especial de oferta por 3.000 ptas. los números 1 al 12, ambos inclusive, de la revista CLIJ, cuyo pago efectuaré mediante:

- talón adjunto  
 contrarreembolso

Nombre .....  
 Domicilio ..... Tel. ....  
 Población ..... C.P. ....  
 Provincia .....





## El misterio de la mujer autómatas

**Joan Manuel Gisbert.**  
Colección El Barco de Vapor (serie Oro), 1.  
Editorial SM.  
Madrid, 1991.  
600 ptas.

Hans Helvetius, famoso constructor de autómatas, recibe un misterioso encargo: un rico y caprichoso coleccionista, que se niega a desvelar su identidad, desea que le construya, en secreto, una mujer autómatas exacta a una figura femenina de cera que le envía a su taller. Helvetius, sospechando de las intenciones del coleccionista, accede a realizar el encargo tras poner aviso a la policía.

Un enigmático relato, a medio camino entre la novela policiaca y la de misterio, muy bien construido y resuelto con eficacia, en el que destacan la excelente ambientación —la acción se sitúa en el París de los años veinte—, y una lograda atmósfera de intriga que mantiene el interés del lector desde el primer momento. Una estupenda novela, ganadora del Premio El Barco de Vapor 1990 (véase *CLIJ*, nº 27, p. 25).

## Agostino

**Alberto Moravia.**  
Traducción de Francesc Sales.  
Colección Joves Adults. Narrativa, 6.  
Editorial Empúries.  
Barcelona, 1991.  
1.200 ptas.  
Edición en catalán.

Agostino, un adolescente de trece años, pasa las vacaciones de verano junto a su madre, viuda, joven y atractiva, cerca del mar. Las relaciones afectivas que su madre mantendrá con su nuevo amante a la vista del joven harán que éste, un ser débil y retraído, se sienta celoso y con ganas de explorar como un adulto su propia sexualidad, a lo que le empujará, también, el grupo de chicos, mayores que él, con los que trabará amistad y con los que planeará un intento frustrado de iniciación sexual con una prostituta.



*Agostino*, novela escrita a los treinta y ocho años de edad, significó el primer premio literario del prolífico escritor romano Alberto Moravia. Si bien no es tenida por una obra de relevancia, se aprecian en ella algunos de los rasgos que le definieron como uno de los escritores más sobresalientes de la Italia contemporánea. Así, hallamos el descarnado tratamiento realista que realiza de los personajes y del mundo que les rodea, siempre con un punto de vista irónico y desencantado.

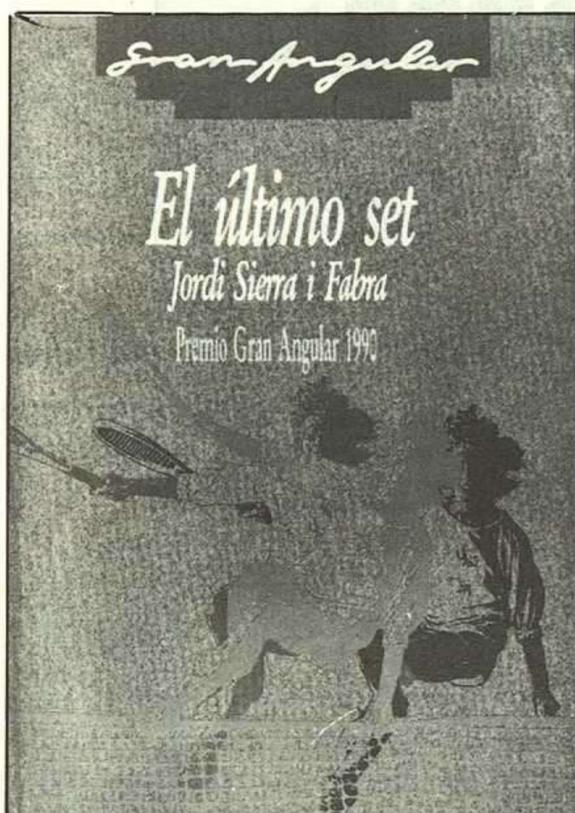


## El Gat i l'empresa fantasma

**Jo Pestum.**  
Traducción de Marisa Presas.  
Colección Gran Angular, 27.  
Editorial Cruïlla.  
Barcelona, 1990.  
425 ptas.  
Edición en catalán.

El comisario Katzbach, alias «el Gat», vuelve a Düsseldorf después de una estancia en el extranjero. Nada más llegar, se incorpora a un caso —el aparente suicidio de un joven de veinte años, que resultará ser un asesinato—, que tendrá insospechadas relaciones con un delito ecológico.

Un complicado caso policiaco, resuelto con buen ritmo y la adecuada dosis de intriga, que se lee con interés.



## El último set

**Jordi Sierra i Fabra.**  
Colección Gran Angular, 113.  
Editorial SM.  
Madrid, 1991.  
2.175 ptas.

Obra ganadora del Premio Gran Angular 1990, (véase *CLIJ*, nº 27, p. 38), Jordi Sierra i Fabra plantea en ella, con su habitual estilo ágil y directo, un tema de gran actualidad: la desaparición de una joven tenista, Virginia, ganadora del último Roland Garros, pocas fechas antes de enfrentarse al siguiente y definitivo torneo de Wimbledon. Virginia ha entrado en crisis y necesita replantearse su vida, para lo cual se refugia, secretamente, en casa de su abuela.

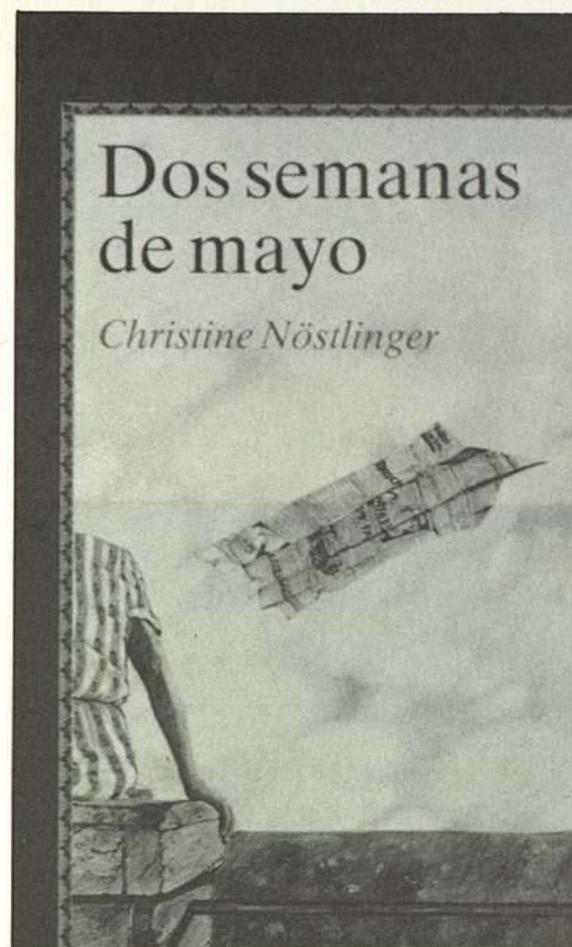
Con un buen inicio, en el que se muestran las angustias de la muchacha y el entorno opresivo en el que se desenvuelve, la novela pierde fuerza, al entretenerse excesivamente en tres historias paralelas —la de la abuela y su novio, la del joven tenista pobre, la de la estrella del rock en crisis—, tópicas y poco convincentes. De cualquier manera, hay momentos de emoción y reflexiones sobre el éxito y la deshumanización, que pueden resultar interesantes a los lectores de esta novela, poco madurada pero que se deja leer con enorme facilidad.

## Dos semanas de mayo

**Christine Nöstlinger.**  
Traducción de Rosa Pilar Blanco.  
Colección Juvenil Alfaguara, 409.  
Editorial Alfaguara.  
Madrid, 1991.  
1.000 ptas.

Segunda parte de las memorias de infancia de la autora (la primera fue *¡Vuela, abejorro!*, nº 243 de esta misma colección; también pueden rastrearse esas memorias en *El abuelo misterioso*, editada por Espasa-Calpe).

En esta segunda entrega, la guerra ha terminado, la protagonista tiene ya doce años y se enfrenta a la difícil paz de la posguerra, rodeada de estreche-



ces, miseria y unos adultos tristes y abatidos que intentan sobrevivir al desastre. Christine sueña con una vida mejor, se rebela contra todo, busca la amistad y la aventura y, finalmente, descubre el primer amor.

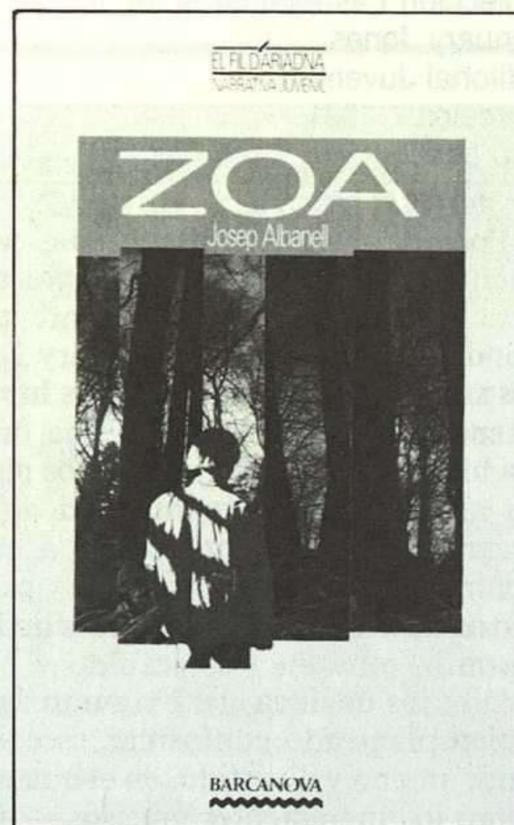
Crudamente, sin contemplaciones, Nöstlinger prosigue con su particular ajuste de cuentas con la infancia. Una infancia nada idílica, por momentos brutal, contada con la sinceridad y la rabia de una niña inocente que va dejando de serlo.

## Zoa

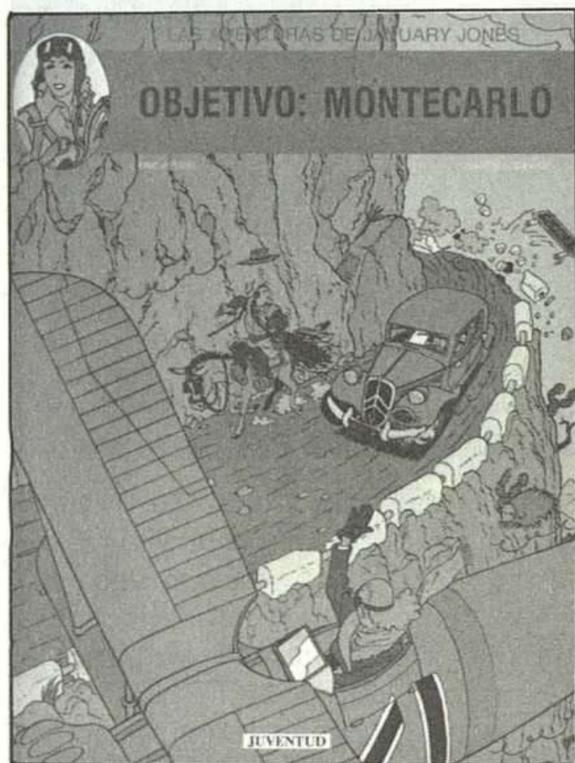
**Josep Albanell.**  
Colección El Fil d'Ariadna, 1.  
Editorial Barcanova.  
Barcelona, 1991.  
500 ptas.  
Edición en catalán.

Dedeu, un joven que vuelve de excursión, se pierde en el bosque. Unas luces le guían hasta la casa de Zoa, una muchacha muy hermosa, de quien se enamora y con quien pasa la noche, pero que desaparece misteriosamente a la mañana siguiente. Entonces empieza para Dedeu una obsesiva búsqueda que, entre sueños, hechos irreales y extrañas coincidencias, le conduce, una y otra vez, al escenario de su adolescencia, el pueblo de verano donde vivió su primer y trágico amor.

Una inquietante novela, de estructura laberíntica y excelente planificación, resuelta con gran eficacia por



Albanell (Premio Nacional de Literatura Infantil 1990). Narrada con gran soltura y agilidad, constituye una interesante y sugestiva lectura.



## Objetivo: Montecarlo

**Eric Heuvel-Martin Lodewijk.**  
Traducción de Karin Wintels.  
Colección Las Aventuras de  
January Jones.  
Editorial Juventud.  
Barcelona, 1991.  
950 ptas.

Poco después de aterrizar en el pequeño aeropuerto de la ciudad holandesa de Waalhaven, procedente de Londres, la avioneta de January Jones sufre una explosión, a todas luces intencionada. Aquí arranca una turbia historia de espionaje entre los países aliados y la Alemania nazi, que llevará a nuestra protagonista a enfrentarse a los más sofisticados y perversos servicios de inteligencia de la época.

Dibujos de línea clara y guión ágil y bien planteado conforman este álbum, ameno y divertido, en el que no faltan los ingredientes precisos —incluida la presencia de una protagonista central, Miss Jones, convincente y con gancho— para seducir al lector desde el inicio.

□ A partir de 12 años.



## El valle de los Shmus

**Al Capp.**  
Colección Li'l Abner, 1.  
Ediciones Eseeve.  
Madrid, 1991.  
1.200 ptas.

La dificultades a la hora de traducir a nuestro idioma la particular jerga que Alfred Gerald Caplin, verdadero nombre de Al Capp, pone en boca de su pérfido personaje, Li'l Abner, negaron durante mucho tiempo

la entrada en nuestro país a uno de los personajes más señeros del cómic norteamericano.

Por ello, los amantes del noveno arte han de congratularse con la presente edición de Eseeve, en la que se recogen las tiras diarias de Li'l Abner, publicadas en la prensa norteamericana entre los años 1948 y 1949.

El exquisito humor esgrimido por Al Capp, junto a su sardónica visión de la vida, se dan la mano en estas páginas que muestran la madurez artística de uno de los reyes de la historieta gráfica.

□ A partir de 12 años.



## Petzi leva anclas

**C. & V. Hansen.**  
Traducción de Christiane Scheurer.  
Colección Petzi, 2.  
Editorial Juventud.  
Barcelona, 1991.  
625 ptas.

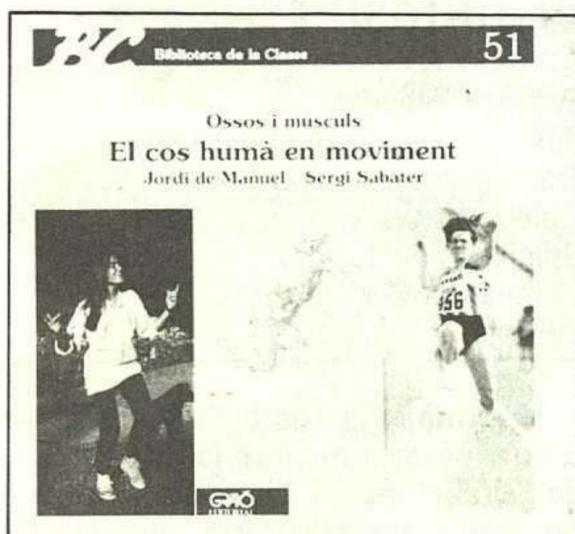
Petzi el osito, Riki el pelícano y Pingo el pingüino, los tres amigos que quieren ser capitanes de barco, ultimán su nave para hacerse a la mar. No es tarea fácil, pero ellos, con mucha imaginación y trabajando en equipo, resuelven con éxito todas las dificultades.

Con viñetas grandes y bien ordenadas, dibujos sencillos y limpios, y caligrafía muy legible, es una historieta simpática, alegre y entretenida, muy adecuada para primeros lectores de cómic.

□ A partir de 6 años.

## LIBROS/DE AULA

### CIENCIAS



### Ossos i músculs. El cos humà en moviment

**Jordi de Manuel-Sergi Sabater.**  
Colección Biblioteca de la Classe, 51.  
Editorial Graó.  
Barcelona, 1991.  
750 ptas.  
Edición en catalán.

Gracias a un complejo mecanismo físico, en el que intervienen músculos, huesos, tendones y ligamentos, el cuerpo humano posee la capacidad de realizar complejos movimientos.

A las posibilidades motrices de nuestro cuerpo se refiere este nuevo volumen de la Biblioteca de la Classe, que como el resto de la colección incluye en su parte final, unas interesantes propuestas de ejercicios y actividades a realizar de forma individual y también por grupos de alumnos.

A partir de 12 años.

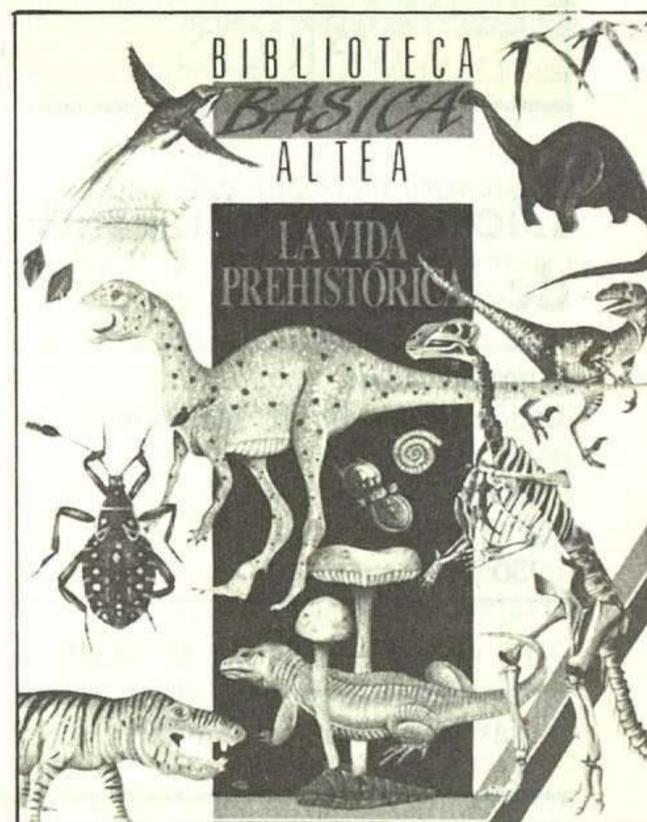
### La vida prehistórica

**Theodore Rowland-Entwistle.**  
Traducción de María Barberán.  
Colección Biblioteca Básica.  
Editorial Altea.  
Madrid, 1991.  
1.500 ptas.

Primer título de la nueva colección Biblioteca Básica de Altea. Dicha colección ofrece volúmenes monográficos de introducción al mundo de la ciencia. *Ecología y conservación de la naturaleza, Vida animal y La exploración del espacio*, son los títulos, junto al que se reseña, aparecidos hasta el momento.

Con un lenguaje conciso y claro, y un excelente material gráfico compuesto de fotografías e ilustraciones a todo color, la Biblioteca Básica Altea constituye un buen material de consulta para el público infantil.

En este primer libro que abre la colección, el lector hallará una amena



y rica información acerca de los albores de la vida en la Tierra.

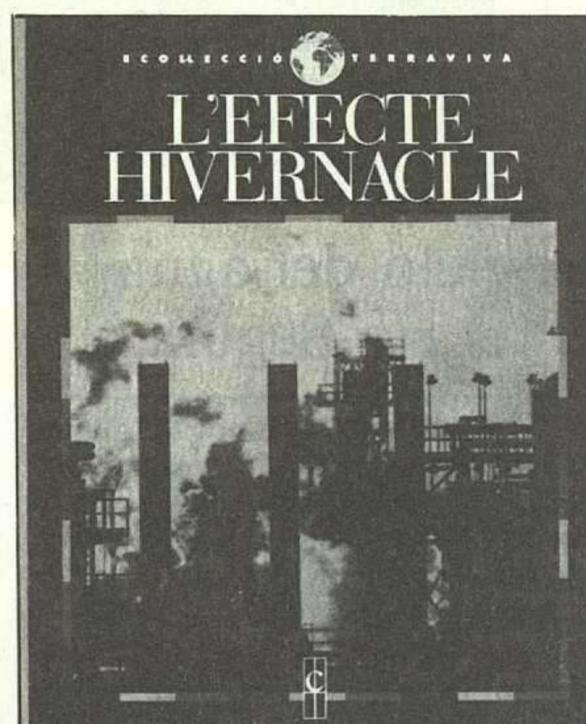
A partir de 10 años.

### L'efecte hivernacle

**Tony Hare.**  
Colección Ecol·lecció Terraviva, 5.  
Editorial Cruïlla.  
Barcelona, 1991.  
650 ptas.  
Edición en catalán.  
Existe versión en castellano, en SM.

Las temperaturas de todo el planeta han experimentado un notable incremento en este siglo y ello podría comportar un cambio climático de ámbito mundial de imprevisibles consecuencias. El llamado efecto invernadero consiste, precisamente, en el progresivo recalentamiento de la Tierra que da como resultado una distorsión en la relación entre nuestro planeta y la atmósfera.

Ameno volumen de la colección divulgativa. Ecol·lecció Terraviva, bien



presentado y con un lenguaje accesible al público lector joven sensible con los problemas del medio ambiente.

A partir de 12 años.

VARIOS

## Diccionario ilustrado de la Biblia

**Autores Varios.**

Traducción de Eladio Martínez B. de Quirós.

Editorial Everest.

Madrid, 1991.

4.950 ptas.

El presente diccionario ofrece, a modo de guía, un total de 2.500 entradas en las que se contienen todos

## DICCIONARIO ILUSTRADO DE LA BIBLIA



los personajes, lugares y temas que configuran el Antiguo y el Nuevo Testamento.

A ello se añaden las ilustraciones a todo color que realzan y redondean una excelente obra no tan sólo de consulta, sino también de lectura, útil para jóvenes y también para adultos.

□A partir de 14 años.



## El ciclo del agua en el río Segura

**M<sup>a</sup> Rosario Vidal-Abarca/M<sup>a</sup> Luisa Suárez Alonso/Luis Ramírez Díaz.**

Diseño de Eduardo Saro.

Edita la Agencia Regional para el Medio Ambiente de Murcia.

Murcia, 1991.

Ejemplar de difusión gratuita.

Tradicionalmente, el agua ha modulado los paisajes y condicionado los asentamientos de población. Así, la región murciana ha estado ligada desde siempre al curso del río Segura, del

que ha brotado una próspera economía y del que ha sufrido también tremendos desbordamientos. Por todo ello cabe hablar de una cultura del agua en esta zona española.

Para facilitar el conocimiento de la importancia que el río Segura ha jugado en la historia de Murcia, la Agencia Regional para el Medio Ambiente ha editado este juego que permitirá a los niños una aproximación lúdica a su entorno geográfico.

Juntamente con el juego se incluyen dos cuadernillos descriptivos: uno de las reglas; y otro de la historia de la Cuenca del Segura y de sus influencias en el desarrollo de la zona.

□A partir de 8 años.

## Visto y no visto. ¿Dónde se esconde el hámster?

**Terence Blacker.**

Ilustraciones de Pippa Unwin.

Traducción de Mireia Blasco.

Colección Wally, 3.

Ediciones B.

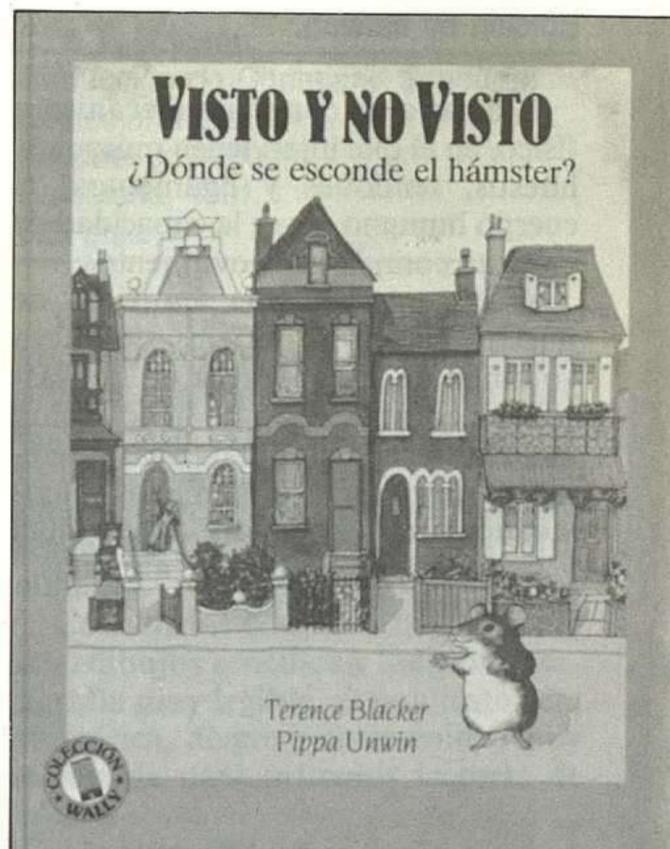
Barcelona, 1991.

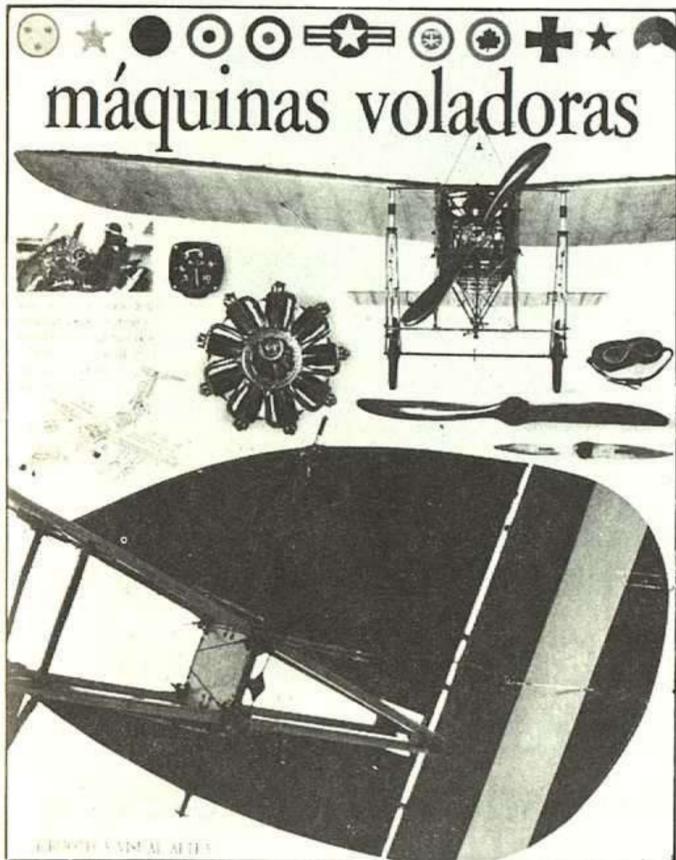
995 ptas.

Houdini es el nombre de un hámster que se entromete en las más variadas situaciones. La tarea del pequeño lector no será otra que la de identificarlo en las ilustraciones que componen este volumen de la colección Wally.

Al mismo tiempo, el libro, editado en formato álbum, incluye juegos de palabras que agudizarán la imaginación de los más pequeños.

□A partir de 6 años.





## Máquinas voladoras

**Andrew Nahum.**  
Colección Biblioteca Visual.  
Editorial Altea.  
Madrid, 1991.  
1.700 ptas.

Volar ha sido, desde los tiempos de la civilización griega, una de las máximas aspiraciones del género humano. Desde el mítico Dédalo a los locos e imprudentes tripulantes de estrambóticos artilugios voladores, la historia ha legado todo un amplio muestrario de aventureros que con toda suerte de ingenios pretendían, al igual que las aves, conquistar los aires.

Fue en el siglo XV, de la mano del genio inventor de Leonardo da Vinci, cuando se asentó la técnica de la aeronáutica, la misma que hoy nos permite desplazarnos por los aires en potentes aparatos capaces de recorrer países y continentes en tan sólo un puñado de horas.

*Máquinas voladoras* ofrece al lector una excelente gama de los modelos que han pretendido surcar los aires desde antiguo y, también, las nociones técnicas que han permitido el desarrollo de la aviación.

□ A partir de 12 años.

## ARTE

### El caballo acróbata. Una fantasía con Marc Chagall

**Ricardo Alcántara.**  
Ilustraciones de Rigo.  
Colección Pequeña Galería.  
Ediciones B.  
Barcelona, 1991.  
ptas.  
Existe versión en catalán.

La colección Pequeña Galería tiene por objeto acercar al público infantil la obra pictórica de algunos de los artistas más influyentes del siglo XX. Esta tercera entrega que ahora reseñamos está dedicada al pintor ruso Marc Chagall (1887-1985); los dos volúme-



nes aparecidos con anterioridad lo estaban, a su vez, a Joan Miró y Paul Klee.

El libro, presentado en formato álbum, incluye un bonito y evocador relato de Ricardo Alcántara que narra la historia de Colorín, un caballo músico que es contratado en un circo para tocar el violín; y, finalmente, una semblanza biográfica de Chagall. El pero que se le puede poner al libro, y por extensión al resto de la colección, radica en su parte gráfica. El respeto por la creación de un autor no nos ha de permitir ni utilizar retazos de sus obras fuera de contexto, ni recrear nuevas ilustraciones a partir de su estilo pictórico. El encuentro del público —sea infantil, como en este caso lo es, o no— con la obra de un artista, no admite adulteraciones ni otros procesos de falseamiento que alteren un acercamiento sin más mediaciones a la obra tal cual es.

□ A partir de 12 años.

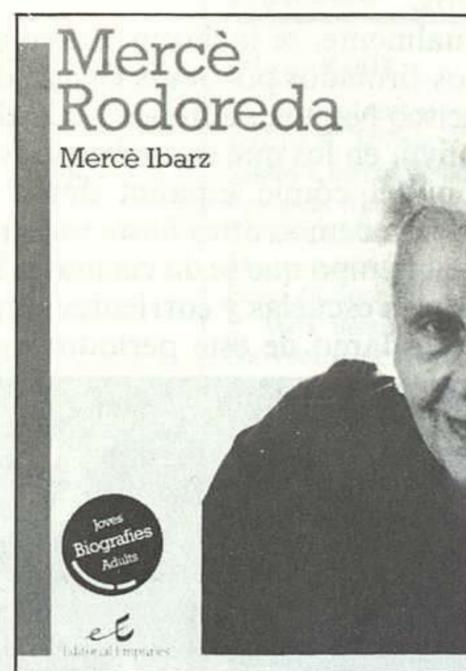
## LITERATURA

### Mercè Rodoreda

**Mercè Ibarz.**  
Colección Joves Adults. Biografies, 6.  
Editorial Empúries.  
Barcelona, 1991.  
875 ptas.  
Edición en catalán.

Amena e interesante biografía de la escritora catalana Mercè Rodoreda (1908-1983), autora de una de las obras narrativas en catalán de mayor proyección universal.

La periodista Mercè Ibarz recorre el periplo humano y literario de la autora de *La plaza del diamante*, e involucra al autor en un texto bien es-



tructurado que desvela los anhelos y obsesiones de Mercè Rodoreda, así como la influencia de su obra en las generaciones posteriores de narradores.

□ A partir de 14 años.

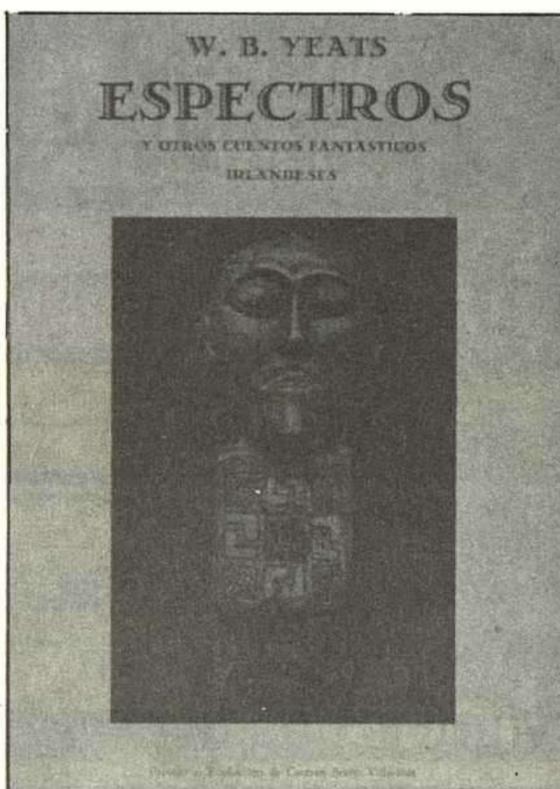
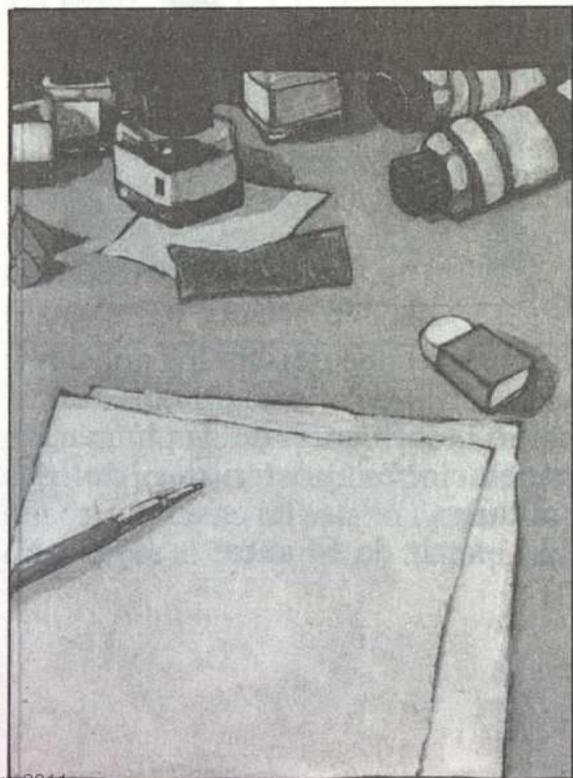
## Una Historieta Democrática

Edita: Centro Nacional de Exposiciones y la Dirección General de Bellas Artes y Archivos del Ministerio de Cultura. Madrid, 1991.

Catálogo de la exposición que, bajo el título *Una Historieta Democrática*, estuvo abierta al público durante los días 24 de abril al 30 de junio, en la Sala Millares, Antiguo Museo Español de Arte Contemporáneo, de Madrid, organizada por el Centro Nacional de Exposiciones del Ministerio de Cultura.

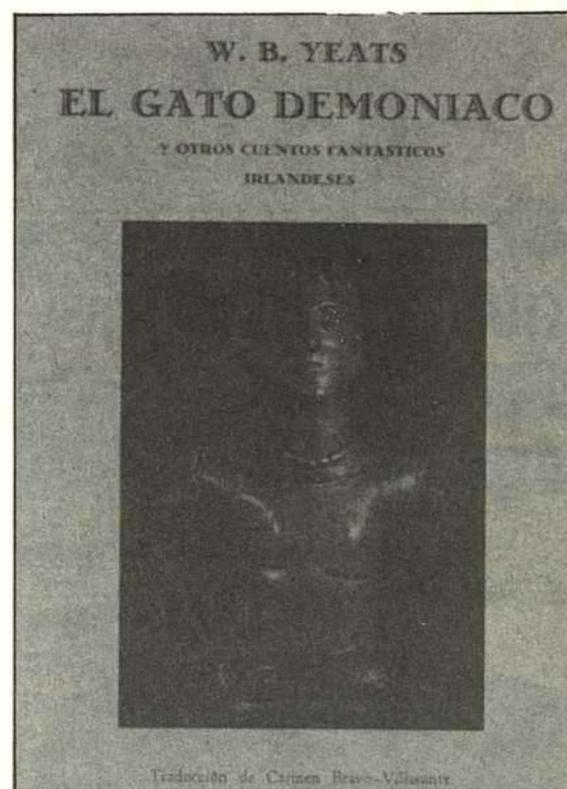
El volumen, excelentemente presentado, recoge una muestra del quehacer artístico de Ana Juan, Daniel Torres, Del Barrio, Gallardo, Garcés, Guillem Cifré, Keko, Joaquín López Cruces, LPO, Max, Micharmut, Miguel Calatayud, Miguelanxo Prado, Mique Beltrán, Pedro Arjona, Raúl, Rubén Garrido, Sento y Victoria Martos.

Igualmente, se incluyen cuatro artículos firmados por Jesús Cuadrado, Francisco Naranjo, Alfonso Meléndez y Onliyú, en los que se analiza la evolución del cómic español desde la transición democrática hasta nuestros días, al tiempo que se da cuenta de las diferentes escuelas y corrientes surgidas a lo largo de este período.



## Los Espectros y otros cuentos fantásticos irlandeses

**William Butler Yeats.**  
Traducción de Carmen Bravo-Villasante. Colección Biblioteca de Cuentos Maravillosos, 61. Editorial J.J. de Olañeta. Palma de Mallorca, 1991. 1.900 ptas.



## El Gato Demoníaco y otros cuentos fantásticos irlandeses

**William Butler Yeats.**  
Traducción de Carmen Bravo-Villasante. Colección Biblioteca de Cuentos Maravillosos, 62. Editorial J.J. de Olañeta. Palma de Mallorca, 1991. 1.900 ptas.

Estos dos volúmenes, de cuidada edición, recogen la antología de cuentos y leyendas irlandeses publicada por Yeats en 1888, a la edad de veintitrés años y en pleno entusiasmo por el folclore mágico de su tierra. Un entusiasmo que no le abandonaría nunca y que influiría decisivamente en su obra poética y teatral, por la que merecería el Premio Nobel de Literatura en 1923.

Espléndidamente traducidos por Carmen Bravo-Villasante, y acompañados por ilustraciones de la época, son un extraordinario conjunto de relatos fantásticos —unos recopilados por el propio Yeats, algunos tomados de otros escritores—, llenos de seres sobrenaturales, sucesos imposibles, bribones y pícaros que vencen a los espíritus de las tinieblas, situaciones cómicas y grotescas, creados por la fascinante imaginación del pueblo irlandés, y recreados magistralmente por Yeats, uno de sus más fervorosos defensores.

AGENDA

## AGONOS

### Lérida, 1990

Voleibol  
Élisabeth Chêne / Cristine Lamouche / Dominique Petit  
Futbol  
Joël Corbeau

## BROMERA

### Alzira, 1991

El meravellós Màgic d'Oz  
L. Franc Baum  
Il. Enric Solbes  
Les flors radioactives  
Agustín Fernández Paz  
Miguelanxo Prado

## CRUÏLLA

### Barcelona, 1991

Flors de tempesta  
Isolde Heyne  
El club dels óssos  
Mira Lobe  
Il. Conxita Rodríguez i Isart  
Petita Panotxa  
Käthe Recheis  
Il. Violeta Monreal  
Eh, vellmarí!  
Miquel Rayó i Ferrer  
Il. Mabel Piérola  
L'atzur màgic de l'enigma  
Dolors Garcia i Cornella  
Il. Ródez

## DESTINO

### Barcelona, 1991

El Àrbol Espejo  
Joan Aiken

## EDELVIVES

### Zaragoza, 1990

Tres chicos intrépidos  
Manuel Cereales  
Il. Javier Candellero  
Dos dragones bailarines  
Manuel Alonso Erasquin  
Il. M<sup>a</sup> Fe Quesada

## ELKAR

### San Sebastián, 1991

Errusiako ipuinak (I)  
Tomas Sarasola  
Il. José María Muñoz

## ESPASA-CALPE

### Madrid, 1991

Melania y la fórmula mágica  
Renate Welsh  
Il. Esther Berdion

## GAVIOTA

### León, 1990

Los sueños de Simplón  
George Sand  
Il. Maurice Sand  
El Círculo de la choza  
Il. Pedro González Domínguez

## JÚCAR

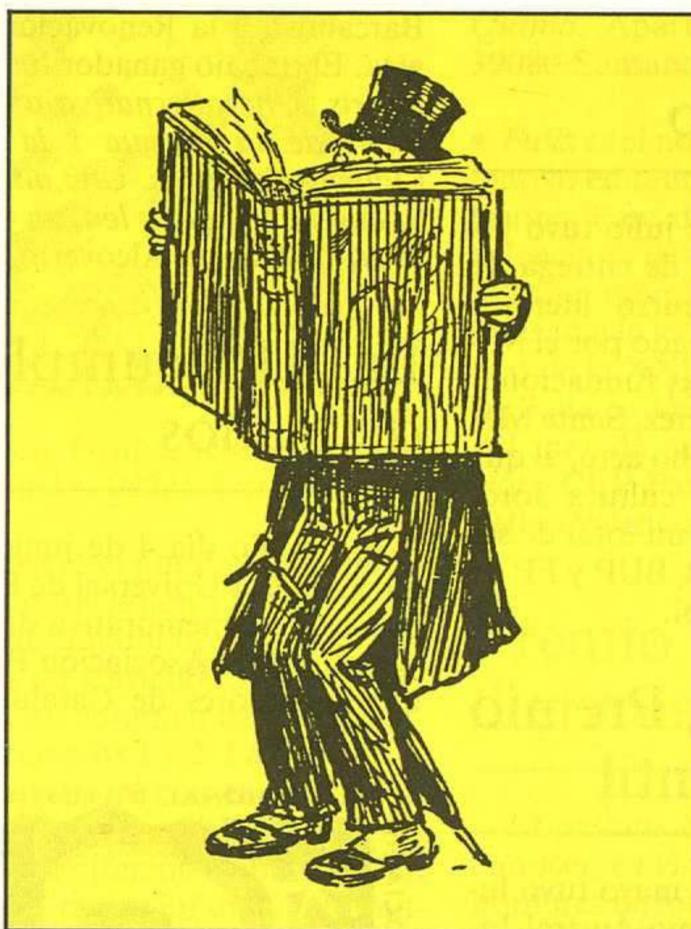
### Gijón, 1991

El pirata Garrapata en China  
Juan Muñoz  
Il. Antonio Tello  
¿Manué, pero qué pasa en Belén?  
Juan Muñoz Martín  
Il. Antonio Tello

## JUNIOR

### Barcelona, 1991

Meteduras de pata y coladuras  
Franquin  
Jeremiah (Simón ha vuelto)  
Hermann  
Arizona love  
Chartier  
Il. Guiraud  
366 Historias de las Buenas Noches  
Teresa Buongiorno  
Il. Laura Crema / Giacintia  
Notarbartolo di Sciara / Roberta Carabelli



## LA GALERA

### Barcelona, 1991

La bruja rubia platino  
Kenneth Lillington  
Il. Shula Goldman  
La loba y el gitano  
Günther Feustel  
Il. Luis A. Bernal  
La señora del mar y los piratas  
Miquel Ferrà  
Il. Isidre Monés

## MIRAGUANO

### Madrid, 1991

Origen y efectos de la contaminación  
Xavier Domènech

## MOLINO

### Barcelona, 1991

Las dimensiones  
Carravieri-Riva  
Il. Emanuela Carletti  
Las formas  
Carravieri-Riva  
Il. Emanuela Carletti

El cuerpo  
Carravieri-Riva  
Il. Emanuela Carletti  
El espacio  
Carravieri-Riva  
Il. Emanuela Carletti  
Números y letras  
Carravieri-Riva  
Il. Emanuela Carletti  
La lógica  
Carravieri-Riva  
Il. Emanuela Carletti

## NOGUER

### Barcelona, 1991

El pequeño capitán  
Paul Biegel  
La teranyina de Carlota  
E. B. White

## PARRAMÓN

### Barcelona, 1991

El efecto invernadero (El calentamiento de la Tierra)  
M. Bright  
Mis primeros pasos en ceras  
Isidro Sánchez / Albert Rovira  
Il. Francesc Martínez

Els meus primers colors  
Isidre Sánchez  
Il. Horacio Elena

## TÀNDEM

### Valencia, 1991

El drac que no estava per princeses  
Roser Ros  
Il. Rosa Anna Crespo / Enric Soler  
¡Au, Nicolau!  
Lourdes Bellver  
Il. Paco Santana

## TIMUN MAS

### Barcelona, 1991

El terrorífic Moai  
Carlos Puerto  
Il. Gusti  
En Jack i el Monstre  
Richard Graham  
Il. Susan Varley  
La Jenny i el fabricant de problemes  
Hiawyn Oram  
Il. Tony Ross

## XERAI

### Vigo, 1991

Na Breña misteriosa  
Jérôme K. Jérôme  
Santos e barcos de pedra  
Fernando Alonso Romero  
Cristovo Colón e a descuberta dun novo mundo  
Fiona McDonald  
Il. Mark Bergin  
Na Venecia de Marco Polo o máis grande viaxeiro  
Fiona Macdonald  
Il. Mark Bergin  
As cruzadas con Ricardo Corazón de León  
Fiona Macdonald  
John James  
Cara a América cos Viquingos  
David Salariya  
Il. Nicholas Hewetson  
Silencio, parodia e subversión  
X. González-Millán

## Concurso Cobi leyendo

El pasado cuatro de julio tuvo lugar en Madrid el acto de entrega de los premios del concurso literario Cobi Leyendo patrocinado por el Ministerio de Cultura y las fundaciones Germán Sánchez Ruipérez, Santa María y Santillana. En dicho acto, al que asistió el ministro de cultura Jordi Solé Tura, se premió a un total de sesenta escolares de EGB, BUP y FP de todo el Estado español.

## Viví Escrivá, Premio Austral Infantil

El pasado día 24 de mayo tuvo lugar el fallo del V Premio Austral Infantil de Literatura e Ilustración, convocado por Espasa-Calpe, que recayó en la pintora e ilustradora Viví Escrivá por el libro *Cuando Lía dibujó el mundo*. La dotación económica del premio es de medio millón de pesetas.

## Javier Serrano, Premio Nacional de Ilustración

El Premio Nacional de Ilustración 1991 otorgado por el Ministerio de Cultura, ha recaído en el dibujante Javier Serrano por las ilustraciones del libro *El lago de plata* (Madrid: Anaya, 1990). La dotación económica del premio es de dos millones de pesetas.

## Premio Barcanova

El pasado día 28 de mayo tuvo lugar el fallo del jurado del IX Premio

Barcanova a la Renovación Pedagógica. El trabajo ganador fue *Tallers literaris. Una alternativa a l'ensenyament de la llengua i la literatura* (*Talleres literarios. Una alternativa a la enseñanza de la lengua y la literatura*) de Carme Alcoverro.

## La API cumple diez años

El pasado día 4 de junio tuvo lugar en el Bar Universal de Barcelona, la fiesta conmemorativa del 10º aniversario de la Asociación Profesional de Ilustradores de Cataluña (API).



Por su parte, el último número del *Butlletí*, el boletín informativo de la API, dedica sus páginas a tal efeméride. Información: API. Muntaner 24, pral 1ª. 08011 Barcelona.

## Convocatoria de premios

• La Asociación de Maestros Rosa Sensat, en colaboración con Ediciones 62, convoca la undécima edición del Premio Rosa Sensat de Pedagogía,

al cual podrán presentarse todos aquellos trabajos realizados por maestros u otros profesionales de la enseñanza, que versen sobre los diferentes aspectos de la práctica escolar en el ámbito de las comunidades de habla catalana. La dotación económica del premio es de 350.000 ptas y el plazo de entrega finaliza el día 4 de octubre de 1991. Información y bases: Asociación de Maestros Rosa Sensat. Córcega 271, bajos. 08008 Barcelona.

• La Secretaría de Estado de Educación dependiente del Ministerio de Educación y Ciencia, convoca el Premio Nacional Emilia Pardo Bazán para material didáctico no sexista. El Premio contiene dos modalidades: una, para trabajos editados (libros de texto y publicaciones) de orientación pedagógica; y otra, para trabajos no editados (material didáctico). Ambas modalidades tienen un primer premio de medio millón de pesetas. El plazo de admisión de trabajos finaliza el día 15 de octubre de 1991. Información y bases: Secretaría de Estado de Educación (Ministerio de Cultura). Alcalá 36. 28014-Madrid.

• Ediciones Destino hace públicas las bases del Premio Apelles Mestres de literatura infantil y juvenil ilustrada 1992. Podrán optar a dicho premio obras ilustradas de tema libre, rigurosamente inéditas, dirigidas al público infantil y juvenil y escritas en cualquiera de las lenguas del Estado español. La cuantía del premio es de 750.000 ptas y el plazo de entrega finaliza el día 30 de septiembre de 1991. Información y bases: Ediciones Destino. Balmes 4, bajos. 08007 Barcelona.

• Ediciones Xerais de Galicia convoca la sexta edición del Premio Merlín de literatura infantil, en lengua gallega, dotado con 500.000 ptas. El plazo de admisión de originales finaliza el día 10 de septiembre de 1991. Información y bases: Xerais. Doctor Marañón 12. 36211-Vigo.

- La Fundación Santa María convoca la tercera edición del Premio Fundación Santa María de Ilustración, destinado a premiar obras ilustradas dirigidas al público infantil y escritas en cualquiera de las lenguas del Estado español. La dotación económica del premio es de un millón de pesetas y el plazo de admisión de originales finaliza el 15 de febrero de 1992. Información y bases: Fundación Santa María, Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007-Madrid.

- El Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco ha ampliado el plazo de presentación de optantes a las diferentes modalidades de los premios Euskadi de literatura y libro vasco hasta el día 15 de setiembre. En la modalidad de literatura infantil y juvenil las obras habrán de estar escritas en vasco o castellano y haber sido publicadas entre el día 1 de enero y el 31 de diciembre de 1990, cuyo autor tenga vecindad u origen vasco. La dotación económica es de 600.000 ptas. Información y bases: Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco, Duque de Wellington 2, 01011 Vitoria.

## Publicaciones

- *Platero*, revista de literatura infantil y juvenil, dedica el número 44 íntegramente a la figura y obra del escritor Roald Dahl, fallecido el pasado año. Información: *Platero*. Centro de Profesores. Avenida de Galicia 31. 33005 Oviedo.

- *Laberint*, revista de creación literaria promovida por el Grupo Literario Laberint del Òmnium Cultural de Terrasa (Barcelona), incluye, en su número cuatro, textos inéditos de Josep Lluís Anta, Jaume Cela, Anna Murià, Manel Alonso, Elena O'Callaghan, e ilustraciones de Mercè Arànega, Tàssies y Mercè Ortí i Climent.



Información: Grup Literari Laberint, Portal Nou 13, 08221 Terrasa.

- *Alacena* es el nombre de la revista de literatura infantil y juvenil recientemente editada por el Centro de Profesores de Castellón. La primera entrega es un volumen doble que incluye los números 1 y 2. La revista dedica un espacio al comentario de libros, a la creación literaria de los pequeños y a diferentes opiniones en torno a la literatura infantil. Información: Centro de Profesores. Plaza de las Aulas 2. 12001 Castellón.

- *La Carreta* es el nombre de la revista de creación literaria que edita el Departamento de Lengua y Literatura del Instituto Tajamar de Madrid. La finalidad de esta publicación, hecha por entera por alumnos y profesores del centro, es fomentar entre todos la creatividad literaria. Información: Tajamar. Pío Felipe 12. 28038 Madrid.

- *Nexus*, revista trimestral de cultura editada por la Fundació Caixa de Catalunya, publica en su número 6 un muy cuidado apartado dedicado al IV Premio Internacional Catalònia de Ilustración 1990. Información: Fundació Caixa de Catalunya. Paseo de Gracia 92, 3º 1ª. 08008 Barcelona.

- *Peonza*, suplemento trimestral de la revista *Quima* dedicado a la literatura infantil, incluye en el número 17 correspondiente al pasado mes de junio, una jugosa entrevista con el escritor Jordi Sierra i Fabra. Información:

*Quima*. Apartado de Correos 2170. 39080 Santander.

- *Fulls* es el nombre del boletín informativo editado por el Centro de Profesores Parc del Molí del municipio valenciano de Godella. El número 45 informa sobre la IIª Propuesta de animación a la lectura celebrada con motivo de la XXII Feria del Libro desarrollada en Valencia entre el 1 y el 12 del mes de mayo pasado. Información: CEP Parc del Molí. 46110 Godella (Valencia).

## Premio Europa de literatura infantil

El pasado 27 de junio se dieron a conocer, en el marco del Liber 91, los nombres de los dos autores españoles seleccionados para pasar a la fase final del Premio Europa de literatura infantil convocado por las editoriales Collins, de Gran Bretaña; Arena Verlag, de Alemania; Éditions de l'Amitié, de Francia; y Ediciones B, de España (véase *CLIJ*, nº 17, p. 78).

Éstos fueron Pilar Mateos y Manuel L. Alonso con las obras *El caminero* y *De hombre a hombre*, respectivamente.

El día 6 del presente mes se reunirá el jurado internacional que determinará el ganador del Primer Premio Europa entre los finalistas seleccionados en cada país. Información: Ediciones B, Rocafort 104. 08015 Barcelona.

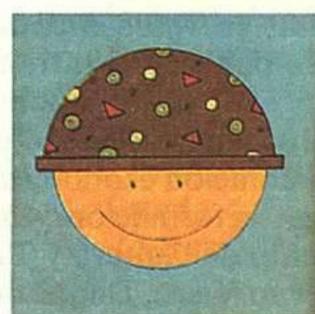
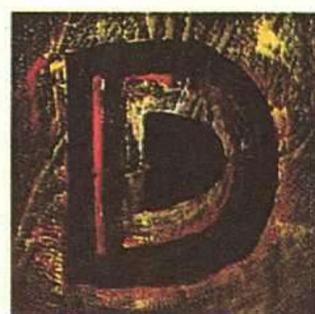
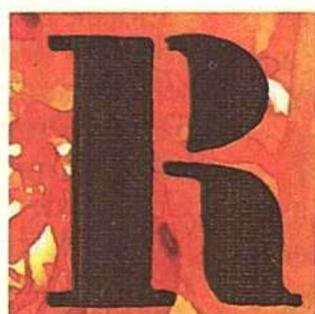
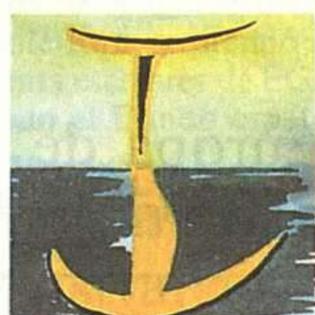
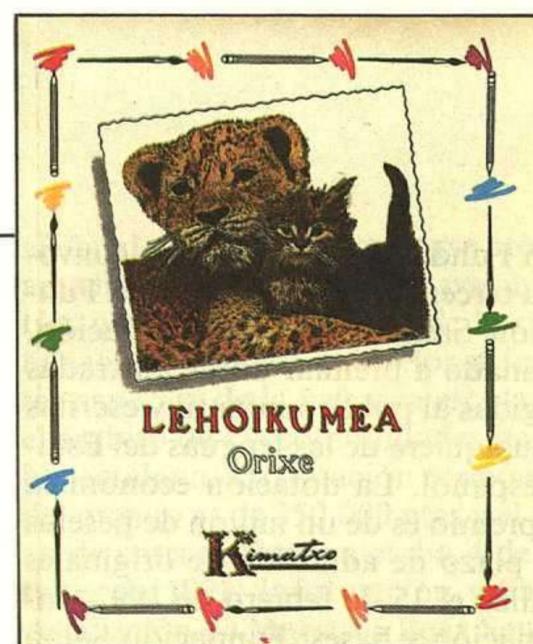
## Nueva colección

Dentro de su colección Cuatro Vientos, Noguer ha creado una nueva serie de novela dirigida al público juvenil adulto. El título que da paso a esta nueva serie es *La jaula del Unicornio* de la escritora Hilda Perera.

## Lehoikumea, un «raro»

El pasado día 23 de abril, la Asociación de Libreros de Vizcaya presentó, dentro de las actividades desarrolladas con motivo del Día del Libro, la edición de un «raro», *Lehoikumea* de Nicolás Ormaechea,

*Orixe*. Se trata de un libro editado en París en 1948 gracias a la iniciativa de algunos miembros del por entonces Gobierno vasco en el exilio. La presente reedición de *Lehoikumea*, una sencilla historia de animales, está arropada por los dibujos de Alvaro Sánchez. Información: Asociación de Empresarios de Librerías y Papelerías de Vizcaya. Alda. Mazarredo 63, bajo, 48009 Bilbao.



## Curso de ilustración para mujeres

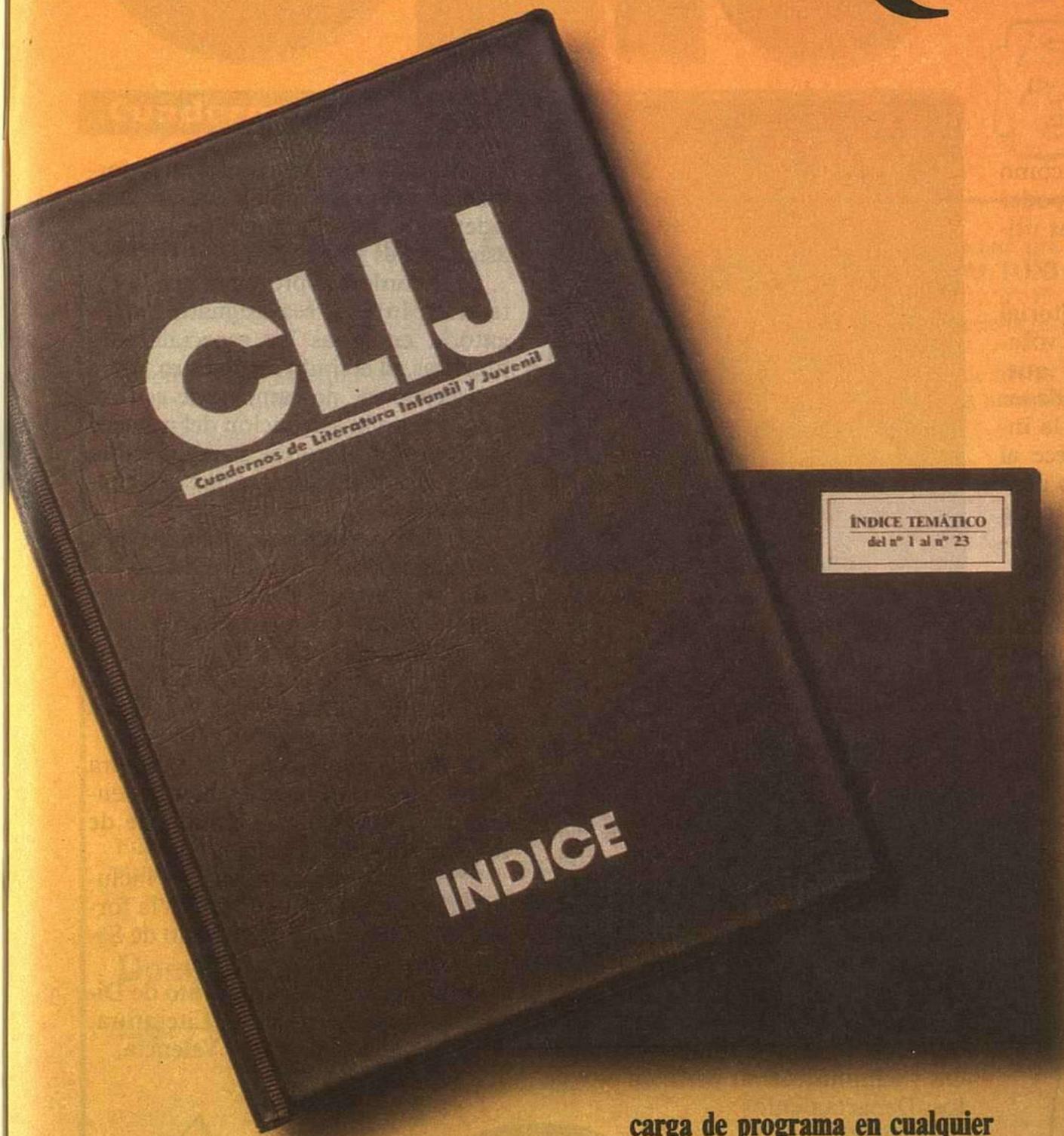
La Escuela Profesional para la Mujer, entidad perteneciente a la Diputación de Barcelona, incluye dentro de su plan de estudios, la especialidad profesional de ilustración, así como diferentes seminarios específicos, también de ilustración, impartidos por

profesionales y dirigidos a todas aquellas personas ya iniciadas en el campo de la ilustración, en particular, y del arte, en general. La primera promoción de la escuela salió en el curso 1990-91 y a tal efecto se publicó un catálogo con una selección de trabajos de algunas de las ilustradoras de dicha promoción. Para más información dirigirse a: Escuela Profesional para la Mujer, Pietat s/n, 08002 Barcelona.

## Materiales

- *Guia d'Il·lustradors*. La Sección Infantil de la Biblioteca Pública Valenciana edita una guía ilustrada de dibujantes en la que se incluye toda una completa bibliografía de libros y álbumes ilustrados.
- *¿Què fem amb El Grill?* Gemma Lluch, Enric Iborra y Carles García ofrecen, a partir de los títulos aparecidos en la colección El Grill de Ediciones Tres i Quatre, algunas propuestas de animación a la lectura que permitan al lector joven acercarse con mayor seguridad a los textos literarios. De cada uno de ellos se ofrece una pe-

# ÍNDICE ANALÍTICO EN DISQUETE



**YA A LA VENTA.**  
Índice  
informatizado  
de los artículos  
de **CLIJ**  
Este nuevo  
disquete  
reemplaza la  
versión anterior.  
Contiene la  
totalidad de la  
información.

- Consulte los artículos publicados en la revista **CLIJ** desde el número 1 al 23 (2 años clasificados por secciones).
- Una valiosa información para usted se presenta en un disquete de 5 1/4" acompañado por unas hojas explicativas para la

carga de programa en cualquier ordenador compatible PC que disponga de disco duro.

- El disquete tiene la información encriptada y solamente es útil para su transporte y posterior carga al disco duro. Con este método se puede almacenar gran cantidad de información en un solo disquete.

- Muy fácil de instalar en cualquier ordenador compatible PC que disponga de una disquetera de 5 1/4" y DISCO DURO (indispensable).

- Tiene la opción de imprimir si se desea.

Ruego que me envíen: \_\_\_\_\_ ejemplares del ÍNDICE TEMÁTICO EN DISQUETE de la revista **CLIJ** al precio de 1.500 ptas. (incluidos gastos de envío), cuyo pago efectuaré mediante:

contrarrembolso

adjunto talón bancario

Nombre \_\_\_\_\_

Domicilio \_\_\_\_\_

Población \_\_\_\_\_ C.P. \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

EDITORIAL FONTALBA, S.A. C/ Valencia 359, 6º 1ª - 08009 Barcelona - Tel. 258 55 08 / 207 07 50 - FAX: 258 66 02



queña biografía del autor, así como las pistas suficientes como para poder desentrañar las claves narrativas utilizadas en cada caso.

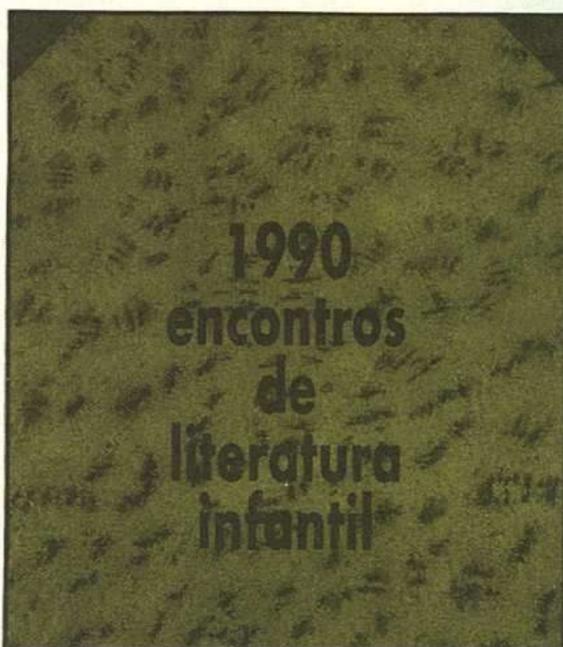
- *Contes per parlar*. La editorial Eumo pone en circulación este volumen eminentemente práctico que, como reza en el subtítulo, pretende ser una propuesta de trabajo para la inmersión en el parvulario. Ofrece al maestro un material de trabajo dirigido a la perfecta verbalización de la lengua catalana por parte de los niños en su primer año de escolaridad.

- *Poesía infantil*. En este volumen cuidadosamente editado por la Universidad de Castilla-La Mancha, se incluyen las ponencias dictadas en el curso de verano que, con el título *Poesía Infantil. Teoría, crítica e investigación*,



organizó en Cuenca el Vicerrectorado de Extensión Universitaria de Castilla-La Mancha, del 11 al 13 de julio del pasado año.

- *Encuentros de literatura infantil 1990*. La Consejería de Cultura y Juventud de la Xunta de Galicia ha hecho públicas las ponencias y demás actividades desarrolladas en el transcurso de los primeros encuentros de literatura infantil celebrados 22 y 23



de junio del año pasado en Santiago de Compostela.

## Encuentro de Profesores de Literatura Infantil

Los asistentes al Encuentro de Profesores de Literatura Infantil en la Universidad de Valencia, los días 2 y 3 de julio, deciden elevar a la consideración de las autoridades académicas y administrativas pertinentes y de los Departamentos de Didáctica de la Lengua y la Literatura y demás departamentos universitarios implicados las siguientes conclusiones:

1º Nos felicitamos de que el Consejo de Universidades haya propuesto la Literatura Infantil como asignatura troncal en los planes de estudio de la especialidad de Educación Infantil, por lo que supone de reconocimiento de la

importancia de esta materia en la formación del profesorado, aunque consideramos que el número de créditos asignado es insuficiente.

2º Acordamos proponer que la Literatura Infantil sea asignatura obligatoria en todas las especialidades previstas en el título de maestro. Y, en consecuencia, deseamos que esto se traduzca en la asignación del número suficiente de créditos para que esta materia se pueda desarrollar adecuadamente.

3º Recomendamos también que, sin menoscabo de la formación común, en literatura infantil, que deben recibir todos los maestros, ésta se complete con la oferta de asignaturas específicas sobre dramatización, teatro infantil, poesía y canción, juegos de raíz literaria, tebeo y televisión.

4º Proponemos que la literatura infantil sea considerada materia esencial en la formación permanente de los maestros en ejercicio.

5º Solicitamos asimismo la inclusión de la Literatura Juvenil en la formación del futuro profesorado de Secundaria.

Información: Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura. Alcalde Reig 6-8. 46006 Valencia. Tel. (96) 386 44 85.



# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



## Boletín de suscripción CLIJ

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL FONTALBA, S.A.**  
Valencia 359, 6º 1ª  
08009 Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 6.200 ptas., incluido IVA (6.875 ptas. precio venta quiosco), por el precio de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.  
 Envío cheque bancario por 6.200 ptas.  
 Contrarrembolso.

A partir del nº .....

Nombre .....  
Apellidos .....  
Profesión .....  
Domicilio .....  
Población .....  
Provincia .....  
País .....  
Código Postal .....  
Teléfono .....  
Fecha .....

Para Canarias, Ceuta y Melilla 5.849 ptas. (exento IVA). Canarias envío aéreo: 6.707 ptas.  
Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

	ordinario	avión
Europa	70\$	85\$
América	70\$	105\$

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo)



## Domiciliación bancaria

Lugar y fecha .....  
.....  
(Banco o Caja de Ahorros) .....  
.....  
(Domicilio completo de la entidad bancaria) .....  
.....  
(Nº de la agencia) .....  
.....  
(Nº c/c o libreta de ahorro) .....

Muy señores míos:  
Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia 359, 6º 1ª. 08009 Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **CLIJ**.  
Atentamente le saluda:

Firma.

Titular .....  
Domicilio .....  
Población .....



## Números atrasados de CLIJ

Sírvase enviarme los siguientes números: .....

Forma de pago:  contrarrembolso (625 ptas. ejemplar, más 125 ptas. por gastos de envío expedición).

Nombre ..... Domicilio .....  
Población ..... Código postal ..... Provincia .....

## EL ENANO SALTARÍN

# Lo que me contaron unos maestros

**H**ace unos días acamparon, en un claro del bosque, un grupo de maestros y maestras. Eran estupendos, jóvenes y llenos de ganas de descansar y de pasárselo bien. Pero estaban todo el día hablando de la escuela, de sus problemas y obsesiones. Al parecer tienen ahora una reforma y van a hacer cosas modernas y científicamente experimentadas. No sé qué querían decir... Cuando yo llegué a este bosque las escuelas no se habían inventado aún. Pero las gentes aprendían el arte de vivir y de trabajar. Y lo hacían habitando entre las gentes, sin parcelas ni exclusiones. Ahora hay que inventar una nueva asignatura, creo que las llaman así, para cada trozo de saber que unos pocos eruditos se meten en el bolsillo en exclusiva. Luego mendigan unas cuantas horas semanales, obligatorias a ser posible, y sino optativas, con las que hacer un programa, unos temas, una didáctica, y poder, por fin, dar unas clases a alguien que ignora el secreto de su saber. Todo se puede enseñar, dicen, luego todo puede ser objeto de una asignatura. Si es así, de verdad que no lo entiendo.

Las escuelas son necesarias, son un excelente invento. Pero también pueden convertirse en una experiencia banal, aburrida, disuasoria del imparable afán de conocimiento que los niños y niñas tienen normalmente. Me parece que las escuelas están repletas de niños y niñas; todos tienen hoy una plaza escolar, ocupan un lugar, pero parecen

ausentes. Decían esos maestros que eso es que muchos alumnos fracasan. Querían decir, imagino, que no aprenden lo que obligatoriamente deben aprender. O sea que rechazan eso que la escuela pretende darles y que llama, con algún atrevimiento no me negarán, cultura. Porque una cosa es asignatura y otra, muy distinta, cultura. En la escuela todo queda reducido, demasiado a menudo, a dar respuestas a preguntas que nadie se hace y a silenciar las que es imposible no oír.

Eso es limitarse a impartir asignaturas. Relle-

nan libretas; leen lo que hay que leer para aprobar; siguen el programa según se lo explican y se examinan cuando toca. ¿Es eso una escuela? Yo no lo sé; nunca estuve en ninguna, pero creo que, de esta forma, lo normal es no aprender o hacerlo con desgana.

Decían algunos de esos maestros que algo no funciona en la escuela de hoy. Según ellos todos están de acuerdo en que el niño es lo más importante. Pero me da la

impresión de que cuando hablan del niño, esos expertos se refieren al alumno, ese sujeto ausente que

ocupa un lugar en el aula. A partir de esa mutilación inventan las pobres categorías de sus ciencias. Yo les hablé de los libros, de su mágico poder humanizador. Entonces me aseguraron, felices, que pronto enseñarán a los futuros enseñantes a enseñar una asignatura llamada... literatura infantil. Seguro que las intenciones son excelentes, pero seguro también que siguen observando al alumno como ese trozo que su erudición necesita para completarse. Un sujeto ausente convertido en un objeto científico...

Como se puso a llover, los maestros levantaron su campamento y se marcharon en busca del sol. Me prometieron que, alguna vez, volverían por aquí a charlar conmigo y a contarme las nuevas asignaturas que se van inventando. Pensando en el niño, claro. No sé si volverán.

*El Enano Saltarín.*



MABEL PIÉROLA.

*...leer ya cuesta menos*

*20 Títulos para primeros lectores*

*colección*

# *DUENDE*

 **susaeta**  
ediciones sa

**PELUSO Y LA COMETA**  
JEAN PAUL LECLERCQ Ilustraciones: CARMÉ SOLÉ VENDRELL

E.LOSADA.

SUSAETA EDICIONES - C/ Campezo s/n - 28022 MADRID - Teléfono 747 21 11 - Télex 22148 SSTA - Fax 747 92 95

# A tus alumnos más colegas les vamos a dar un premio.



## 1<sup>er</sup> Concurso Colegas de redacción

Plaza Joven presenta por primera vez un concurso de redacción para los lectores de Colegas.

El concurso consiste en una redacción sobre una aventura que puede haberle sucedido a uno de los famosos personajes de la Colección Colegas.

Las más ocurrentes, las más disparatadas, ganan.

Todos los colegios que nos solicitaron el catálogo Plaza Joven recibirán automáticamente las bases del concurso.

Si usted aún no lo ha solicitado, envíenos este cupón y las recibirá.

Nombre _____
1 <sup>er</sup> Apellido _____ 2 <sup>o</sup> Apellido _____
Fecha de nacimiento _____
Domicilio _____
Población _____ Teléfono _____
Centro de Estudios _____
Dirección _____
Población _____ Teléfono _____

Este cupón lo has de enviar a:  
PLAZA & JAVES EDITORES - Apartado de Correos, 171  
F.D. Concurso Redacción Colegas. 08080 BARCELONA

Convocado por

**Kinder**  
**SORPRESA**

PLAZA JOVEN  
**P O J**  
EDICIONES